

Αλλαη σΨνι σεωιρ ωΨ σΨνιν

|| | ν γ) ζΨλ πλαν) ωαρ

Ηαμ)σ)ν)ν ΨβΨδι ηΨψατ!

Βιζι μΨηΨββΨτινδΨν αφ)ραν νΨδιρ ινσαν τΨβιΨτινι κορλαψ)β ωΨ βυνα γ)ρΨ δ
Ψ ινσαν ολ ηΨψατ)μ)ζ)ν ολμασ)ν)ν θαρ=)σ)ν) αλαν νΨδιρ?



□ΒιζΨ γ) ναη)ν νΨτιχΨλΨρινι γ)στΨριρ □ √ζ) ιλΨ) νσιψψΨτ || | ν ψαρατμασ)να
βαξμαψαραθ, ινσαν τΨβιΨτι δ) νψαψα γ) ναη γΨτιρδι ωΨ βιζι αφ)ρδ) βιζιμλΨ)ν
σιψψΨτδΨ ολμαθ.□ (θεσσαφα 11:6, 9)

ςυ

Δρ. Βοβ Τηιελ, Πη. Δ.

Αλλαη σΨνι σεωιρ ωΨ σΨνιν || | ν γ) ζΨλ πλαν } παρ *Ηαμ } σ } ν } ν ΨβΨδι ηΨψατ!*

ςυ Δρ. Βοβ Τηιελ, Πη. Δ.

Γ| ναηλαρ } μ } ζ ♥ 2016/2017/2018/2019/2022 ψεγανΨ τΨμινατ| } σ } ζ. ζασιτΨσιλΨ 1.5.
δ) ζγ| ν | νσιψψΨτιμιζ βΨ Αλλαη βιζΨ ολαν ν } ζ μΨηΨββΨτινι σ| βυτ εδιρ κι, βιζ ηΨ
λΨ. 1036 Ω. Γρανδ Απεινε, Γροπερ Βεαχη, Καλιφορν| } α, 93433, Υ.Σ.Α. ISBN: 978-
1-940482-09-5.

Δε χε νυ ποατε ομενιρεα σ©- ι ρεζολπε προβλεμελε?

Ωλσστ διρ, δαττ δ ε| ισχητ α λεσχητ Σααχη, ιωωερ δ| ι δε Βιβελ γεωισεν, δαττ θεουσ
γεπρεδιγτ ηυετ, βεσυεργτ σινν Αλλαη σΨνι σεωιρ ωΨ σΨνιν || | ν γ) ζΨλ πλαν } πα
ρ.?

Σεν ρεσυλλαρψ| ωε ολαρψ| ψζψνδαν γελενλερι| τμηλισινι Ηυδα } ψ| Πατψ=αλψγγν
ψ| νψγτα } ανδψγγνψ βιλ } τμρμ|?

Εστε εμπ©ρ© ια λυι Δυμνεζευ περσοααν λυι Ιουσ? εμπ©ρ© ια λυι Δυμνεζευ Ιο
υσ | ι τρ©ιε τε αχυμ πια α | ν νοι? Εστε εμπ©ρ© ια λυι Δυμνεζευ υν φελ δε | μπ
©ρ© ιε ρεαλ© πωιτοαρε? ζει χρεδε χε νε | νπα © Βιβλια?

Ωατ ασσ ε Κιννεκρ τμηχη? Ωατ γενεε ασσ δ ε Ρ τμηχη Γοττεσ? Ωατ λ| ιερτ δ ε Βιβελ?
Ωατ γελ| ιερτ δ| ι φρ| ι χηρ| σχητλεχη Κιερχη?

ε ι δαι σεαμα χ© σφ©ρ ιτυλ νυ ποατε ωενι π©ν© χ©νδ εμπ©ρ© ια λυι Δυμνεζε
υ νυ πα φι πρεδιχατ© λυμι χα μαρτορ?

√κι δα=κψ σαηηπαδακψ συρατδα Βυρδινε Δροχκ α Γραηηκ ταραηψνδαν δ) ζ| λεν μ) φεκ βιλ
εν } αταν γυζυσψ γ) ρκεζιλ } τμρ. Αρκα δα=κψ σαηηπαδακψ συρατ 2013-νρι } ηψλδα Δρ. Βοβ Τι
} ελ } σ| κψ Ι } ερυσαλιμδε | εκιλεν Ηυδα } ψ| βυτηανασψνψ| βινασψνψ| βιρ β) λεγι βολυπ δυρ }
αρ.

ΥΖΡΥΜΥΖΔΑ

1. Ολμαθ || | ν βιλμΨλι πΨ ινανμαλ } ολδου□υμυζ?
2. Υψ□ουν ολαραθ βιζιμ γ| ναηλαρ λμ λζ || | ν βασδ|ρ| λδ|?
3. Ξιλασα απαραν ψεγανΨ ψολ ολδου□ουνυ √ζ| βΨψαν εδι ρ?
4. ΗΨθιθΨτ πΨ ηΨψατ σψφαΨνΨμ δψΨνιμ πασιτΨ| ιλιψ ιμ ολμασα?
5. Δ|ρδ| νχ| σ| ιλασ Ψναμ λν } αλμαθ πΨβιζιμ ηΨψατλαρ λμ λζ || | ν ολανγ|ζΨλ πλαν λν }
6. ΕδΨνλΨριν ηαμ } σ } να Ονυν αδ λνα ιμαν εδΨνλΨρΨ ισ Ψ ο□υλλαρ } ηαθθ λν } περδι...
7. Ψσαψα ιμαν ετ ξιλασ ολαρσαν

Κιμι θΨβυλ εδιρσΨνσΨ

1. Ολμαθ || | ν βιλμΨλι πΨ ινανμαλ λ ολδυ□υμ υζ?

Δ| νψα βιρ | οξ προβλεμλΨρλΨ | ζλΨ≡ιρ.

οξ αδαμ αχδ|ρ. οξ ινσαν ζ| λμΨ μΨρυζ θαλ|ρ. Βιρ | οξ ινσαν ψο ξσυλλυθλα | ζλΨ≡ιρ. Βιρ | οξ δ| πλΨτλΨριν χιδδι βορχλαρ λ παρ. Υ ≡αθλαρ, ο χ| μλΨδΨν δο□υλμαμ λ ≡ υ≡αθλαρ ζορακ λ λ| θλα | ζλΨ≡ιρ λΨρ. ΔΨρμανα δαπαμλ λ ξΨστΨλικλΨρ βιρ | οξ ηΨκιμλΨρι ναραη ατ εδιρ. Β| ψ| κ σΨναψε ≡ ΨηΨρλΨρινδΨ ηαπα σα□λαμ ολμαθ || | ν | οξ | ιρκλιδιρ. Μ| ξτΨλιφ σιψασΨτ| ιλΨρ μ| ηαριβΨ ιλΨ ηΨδΨλΨψι ρλΨρ. Τερρορ ακτλαρ λ δαπαμ εδιρ.

Δ| νψα λιδερλΨρι βΨ≡ΨριψηΨτιν | ζλΨ≡διψι προβλεμλΨρι ηΨλλ ε δΨ βιλΨρμι?

οξζλαρ λ βελΨ δ| ≡ | ν| ρ.

Ψενι Υνιπερσαλ Γ| νδΨλικ

25 σεντψαβρ 2015–χι ιλδΨ ζατικαν λ ν Παπασ λ Φρανσισκιν Ψσασ | λ ξ λ ≡ λ νδαν σονρα ΒιρλΨ≡μι ≡ ΜιλλΨτλΨρ ΤΨ≡κιλατ λ ν λ ν (BMT) 19 3 λ κΨσι βΨζΨν Ψενι Υνιπερσαλ Αγ ενδδα αδλανδ λ ρ λ λαν □ 17 Δαψ αν λ θλ λ λ ν κι ≡ αφ ΜΨθσΨδι □ νι ηΨψατα κε| ιρμΨκ || | ν σΨσ περδι . BMT–νιν 17 μΨθσΨδι βυνλαρδ λ ρ:

ΜΨθσΨδ 1. ΗΨρ ψερδΨ β| τ| ν φορμαλαρδα ψοξσυλλυ□υν α ραδαν θαλδ λ ρ λ λμασ λ

ΜΨθσΨδ 2. Αχλ λ □ α στον θοψμαθ, Ψρζαθ τΨηλ| κΨσιζλιψιν Ψ πΨ ψαξ ≡ λ α ≡ δ λ ρ λ λ μ λ ≡ θιδαλανμαψα ναιλ ολμαθ πΨ δα παμλ λ κΨνδ τΨσΨρρ| φατ λ ν λ τΨ≡πιθ ετμΨκ

ΜΨθσΨδ 3. Β| τ| ν ψα≡λαρδα σα□λαμ ηΨψατ λ τΨμιν ετμΨκ πΨ ριφαη λ τΨ≡πιθ ετμΨκ

ΜΥΘΟΣΨΔ 4. Ἰνκλζιτω πΨ βΨραβΨρ κευφιψψΨτλι τΨησιλι
τΨμιν ετμΨκ πΨ ηαμζ |||ν λμ|ρβοψυ τΨησιλ ιμκανλαρζνζ
τΨ≡πιθ ετμΨκ

ΜΥΘΟΣΨΔ 5. Γενδερ βΨραβΨρλιψινΨ ναιλ ολμαθ πΨ β|τ|ν
θαδζν πΨ θζζλαρζ γ|χλΨνδιρμΨκ

ΜΥΘΟΣΨΔ 6. Ηαμζ |||ν συ πΨ καναλιζασιψανζν μ)πχυδλυ□
υνυ πΨ δαπαμλζ ιδαρΨ ολυνμασζνζ τΨμιν ετμΨκ

ΜΥΘΟΣΨΔ 7. Ηαμζ |||ν Ψλπερι≡λι, ετιβαρλζ, δαπαμλζ πΨ μ
|ασιρ ενερφιψΨ | ζξζ≡ζ τΨμιν ετμΨκ

ΜΥΘΟΣΨΔ 8. Δαπαμλζ, ΨηατΨλι πΨ δαπαμλζ ιθισαδι αρτζ
μζ, ταμ πΨ μΨησυλδαρ μΨ≡□υλλυ□υ πΨ ηαμζ |||ν λαπιθλ
ι ι≡ι τΨ≡πιθ ετμΨκ

ΜΥΘΟΣΨΔ 9. Δαψανζθλζ ινφραστρυκτυρ θυρμαθ, ινκλζιτω
πΨ δαπαμλζ σΨναψελΨ≡μΨνι τΨ≡πιθ ετμΨκ πΨ ιννοπασι
ψαλαρζ γ|χλΨνδιρμΨκ

ΜΥΘΟΣΨΔ 10. λκΨ δαξιλιנדΨ πΨ λκΨλΨρ αρασζνδα βΨρ
αβΨρσιζλιψι αζαλτμαθ

ΜΥΘΟΣΨΔ 11. ♠ΨηΨρλΨρι πΨ ψα≡αψζ≡ μΨντΨθΨλΨρινι Ψ
ηατΨλι, τΨηλ|κΨσιζ, δαπαμλζ πΨ δαπαμλζ ετμΨκ

ΜΥΘΟΣΨΔ 12. Δαπαμλζ ιστεηλακ πΨ ιστεησαλ μοδελλΨρινι
τΨμιν ετμΨκ

ΜΥΘΟΣΨΔ 13. Ἰθλιμ δΨψι≡ικλιψι πΨ ονυν τΨσιρλΨρι ιλΨ μ
|βαριζΨ |||ν τΨχλιι τΨδβιρλΨρ γ)ρμΨκ

ΜΥΘΟΣΨΔ 14. Δαπαμλζ ινκι≡αφ |||ν οκεανλαρζ, δΨνιζλΨρι
πΨ δΨνιζ εητιψατλαρζνζ θορυμαθ πΨ δαπαμλζ ≡ΨκιλδΨ ι
στιφαδΨ ετμΨκ

ΜΥΘΟΣΨΔ 15. Ψερ|στ| εκοσιστεμλΨριν δαπαμλζ ιστιφαδΨσ
ινι θορυμαθ, βΨρπα ετμΨκ πΨ τΨ≡πιθ ετμΨκ, με≡ΨλΨρι δα

παμλ ≡ ΨκιλδΨ ιδαρΨ ετμΨκ, σΨηραλα≡μα ιλΨ μ) βαριζΨ
απαρμαθ, τορπαθλαρ τν δεθραδασιμασ τν δαψανδ τρμαθ π
Ψ βΨρπα ετμΨκ πΨ βιομ) ξτΨλιφλιψιν ιτκισινι δαψανδ τρμ
αθ

ΜΨθσΨδ 16. Δαπαμλ τν κικι≡αφ || τν δινχ πΨ ινκλ) ζιπ χΨμι
ψψΨτλΨρι τΨ≡πιθ ετμΨκ, ηαμ τν τν ΨδαλΨτΨ | ξτ≡ τν τΨμ
ιν ετμΨκ πΨ β) τ) ν σΨπιψψΨλΨρδΨ εφφεκτιπ, ηεσαβατλ
πΨ ινκλ) ζιπ ινστιτυτλαρ θυρμαθ

ΜΨθσΨδ 17. Δαπαμλ τν κικι≡αφ || τν ιχρα πασιτΨλΨρινι γ) χ
λΨνδιδιμΨκ πΨ θλοβαλ τΨρΨφδα≡λ τ) χανλανδ τρμαθ

*Δαπαμλ τν κικι≡αφ || τν 2030 Γ) νδΨλιψι δΨ αδλαν τρ . Ο, τΨνζιμλΨ
μΨ, τΨησιλ, βεινΨλξαλθ πΨ δινλΨραρασ τ) ΨμΨκδα≡λ τ) πασιτΨ
σιλΨ βΨ≡ΨριψΨτιν | ζλΨ≡διψι προβλεμλΨρι ηΨλλ ετμΨκ μΨθσΨ
δι δα≡ τ) τρ. ΜΨθσΨδλΨρινιν | οξυ ψαξ≡ τ) ολσα δα, βΨζι | συλ πΨ
μΨθσΨδλΨρι πισδιρ (μ) θ. Ψαραδ τ) λ τ) ≡ 3:5). Βυ γ) νδΨμ δΨ Παπα Φρ
ανσισκιν *Λαυδατο Σι ενσικλικασ τ) ιλΨ υψ τ) υν γΨλιρ .**

□ Ψενι Υνιπερσαλ Γ) νδΨμ □ □ Ψενι Κατολικ Γ) νδΨλιψι □ αδλανδ τρ
μαθ ολαρ, | τ) κικι □ κατολικ □ σ) ζ) □ | μ) μ) δ) ν) α) □ δεμΨκδιρ. Παπα Φρ
ανσισκ τ) π) λαδ τ) □ α) γ) τ) ρ) μ) ψ) ψ) | α) τ) ρ) β)

Ψενι *Υνιπερσαλ Γ) νδΨμ* τ) μ) ιδινιν μ) η) μ) ΨλαμΨτιν τ) .

BMT ραζ τ) λα≡μασ τ) τ) ν δαπαμ τ) ολαραθ, 2015-χι ιλιν δεκαβρ τ) νδα
ΠαρισδΨ (ρΨσμι αδ τ) *ιλΨ BMT-νιν τ) θλιμ ΔΨψι≡ικλιψι τ) ζρΨ τ) Ψρ/
ιπΨ Κονπενσιμασ τ) τ) ν ΤΨρΨφλΨρινιν 21 - χι Κονφρανσ τ) γ) ρ) = κελ ιριλδι . Π
απα Φρανσισκ δΨ βυ βεινΨλξαλθ ραζ τ) λα≡μαν τ) ψ) κσΨκ θιψμΨτλ
Ψνδιδιδι πΨ ξαλθλαρα □ γ) λ) λ) χ) Ψκ ψολυ διθθΨτλΨ ιζλΨμΨψι πΨ γ
ετδικχΨ αρταν ηΨμρΨψλικ ηισσι ιλΨ □ τ) πσιψΨ ετδι.*

Δ) ν) α) δακ τ) δεμΨκ ολαρ κικι, β) τ) ν μιλλΨτλΨρ ξ) συσι εκολοφι μΨθ
σΨδλΨρι πΨ μαλιψψΨ τ) ηδΨλικλΨρι ολαν Παρισ ραζ τ) λα≡μαλαρ τ)
ν τ) θΨβυλ ετδιλΨρ. (Δαηα σονρα AB♠ πρεζιδεντι Βαρακ Οβαμα 20
16-χι τ) ιλδΨ AB♠- τ) ν βυνα τ) ηδΨλικ γ) τ) ρ) μ) ψ) σι || τ) ν σΨνΨδ ιμζαλαδ
τ) , λακιν 2017-χι ιλδΨ AB♠ πρεζιδεντι Δοναλδ Τραμπ βΨψαν ετδι κ
ι, ΒιρλΨ≡μικι ≡ ♠ τατλαρ Παρισ ραζ τ) λα≡μαλαρ τ) ν τ) θΨβυλ ετμΨψΨχ
Ψκ. Βυ, βεινΨλξαλθ θΨζΨβ δο τ) ορδυ πΨ AB♠- τ) ν τ) Ψχριδ ολυνμα

σ'να κ)μΨκ ετδι. Απροπαδαν πΨ δ) νσαν'ν βιρ | οξ βα≐θα ψερλΨρ
ινδΨν.) Παπα Φρανσισκ δαηα σονρα βΨψαν ετδι κι, βΨ≐ΨριψΨτ
ιθλιμλΨ βα□λ' δΨψι≐ικλικλΨρι ετμΨσΨ, □α≐α□' γεδΨχΨκ□.

He| κιμ | ιρκλι ηαπα ιλΨ νΨφΨσ αλμαθ, αχ θαλμαθ, ψοξσυλ ολμαθ
, τΨηλ|κΨ αλτ'νδα ολμαθ πΨ σ. ιστΨμΨδιψι ηαλδα, ινσαν χΨηδλ
Ψρι ΒιρλΨ≐μι≐ ΜιλλΨτλΨρ ΤΨ≐κιλατ'ν'ν 2030-χυ ιλ γ' νδΨλιψινι
ν πΨ/ψαξυδ Παρισ ραζ'ηλα≐μαλαρ'ν'ν μΨθσΨδλΨρι βΨ≐ΨριψΨ
τιν | ζλΨ≐διψι προβλεμλΨρι ηΨλλ εδΨχΨκμ?

ΒιρλΨ≐μι≐ ΜιλλΨτλΨρ ΤΨ≐κιλατ'ν'ν Ρεκορδλαρ'τ

ΒιρλΨ≐μι≐ ΜιλλΨτλΨρ ΤΨ≐κιλατ' η'κινχι Δ) νψα Μ) ηαριβΨσινδΨ
ν σονρα ν)πβΨτι βελΨ μ) ναθι≐Ψνιν θαρ≐'σ'ν' αλμαθ πΨ δ) νψαδ
α σ)λη) ν βΨρθΨραρ ολμασ'να | αλ'≐μαθ μΨθσΨδιλΨ 24 οκτναβρ
1945-χι ιλδΨ ψαραδ'ημ'≐ πΨ ψαραδ'ημ'≐δ'ρ. Ψαρανδ'□' παξτ
BMT-νιν 51 | ζω) παρ ιδι; ινδι 193 παρ.

ΒιρλΨ≐μι≐ ΜιλλΨτλΨρ ΤΨ≐κιλατ' ψαρανανδαν βΨρι δ) νψαδα ψ)
ζλΨρλΨ, ηΨττα μινλΨρλΨ μ) ναθι≐ΨλΨρ ολυβ, λακιν βιζδΨ ηΨλΨ
|| νχ) Δ) νψα Μ) ηαριβΨσι κιμι τΨσπιρ εδιλΨ βιλΨχΨκ βιρ ≐εψ ο
λμαψ'β.

, Παπα Φρανσισκ πΨ βιρ | οξ διγΨρ δινι λιδερλΨριν τΨ≐πιθ ετμΨψ
Ψ | αλ'≐δ'□' δινλΨραρασ' πΨ εκυμενικ γ) νδΨμ ν)π) ιλΨ βιρλικδ
Ψ σ)λη πΨ φιραπανλ'θ γΨτιρΨχΨκ.

Βουνυλα βελΨ, ΒιρλΨ≐μι≐ ΜιλλΨτλΨρ ΤΨ≐κιλατ'ν'ν βυνυ ετμΨκ
||)ν ΨλδΨ ετδιψι τΨχρ)βΨ ψαξ≐' δεψιλ. ΒιρλΨ≐μι≐ ΜιλλΨτλΨρ
ΤΨ≐κιλατ'ν'ν ψαρανμασ'νδαν βΨρι | οξσαψλ' σιλαηλ' μ) ναθι≐Ψ
λΨρΨ ΨλαπΨ ολαραθ, | οξ μιλψονλαρλα ινσαν αχ, θα|θ'ν πΨ/πΨ
ψα | ηξ'ηλμαζ δΨρΨχΨδΨ ψοξσυλδυρ.

Μινιλλιψιν η'νκι≐αφ ΜΨθσΨδλ Ψρινι ηΨψατα κε| ιρμΨψι θαρ≐'ψα
θοψμ≐δυ . Ονυν σΨκκιζ □ινκι≐αφ μΨθσΨδι□ παρ ιδι, λακιν βυ, η
Ψττα BMT-νιν | ζ) νΨ γ)ρΨ δΨ μ) πΨφφΨθ ολμαδ'. ΒελΨ κι, 2015-χ
ι ιλδΨ ονυν □17 Δαψαν'θλ' η'νκι≐αφ ΜΨθσΨδι□ θΨβυλ εδιλιβ. ΒΨ
ζιλΨρι οπτιμιστδιρ. ΒΨζιλΨρι βυνυ υτοπικ φανταξίψα ηεσαβ εδιρ.

Υτοπιναψα γΨλδικδΨ, 2016-χ' ιλ μαψ'ν 6-δα Παπα Φρανσισκ κιλ σΨσινιν βυ θιτΨνιν ΨλδΨ εδιλμΨσινΨ κ'μΨκ εδΨ βιλΨχΨψι ηυμ ανιστ Απροπα υτοπινασ'ν' ξΨψαλ ετδιψινι σ'ψλΨδι. Βυνυνλα βελ Ψ, Παπαν'ν ψυξυσυ καβυσα | ερωιλΨχΨκ (μ)θ. ζΨηψ 18).

ΒΨζι ΨμΨκδα≡λ'θ πΨ υ□υρ ολα βιλΨρ, αμμα...

Μερριαμ Ωεβστερ λ'□ΨτινδΨ δεψιλρι κι, υτοπινα □η'ικυμΨτιν, θαν υνλαρ'ν πΨ σοσιαλ ≡Ψραιτιν μ'κΨμμΨλ ολδυ□υ ξΨψαλι ψερδιρ□ . Μ'θΨδδΨσ Κιταβ 'ηρΨδιρ κι, βΨ≡ΨριψΨτ 'ζ προβλεμλΨρινι τΨ κβα≡'να ηΨλλ εδΨ βιλμΨζ:

23 Ψα ΡΨββ, βιλριΨμ κι, ινσαν'ν ψολυ 'ζ 'ζ'νδΨ δεψιλ. 'ζ α δδ'μλαρ'ν' ιστιθαμΨτλΨνδιρμΨκ ψεριψΨν ινσανδα δεψιλ. (Ψερεμψα 10:23, βα≡θα χ'ρ γ'στΨριλμΨδιψι τΨθδιρδΨ ΝΚ θς βοψυ)

Μ'θΨδδΨσ Κιταβ βειψνΨλξααθ ΨμΨκδα≡λ'□'ν υ□υρσυζ ολαχα□' ν' 'ηρΨδιρ:

16 Ονλαρ'ν ψολυνδα μΨηω πΨ σΨφαλΨτ παρ; 17 Ονλαρ σ'λλ η ψολυνυ βιλμιρλΨρ. 18 Ονλαρ'ν γ'ζλΨρι θαρ≡'σ'νδα Αλλα η θορξυσυ ψοξδυρ. (Ρομαλ'λαρα 3:16-18)

Βυνυνλα βελΨ, βιρ | οξ ινσανλαρ υτοπικ βιρ χΨμιψΨτΨ βαξ'≡λα ρ' 'ζΨρινδΨ ι≡λΨψιρ πΨ ηΨττα βΨζΨν δινι δΨ χΨλβ ετμΨψΨ | αλ '≡'ρλαρ. Λακιν δεμΨκ ολαρ κι, ηε| κιμ τΨκ ηΨθιθι Αλλαη'ν ψολλ αρ'ν' 'ζλΨμΨκ ιστΨμιρ. Βυ ο δεψιλ κι, ΒιρλΨ≡μι≡ ΜιλλΨτλΨρ ΤΨ ≡κιλατ'ν'ν πΨ ψα ζατικαν'ν ηΨρ ηανσ' μΨθσΨδλΨρινΨ δο□ρυ ι ρΨλιλΨψι≡ οлмаψαχαθ. ΒΨζι (πΨ μΨθσΨδλΨριν | οξυ ψαξ≡'δ'ρ), ελΨχΨ δΨ βΨζι υ□υρσυζλυθλαρ ολαχαθ.

□σλινδΨ πΨ | οξ γ'μαν κι, κ'τλΨπι θαρ≡'δ'υρμαδαν сонρα βιρ ν)π βειψνΨλξααθ σ'λη σαζι≡ι ραζ'λα≡δ'ρ'λαχαθ πΨ τΨσδιθλΨνΨχΨ κ (Δανιελ 9:27). ΒελΨ ολδυθδα, | οξλαρ' βΨ≡ΨριψΨτιν δαηα δινχ πΨ υτοπικ βιρ χΨμιψΨτ ψαραδαχα□'να ψαλανδαν ιναναχαθλαρ

οξλαρ βυ χ ρ βεψνψλξαλθ □υτοπικ τψρψθθι□ (μ)θ. Ψεζεκελ 13: 10), ελψχψ δψ μ ξτψλιφ ψλαμψτλψρ πψ μ χ ζψλψρ (2 Σαλονικλι λψρψ 2:9-12) τψρψφινδψν θψβυλ εδιλψχψκ. Λακιν Μ|θψδδψσ Κι ταβδα δεψμιλιρ κι, λιδερλψριν ιδδια ετψλψρ δψ, βελψ σ|λη υζυν σ|ρμψψψχψκ (Δανιελ 9:27; 11:31-44) (1 Σαλονικιλιλψρψ 5:3; Ψε≡ αψα 59:8).

Ήσαδαν βα≡θα (μ)θ. Ψψηψα 15:5; Ματτα 24:21-22) βψ≡ψριψψψτιν βυ □ινδικι πισ δ|πρδψ□ υτοπιψα γψτιρψ βιλψχψψι φικρι ψαλαν| β Μ|φδψδιρ (Θαλατιψαλ βλαρα 1:3-10).

□γψρ τψκχψ βψ≡ψριψψψτ ηψθιθψτψν υτοπιψα ψαρατμα□α θαδι ρ δεψμιλσψ, ηψρ ηανσ βιρ υτοπιψα μ|μκ|νδ|ρμ|?

Βψλι.

Αλλαη βν Παδ≡αηλ β| βυ πλανετι, δαηα σονρα ισψ β|τ|ν ψβψδιψ ψψτι φανταστικ δψρψχψδψ ψαξ≡βλα≡δ|ραχαθ.

2. Ὑψιῶν ολαραθ βιζιμ γ) ναηλαρ ἡμ ζς || | ν βα σδ ἡρ ἡλδ?

Μ) θΨδδΨσ Κιταβ ἡρΨδιρ κι, Αλλαη ἡν Παδ≡αηλ ἡ ἡ αδλαναν υτο πικ χΨμιψΨτ ινσαν η ἡκουΨτλΨρινι ΨωΨζ εδΨχΨκ (Δανιελ 2:44; ζΨηψ 11:15; 19:1–21).

Ἰσα ιχτιμαι ξιδμΨτινΨ βα≡λαψανδα Αλλαη ἡν Παδ≡αηλ ἡ ἡ ηαθθ ἡ νδα Μ) φδΨνι τΨβλι ἡ ετμΨκλΨ βα≡λαδ ἡ. Μαρκ ἡν σ ἡψλΨδιψι βυδυ ρ:

14 ΨΨηψα ζινδανα σαλ ἡνδ ἡθδαν σονρα Ἰσα Θαλιλεψαψα γ Ψλδι ωΨ Αλλαη ἡν Παδ≡αηλ ἡ ἡ ηαθθ ἡνδα Μ) φδΨνι τΨβλι ἡ ετδι 15 ωΨ δεδι: ↔ζαξτ ψετι≡δι, Αλλαη ἡν Παδ≡αηλ ἡ ἡ ψα ξ ἡνλα≡δ ἡ. Τ) ωβΨ εδιν ωΨ Μ) φδΨψΨ ιναν ἡν ἡ (Μαρκ 1:14–15).

Μ) φδΨ τερμινι *ευανγελιον* κιμι τρανσλιτερασιψα εδιλμι≡ ψυναν σ) ζ) νδΨνδιρ ωΨ ἡ ψαξ≡ ἡ ξΨβΨρ ἡ ωΨ ψα ἡ ξο≡ ξΨβΨρ ἡ δεμΨκδιρ. ἡ ηδι–ΧΨδιδδΨ Αλλαη ἡν σΨλτΨνΨτι ιλΨ ΨλαθΨλι ινγλιλισχΨ ἡ κραλ λ ἡθ ἡ σ) ζ) NK95–δΨ τΨξμινΨν 149 δΨφΨ ωΨ Δουαψ Ρηειμσ Ἰνχιλι νδΨ 151 δΨφΨ ξατ ἡρλαν ἡρ. Βυ , κραλλ ἡ ἡν η ἡκμρανλ ἡ ἡν ἡ ωΨ ψ α σΨλτΨνΨτινι ιφαδΨ εδΨν βασιλεια κιμι τρανσλιτερασιψα εδιλμι≡ ψυναν σ) ζ) νδΨνδιρ .

Ἰνσαν παδ≡αηλ ἡθλαρ ἡν ἡν, ελΨχΨ δΨ Αλλαη ἡν Παδ≡αηλ ἡ ἡ ἡν ἡν β ιρ παδ≡αη ἡ ωαρ (ζΨηψ 17:14), ονλαρ χο ἡραφι Ψραζινι ΨηατΨ εδιρ (ζΨηψ 11:15), θαψδαλαρ ἡ ωαρ (Ψε≡αψα 2:3–4; 30:9) ωΨ μ ἡωζυλαρ (Λυκα 13:29).

Ματταν ἡν θεψδ ετδιψι Ἰσαν ἡν ικ ιχτιμαι τΨλιμι βυδυρ:

23 Ἰσα β) τ) ν Θαλιλεψαν ἡ γΨζΨρΨκ ονλαρ ἡν σιναθοθλαρ ἡν δα δΨρσ δεμιρ ωΨ Παδ≡αηλ ἡθ Μ) φδΨσινι τΨβλι ἡ εδιρδι (Ματτα 4:23).

Μετρω δα θεωδ εδιρ:

³⁵ Σονρα ἴσα β|τ|ν ≡ ΨηΨρλΨρι πΨ κΨνδλΨρι γΨζΨρΨκ ον
λαρ ἴν σιναθοθλαρ ἴνδα τΨλιμ ἴηρΨδιρ πΨ Παδ≡αηλ ἴθ Μ|
ρδΨσινι τΨβλι □ εδιρδι (Ματτα 9:35).

□ηδι-ΧΨδιδ ἴσαν ἴν ΨβΨδι παδ≡αηλ ἴθ εδΨχΨψινι γ|στΨριρ:

³³ Ο, Ψαθυβ νΨσλι ἴζΨρινδΨ ΨβΨδι παδ≡αηλ ἴθ εδΨχΨκ π
Ψ Ονυν παδ≡αηλ ἴ□ ἴν ἴν σονυ ολμαψαχαθ (Λυκα 1:33).

**Λυκα θεωδ εδιρ κι, ἴσαν ἴν γ|νδΨριλμΨσινιν μΨθσΨδι Αλλαη ἴν Π
αδ≡αηλ ἴ□ ἴν ἴ τΨβλι □ ετμΨκ ἴδι. ἴσαν ἴν νΨ ἴηρΨτδιψινΨ διθθΨτ ψ
ετιριν:**

⁴³ ἴσα ονλαρα δεδι: ↔ ΜΨν Αλλαη ἴν Παδ≡αηλ ἴ□ ἴν ἴ βα≡θα
≡ ΨηΨρλΨρΨ δΨ τΨβλι □ ετμΨλιψΨμ, ἴ ἴνκι μΨν βυ μΨθσΨ
δλΨ γ|νδΨριλμ ≡ Ψμ ≈ (Λυκα 4:43).

Σιζ ηει ≡ ειτμισινιζμι κι, τΨβλι □ ολυνυρ? ἴσαν ἴν γ|νδΨριλμΨσινδΨ
μΨθσΨδινιν Αλλαη ἴν Παδ≡αηλ ἴ□ ἴν ἴ τΨβλι □ ετμΨκ ολδυ □ ονυ ηει
βα≡α δ|≡δ|ν|ζμ|?

Λυκα ἴσαν ἴν γεδιβ Αλλαη ἴν Παδ≡αηλ ἴ□ ἴν ἴ τΨβλι □ ετδιψινι δΨ θε
ωδ εδιρ:

¹⁰ ΗΨπαριλΨρ θαψ ἴδ ἴβ β|τ|ν ετδικλΨρινι Ονα δαν ἴ≡δ ἴλαρ
. Σονρα ἴσα ονλαρ ἴ γ|τ|ρδ| πΨ Βεψτ-Σαψδα αδλαναν ≡ Ψη
Ψριν βο≡ ψερΨ γετδι. ¹¹ Αμμα χαμαατ βυνυ βιλΨνδΨ Ονυν
αρδ ἴνχα γετδι. Ο, ονλαρ ἴ θΨβυλ ετδι πΨ ονλαρα Αλλαη ἴν
Παδ≡αηλ ἴ□ ἴ ηαθθ ἴνδα δαν ἴ≡δ ἴ (Λυκα 9:10-11).

ἴσα ἴηρΨδιρδι κι, Αλλαη ἴν Παδ≡αηλ ἴ□ ἴ Ονυν αρδ ἴνχα γεδΨνλΨρ
ἴ ἴ ἴν Ψσασ πριοριτετ ολμαλ ἴδ ἴρ:

³³ Ανχαθ ΨωΨλχΨ Αλλαη ἴν Παδ≡αηλ ἴ□ ἴν ἴ ΨΨ Ονυν σαλ
εηλιψνι αξταρ ἴν (Ματτα 6:33).

³¹ Αμμα Αλλαη ἴν Παδ≡αηλ ἴ□ ἴν ἴ αξταρ ἴν ΨΨ β|τ|ν βυνλαρ
σιζΨ ΨλαΨΨ ολυναχαθ. ³² Θορξμα, εψ βαλαχα σ|ρ|, | | νκι
Αταν ἴζ σιζΨ Παδ≡αηλ ἴ□ ἴ περμΨκδΨν μΨμνυνδυρ (Λυκα 1
2:31–32).

Ξριστιανλαρ ιλκ ν)ΨβΨδΨ Αλλαη ἴν Παδ≡αηλ ἴ□ ἴν ἴ αξταρμαλ ἴδ ἴ
ρλαρ. Ονλαρ βυνυ ΜΨσιηιν ονλαρα ψα≡ατμαθ ιστΨδιψι κιμι ψα≡
αψαραθ ΨΨ Ονυν θαψ ἴδ ἴ≡ ἴν ἴ ΨΨ Παδ≡αηλ ἴ□ ἴν ἴ σΨβιρσιζλικλΨ
γἴζλΨψΨρΨκ βυνυ Ψν βα≡λ ἴχα πριοριτετ ηεσαβ ετμΨκλΨ εδιρλΨρ
. Βυνυνλα βελΨ, ΜΨσιηι θΨβυλ εδΨνλΨριν | οξυ νΨνικι ιλκ ν)ΨβΨ
δΨ Αλλαη ἴν Παδ≡αηλ ἴ□ ἴν ἴ αξταρμ ἴρ, ηΨττα ονυν νΨ ολδου □ υνυ
βιλμρλΨρ. ςοξλαρ ἴ δα ψανλ ἴ≡ ολαραθ ιναν ἴρλαρ κι, δ|νψΨπι σι
ψασΨτλΨ μΨ≡□υλ ολμαθ Αλλαη ἴν ξριστιανλαρδαυ γἴζλΨδιψι ≡ψ
διρ. Αλλαη ἴν Παδ≡αηλ ἴ□ ἴν ἴ δΨρκ ετμΨμΨκλΨ, βα≡α δ|≡μ|ρλΨρ

ψα≡αψ ἴν ΨΨ ψα βΨ≡ΨριψΨτιν νιψΨ βυ θΨδΨρ θ|συρλυ ολδου □ υ
νυ ανλαψ ἴν.

ΗΨμ| ινιν διθθΨτ ψετιριν κι, παδ≡αηλ ἴθ κι| ικ σ|ρ|ψΨ περιλΨχΨκ (
μ|θ. Ρομαλ ἴλαρα 11:5). □σλ κι| ικ σ|ρ|ν| ν βιρ ηισσΨσι ολμα□α ηα
ζἴρ ολμαθ | | | ν τΨπαζ ἴκαρλ ἴθ τΨλΨβ ολυνυρ.

Αλλαη ἴν Παδ≡αηλ ἴ□ ἴ ψερ ἴζ|νδΨ ηΨλΨ θυρυλμαψ ἴβ

ἴσα ἴψρΨτδι κι, Ονυν δαπαμ ἴλαρ ἴ Παδ≡αηλ ἴ□ ἴν ἴ γΨλμΨσι | | | ν δ
υα ετμΨλιδιρλΨρ, ονα γἴρΨ δΨ ονλαρ αρτ ἴθ ονα σαηιβ δεψιλλΨρ:

⁹ ΣΨμαπι Αταμ ἴζ, αδ ἴν μ|θΨδδΨσ τυτυλσυν . ¹⁰ ΣΨνιν παδ
≡αηλ ἴ□ ἴν ἴ γΨλσιν. ΣΨνιν ιραδΨν ψερινΨ ψετιριλΨχΨκ (Μα
ττα 6:9–10).

ἴσα ≡αγιδλΨρινι Αλλαη ἴν Παδ≡αηλ ἴ□ ἴν ἴ τΨβλι□ ετμΨκ | | | ν γἴν
δΨρδι:

¹ Σονρα Ο, ον ικι ≡αγιδνι | α□|ρ|β β|τ|ν χινλΨρ |ζΨρινδΨ
πΨ ξΨστΨλικλΨρι σα□αλτμαθ || |ν ονλαρα γ|χ πΨ σΨλα
ηιψψΨτ περδι. ² Ο, ονλαρ| Αλλαη|ν Παδ≡αηλ|□|ν|τΨβλι□
ετμΨκ || |ν γ|νδΨρδι (Λουκα 9:1-2).

↑σα |ψρΨτδι κι, τΨκχΨ Ονυν η|ζυρυ παδ≡αηλ|θ δεψιλ, | |νκι ο ζα
μαν παδ≡αηλ|θ ψερ |ζ|νδΨ θυρυλμαμ|≡δ|, βυνα γ|ρΨ δΨ Ο, |ζ αδ
| ιλΨ χινλΨρι θοπωμαδ|□|ν|ετδι:

²⁸ □γΨρ μΨν χινλΨρι Αλλαη|ν Ρυηυ ιλΨ θοπωμ≡αμσα, ≡|βη
Ψσιζ κι, Αλλαη|ν Παδ≡αηλ|□|σιζιν |ζΨρινιζΨ γΨλμ≡διρ
(Ματτα 12:28).

ΗΨθιθι σΨλτΨνΨτ γΨλΨχΨκδΨδιρ – Μαρκ|ν γ|στΨρδιψι κιμι ινδι
δΨ βυραδα δεψιλ:

⁴⁷ □γΨρ γ|ζ|ν σΨνι γ|ναηα σ|πθ εδιρσΨ, ονυ | |ξαρ. Αλλαη|
ν Παδ≡αηλ|□|να ικι γ|ζ|νλΨ ατ|λμαθδανσα, βιρ γ|ζλΨ γιρ
μΨψινιζ δαηα ψαξ≡|δ|ρ... (Μαρκ 9:47).

²³ ↑σα Ψτραφα βαξ|β ≡αγιδλΨρινΨ δεδι: ↔ΣΨρπΨτι ολαν
λαρ|ν Αλλαη|ν Παδ≡αηλ|□|να γιρμΨσι νεχΨ δΨ |Ψτινδιρ!
≈ ²⁴ ♣αγιδλΨρ Ονυν σ|ζλΨρινΨ ηεψρΨτ ετδιλΨρ. ↑σα ψεν
Ψ χαπαβ περδι πΨ ονλαρα δεδι: ↔Υ≡αθλαρ, σΨρπΨτΨ γ|
πΨνΨνλΨριν Αλλαη|ν Παδ≡αηλ|□|να γιρμΨσι νεχΨ δΨ |
Ψτινδιρ! ²⁵ ΔΨπΨνιν ιψνΨ δε≡ιψινδΨν κε|μΨσι παρλ|αδαμ
|ν Αλλαη|ν Παδ≡αηλ|□|να γιρμΨσινδΨν δαηα ασανδ|ρ| (Μαρκ 10:23-25).

²⁵ ΣιζΨ δο□ρουσυνυ δεψιρΨμ: Αλλαη|ν Παδ≡αηλ|□|νδα τΨζ
Ψσινι ι|ΨχΨψιμ γ|νΨ θΨδΨρ |ζ|μ|ν μεψπΨσινδΨν δαηα ι|
μΨψΨχΨψΨμ□ (Μαρκ 14:25).

⁴³ Αριματεψαλ|Ψυσιφ, ♣υραν|ν γ|ρκΨμλι |ζπ|, |ζ| δΨ Αλλ
αη|ν Παδ≡αηλ|□|ν|γ|ζλΨψΨν, γΨλιβ χΨσαρΨτλΨ γΨλμ≡
δι... (Μαρκ 15:43).

Ἰσα ἡρωΨτιδι κι, παδ≡αηλ ἴθ ινδι βυ δ ἡνωαν ἴν βιρ ηισσΨσι δεψιλ:

³⁶ Ἰσα χαπαβ περδι: ↔ ΜΨνιμ Παδ≡αηλ ἴ□ ἴμ βυ δ ἡνωαδαν δεψιλ. □ γΨρ ΜΨνιμ Παδ≡αηλ ἴ□ ἴμ βυ δ ἡνωαδαν ολσαψδ ἴ, θ υλλαρ ἴμ δ ἡψ ἴ ≡ Ψρδι κι, ΜΨν ΨΨηυδιλΨρΨ τΨσλιμ ολμαψα χα□αμ. αμμα ινδι ΜΨνιμ Παδ≡αηλ ἴ□ ἴμ βυραδαν δεψιλ□ (Ψ Ψηψα 18:36).

Ἰσα παδ≡αηλ ἴ□ ἴν Παδ≡αη κιμι θαψ ἴτδ ἴθδαν σονρα γΨλΨχΨψινι ἴ ἡρωΨτιδι:

³¹ ΒΨ≡Ψρ Ο□ λυ πΨ β ἴ τ ἴ ν μ ἴ θΨδδΨσ μΨλΨκλΨρι Ονυν ιζζ Ψτι ιλΨ γΨλΨνδΨ Ο, ιζζΨτ ταξτ ἴνδα οτυραχαθ. ³² Β ἴ τ ἴ ν μι λλΨτλΨρ Ονυν η ἴ ζυρυνα τοπλαναχαθ πΨ ἴ οβαν ἴν θοψυνλ αρ ἴν ἴ κε ἴ λΨρδΨν αφ ἴρδ ἴ□ ἴ κιμι, Ο, ονλαρ ἴ βιρ-βιρινδΨν αφ ἴραχαθ. ³³ Ο, θοψυνλαρ ἴ σα□ ἴνα, κε ἴ λΨρι ισΨ σολυνα θοψαχαθ. ³⁴ Ο ζαμαν Παδ≡αη σα□ τΨρΨφινδΨκιλΨρΨ δεψ ΨχΨκ: □ Εψ Αταμ ἴν ξεψιρ-δυαλαρ ἴ, γΨλιν, δ ἡνωα ψαραναν δαν σιζιν ἴ ἴ ν ηαζ ἴρλανμ ἴ ≡ Παδ≡αηλ ἴ□ ἴ μιρασ αλ ἴν (Ματ τα 25:31-34).

Αλλαη ἴν Παδ≡αηλ ἴ□ ἴ βυραδα οлмаδ ἴ□ ἴ ἴ ἴ ν βιζ ρεαλ υτοπιψαν ἴ ο θυρυλανα θΨδΨρ γ ἴ ρμΨψΨχΨψικ. ςοξλαρ ἴ Αλλαη ἴν Παδ≡αηλ ἴ□ ἴ ἴν ἴ δΨρκ ετμΨδικλΨρι ἴ ἴ ἴ ν Ονυν μΨηΨββΨτλι η ἴ κυμΨτινιν νεχ Ψ ι≡ λΨδιψινι βα≡α δ ἴ ≡ μ ἴ ρλΨρ.

Αλλαη ἴν Παδ≡αηλ ἴ□ ἴ □ μιλλΨτλΨριν ταμ ἴ□ ἴ δαξιλ ολανα θΨδΨ ρ□ γΨλμΨψΨχΨκ (Ρομ. 11:25) πΨ βυ ηΨλΨ βα≡ περμΨψιβ.

Ἰσα παδ≡αηλ ἴ□ ἴν νεχΨ ολδυ□ουυ σ ἴ ψλΨδι?

Ἰσα Αλλαη ἴν Παδ≡αηλ ἴ□ ἴ ἴν νεχΨ ολδυ□ουα δαιρ βΨζι ιζαηατ ψ ερδι:

²⁶ Ο δεδι: ↔ Αλλαη ἴν Παδ≡αηλ ἴ□ ἴ ελΨδιρ κι, ινσαν ψερΨ το ξυμ σΨπμΨλιδιρ, ²⁷ γεχΨ ψατ ἴβ γ ἴ νδ ἴ ζ θαλξμαλ ἴ, τοξυμ χ ἴ χ

ΨρμΨλι τΨ β\ψ\ψμΨλιδιρ, \ζ\ δΨ βιλμιρ. ²⁸ ς\νκι ψερ \ζ-
ζ\νΨ μΨησυλ περιρ: ΨτΨΨλχΨ λΨλΨκ, σονρα βα≡, σονρα
βα≡δα ταμ ταξ\λ. ²⁹ Ταξ\λ ψετι≡ΨνδΨ δΨρηαλ οραθ θοψυρ
, \νκι βι\ιν γΨλιβ\ (Μαρκ 4:26-29).

¹⁸ Ο δεδι: ↔Αλλαη\ν Παδ≡αηλ\ \νεχΨδιρ? ζΨ βυνου νΨ ιλ
Ψ μ\θαψισΨ εδιμ? ¹⁹ Ο, βιρ αδαμ\ν γ\τ\ρ\β βα\ ασ\να θοψ
δυ\ ξαρδαλ τοξυμυνα βΨνζΨψιρ. β\ψ\ψ\β β\ψ\κ α\αχ ολ
δυ τΨ γ\ψ θυ≡λαρ\ ονυν βυδαθλαρ\νδα ψυπα θυρδυ\ . ²⁰ Ο
ψενΨ δεδι: ↔Αλλαη\ν Παδ≡αηλ\ \ν\νΨΨ βΨνζΨδΨχΨ
ψΨμ? ²¹ Βυ, βιρ θαδ\ν\ν γ\τ\ρ\β \ \ξ\ρΨψιν ι\ινΨ γιζλ
Ψτδιψι μαγα κιμιδιρ\ (Λυκα 13:18-21).

Βυ μΨσΨλλΨρ γ\στΨριρ κι, ΨτΨΨλχΨ Αλλαη\ν Παδ≡αηλ\ \κ\φ
αψΨτ θΨδΨρ κι\ικ ολσα δα, β\ψ\κ ολαχαθ.

Λυκα δα θεψδ ετδι:

²⁹ Ονλαρ ≡ΨρθδΨν τΨ θΨρβδΨν, ≡ιμαλδαν τΨ χΨνυβδαν γ
ΨλΨχΨκ τΨ Αλλαη\ν Παδ≡αηλ\ \νδα οτυραχαθλαρ (Λυκ
α 13:29).

ΒελΨλικλΨ, Αλλαη\ν Παδ≡αηλ\ \νδα δ\νψαν\ν ηΨρ ψερινδΨν ιν
σανλαρ ολαχαθ. Βυ, ισραιλλι Ψχδαδλαρα τΨ ψα μ\ΨψψΨν ετνικ
θρυπλαρα μαλικ ολανλαρλα μΨηδυδλα≡μαψαχαθ. ΗΨρ τΨρΨφδΨ
ν ινσανλαρ βυ σΨλτΨνΨτδΨ οτυραχαθλαρ.

Λυκα 17 τΨ Παδ≡αηλ\θ

Λυκα 17:20-21 βΨζιλΨρινι |α≡δ\ρ\ρ. Ανχαθ βυνα κε| μΨζδΨν Ψτ
τΨλ, ινσανλαρ\ν ηΨθιθΨτΨν Αλλαη\ν Παδ≡αηλ\ \νδα ψεμΨκ ψ
εψΨχΨκλΨρινΨ διθθΨτ ψετιριν:

¹⁵ ↔Αλλαη\ν Παδ≡αηλ\ \νδα | \ρΨκ ψεψΨν νΨ βΨξιτψαρδ
\ρ!≈ (Λυκα 14:15).

Ἰνσανλαρ (γΨλΨχΨκδΨ) Αλλαη ἴν Παδ≡αηλ ἴ□ ἴνδα ψεμΨκ ψεψΨχ
ΨκλΨρι | | | ν Λυκα 17:21-δΨ Ψκσινι γ)στΨρΨν σΨησ τΨρχ) μΨλΨ
ρΨ/ανλα≡ ἴλμαζλ ἴθλαρα βαξμαψαραθ, βυ, σαδΨχΨ ολαραθ ονλαρ
ἴν | ρΨκλΨρινδΨ σαξλαν ἴλαν βιρ ≡εψ δεψιλ.

Λυκα 17:20-21-ἴν Μοφφαττ τΨρχ) μΨσι βΨζιλΨρινΨ βα≡α δ) ≡μΨψ
Ψ κ)μΨκ εδΨ βιλΨρ:

²⁰ ΦαρισεψλΨρ Αλλαη ἴν Παδ≡αηλ ἴ□ ἴν ἴν νΨ παξτ γΨλΨχ
Ψψινι σορυ≡δυθδα Ἰσα ονλαρα βελΨ χαπαβ περδι: ↔Αλλ
αη ἴν Παδ≡αηλ ἴ□ ἴ γ)ζλΨδιψινιζ κιμι γΨλμΨψΨχΨκ. ²¹ Ηε| κ
ιμ □βυραδαδ ἴρ□ πΨ ψα □βυραδαδ ἴρ□ δεμΨψΨχΨκ, | | νκι Α
λλαη ἴν Παδ≡αηλ ἴ□ ἴ ἴνδι σιζιν αραν ἴζδαδ ἴρ≈. (Λυκα 17:20
-21, Μοφφαττ; ηΨμ| ἴνιν ΝΑΣΒ πΨ ΕΣς τΨρχ) μΨλΨρινΨ βα
ξ ἴν)

ΔιθθΨτ ψετιριν κι, Ἰσα δινινδΨν δ)νμΨψΨν, χισμανι πΨ ικι)ζλ) φ
αρισεψλΨρλΨ δαν ἴ≡ ἴρδ ἴ. Ἰσα ονλαρα □χαπαβ περδι□, □ Ἰσαψα
συαλ ἴ περΨν φΨρισεψλΨρ ἴδι. Ονλαρ Ονυ ταν ἴμαθδαν ἴμτινα ετδι
λΨρ.

Ονλαρ ΚἸΛΣ□Δ□ ἴδιμι? Ψοξ!

Ἰσα ηΨμ| ἴνιν τεζλικλΨ τΨ≡κιλ ολυναχαθ κιλσΨ ηαθθ ἴνδα δα δαν
ἴ≡μ ἴρδ ἴ. Ο, α□ ἴλ πΨ ψα | ρΨκδΨκι ηισσλΨρδΨν δαν ἴ≡μ ἴρδ ἴ.

Ἰσα ἴζ Η)κμδαρλ ἴ□ ἴνδαν δαν ἴ≡ ἴρδ ἴ! ΦαρισεψλΨρ Ονδαν κιλσΨ η
αθθ ἴνδα σορυ≡μαδ ἴλαρ. Ονλαρ τεζλικλΨ α) ἴλαχαθ ηΨρ ηανσ ἴ □η
δι-ΧΨδιδ κιλσΨσι ηαθθ ἴνδα ηε| νΨ βιλμιρδιλΨρ. Ονλαρ γ)ζΨλ Ψη
παλ-ρυηιμψ ηαθθ ἴνδα σορυ≡μυρλαρ.

□γΨρ κιμσΨ Αλλαη ἴν Παδ≡αηλ ἴ□ ἴν ἴν ΚἸΛΣ□ ολδυσυυ δ) ≡| ν) ρσ
Ψ - πΨ Αλλαη ἴν Παδ≡αηλ ἴ□ ἴ φαρισεψλΨριν ἴδαξιλιἴ ἴδι - ΚἸΛΣ
□ φαρισεψλΨριν ἴ ἴνδΨ ἴδιμι? Αψδ ἴνδ ἴρ κι, ψοξ!

ΒελΨ βιρ νΨτιχΨ ολδουθα γ|λ|νχδ|ρ, ελΨ δεψιλμι? ΒΨζι προτεστα ντ τΨρχ|μΨλΨρι Λυκα 17:21–ιν βιρ ηισσΨσινι □Αλλαη|ν Παδ≡αη λ|□| □| ινιζδΨδιρ□ (NK9ς/Κ9ς) κιμι τΨρχ|μΨ ετσΨ δΨ, ηΨττα Κα τολικ Ψενι ΨερυσΨλιμ |ΨχιλινδΨβυνου □Αλλαη|ν Παδ≡αηλ|□| σι ζιν αραν|ζδαδ|ρ□ κιμι δ|ζγ|ν τΨρχ|μΨ εδιρ.

↑σα φαρισεψλΨριν αρασ|νδα ολαν βιρι ιδι. ↑νδι φαρισεψλΨρ Αλλα ηη|ν Παδ≡αηλ|□|ν| σΨβιρσιζλικλΨ γ|ζλΨδικλΨρινι δ|≡|ν| ρδ|λΨ ρ. Αμμα ονλαρ βυνου σΨηω βα≡α δ|≡δ|λΨρ. ↑σα ιζαη ετδι κι, βυ, ψ αλν|ζ ψΨηυδιλΨρ | | | ν ψερλι πΨ ψα μΨηδυδ Παδ≡αηλ|θ ολμαψα χαθ, | | νκι ονλαρ|ν δ|≡|νδ|κλΨρι κιμι (νΨ δΨ βΨζιλΨρινιν ινδι ιν ανδ|□| κιμι κιλσΨ). Αλλαηη|ν Παδ≡αηλ|□| ινσανλαρ|ν ι≡αρΨ εδ Ψ πΨ ψα γ|ρΨ βιλδιψι πΨ □Βυδυρ, βυραδα□ δεψΨ βιλΨχΨψι βιρ | οξ ινσαν πΨ γ|ρ|νΨν σΨλτΨνΨτλΨρδΨν βιρι ολμαψαχαθδ|; πΨ ψ α □οραδα Κραλλ|θδ|ρ□.

↑σα Πιλατα α|θ ≡ΨκιλδΨ δεδιψι κιμι, βυ Παδ≡αηλ|□|ν Παδ≡αη| ολμαθ | | | ν δο□υλδυ (ΨΨηψα 18:36–37). Ανλαψ|ν κι, Μ|θΨδδΨσ Κ ιταβδα □παδ≡αη□ πΨ □παδ≡αηλ|θ□ ιφαδΨλΨρι βιρ–βιρινι ΨπΨζ ε διρ (μΨσΨλΨν, Δανιελ 7:17–18,23). ΓΨλΨχΨκ Αλλαηη|ν Παδ≡αηλ |□|ν|ν Παδ≡αη| ηΨμ οραδα, ηΨμ δΨ φαρισεψλΨριν ψαν|νδα δαψ αν|ρδ|. Λακιν ονλαρ Ονυ |ζ παδ≡αηλαρ| κιμι ταν|μαθ ιστΨμΨδιλ Ψρ (ΨΨηψα 19:21). Ο, θαψ|δανδα δ|νψα Ονυ ρΨδδ εδΨχΨκ (ζΨηψ 19:19).

↑σα Λυκαν|ν 17–χι κιταβ|ν|ν α≡α□|δακ| απΨλΨρινδΨ Αλλαηη|ν Παδ≡αηλ|□|ν|ν Β<Τ<Ν ΨΕΡ <Ζ<Ν< ιδαρΨ εδΨχΨψι ζαμαν ↑ κινχι γΨλι≡ινι τΨσπιρ ετιμΨψΨ δαπαμ ετδι (βυ φΨσιλδΨ αρδ|χ|λλ |θ | | | ν Μοφφατλα δαπαμ εδΨρΨκ):

²² Ο, ≡αγιρδλΨρινΨ δεδι: ↔ΕλΨ γ|νλΨρ γΨλΨχΨκ κι, σιζ Β Ψ≡Ψρ Ο□λυνυν βιρ γ|ν|νΨ βελΨ ηΨσρΨτ θαλαχαθσ|ν|ζ. ²³ Αδαμλαρ δεψΨχΨκλΨρ: □Βαξ, ο βυδυρ|□ □Βαξ, οραδαδ|ρ! □ αμμα | | λΨ| |ξμαψ|ν πΨ ονλαρ|ν αρξασ|νχα θα|μαψ|ν, ²⁴ | | νκι γ|ψ|ν βιρ τΨρΨφινδΨν διγΨρ τΨρΨφινΨ |αξαν ≡ιμ≡ Ψκ κιμι , ΒΨ≡Ψρ Ο□λυ δα |ζ γ|ν|νδΨ ολαχαθ. ²⁵ Λακιν ο, Ψ

πωΨλχΨ β)ψ)κ Ψζαβλαρα δ)ζμΨλι πΨ ινδiki νΨσιλ τΨρΨ
φινδΨν ρΨδδ εδιλμΨλιδip. (Λυκα 17:22–25, Μοφφαττ)

ἴσα , Ματτα 24:27–31 αψΨλΨρινδΨ ολδυ□υ κιμι, ιλδ)ρ)μ|αξμασ)
να ιστιναδ εδΨρΨκ, β)τ)ν δ)νψαν) Η)κμδαρ ετμΨκ ||)ν ικινχι γΨλ
ι=ινι τΨσπιρ ετδι. ἴσα δεμip κι, Ο θαψ)δανδα ξαλθ) Ονυ γ)ρΨ βιλμ
ΨψΨχΨκ.

ἴνσανλαρ Ονυ Παδ=αηλαρ) κιμι ταν)μαψαχαθλαρ (ζΨηψ 11:15) π
Ψ Ονα θαρ=) πυρυ=αχαθλαρ (ζΨηψ 19:19)! ροξλαρ) ἴσαν)ν ΔΨχ
χαλ) τΨμισιλ ετδιψινι δ)≡)νΨχΨκ. ἴσα Αλλαη)ν Παδ=αηλ)□)ν)ν
ηΨμιν φαρισεψλΨριν ι)ινδΨ ολδυ□ουνυ δεμipδι, βα=θα ψερδΨ ονλα
ρα δεδι κι, ικι)ζλ)λ)κλΨρινΨ γ)ρΨ Παδ=αηλ)θδα ολμαψαχαθλαρ (
Ματτα 23:13–14). ΗΨμ)ινιν ἴσα ΚιλσΨ Παδ=αηλ)θ ολαχα□)ν)ν δεμ
Ψδι.

Αλλαη)ν Παδ=αηλ)□)ν)ν ινσανλαρ)ν βip γ)ν δαξιιλ ολα βιλΨχΨκλΨρ
ι βip =εψδιρ – ΨδαλΨτλιλΨριν διριλμΨσι ζαμαν) ολδυ□υ κιμι! Βυν
υνλα βελΨ, ηΨττα ἴβραηιμ πΨ διγΨρ πατριαρξλαρ ηΨλΨ οραδα δ
επιλλΨρ (μ)θ. ἴβρανιλΨρΨ 11:13–40).

♣αγipδλΨρ ο ζαμαν Αλλαη)ν Παδ=αηλ)□)ν)ν =ΨξσΨν ονλαρ)ν δ
αξιιλινδΨ ολμαδ)□)ν)ν πΨ Λυκα 17:21–δΨν σονρα γΨλΨν α=α□)δα
κ)κιμι γ)ρ)νμΨλι ολδυ□ουνυ βιλipδιλΨρ:

¹¹ Βυνλαρ) ε=ιδΨν κιμι ἴσα βα=θα βip μΨσΨλ δαν)δ), ||)ν
κι Ο, ΨερυσΨλιμιν ψαξ)νλ)□)ν)νδα ιδι πΨ Αλλαη)ν Παδ=αη
λ)□)ν)ν δΨρηαλ γ)ρ)νΨχΨψινι δ)≡)ν)ρδ)λΨρ (Λυκα 19:11)

Κραλλ)□)ν γΨλΨχΨψι αψδ)ν ιδι

Παδ=αηλ)□)ν ψαξ)ν ολδυ□ουνυ νεχΨ δεψΨ βιλΨρσινιζ? Βυ συαλ)
ν βip ηισσΨσι ολαραθ ἴσα πεψ□ΨμβΨρλικ ηαδισΨλΨρινι σαδαλα
δ) (Λυκα 21:8–28) πΨ σονρα)ψρΨτδι:

²⁹ □νχιρ α□αχ'ίνα πΨ β|τ|ν α□αχλαρα βαξ'ίν. ³⁰ Ονλαρ αρτ' θ τυμυρχυθλανανδα, γ|ρ|ρσΨν πΨ βιλιρσΨν κι, ινδι ψαψ ψ αξ'ίνλα≡'β. ³¹ ΒελΨλικλΨ, σιζ δΨ βυνλαρ'ίν βα≡ περδιψινι γ|ρΨνδΨ βιλιν κι, Αλλαη'ίν Παδ≡αηλ'□' ψαξ'ίνδ'ρ (Λυκα 21 :29-31).

↑σα ιστΨψιρδι κι, ξαλθ' Παδ≡αηλ'□'ίν νΨ παξτ γΨλΨχΨψινι βιλμ Ψκ | | | ν πεψ□ΨμβΨρλικ ηαδισΨλΨρινι ιζλΨσιν. ↑σα βα≡θα ψερδΨ ξαλθ'ίνα πεψ□ΨμβΨρλικ ηαδισΨλΨρινι ιζλΨμΨψι πΨ ονλαρα διθ θΨτ ψετιρμΨψι σ'ηλΨδι (Λυκα 21:36; Μαρκ 13:33-37). ↑σαν'ίν σ'ζ λΨρινΨ βαξμαψαραθ, βιρ | οξλαρ' πεψ□ΨμβΨρλικλΨ ΨλαθΨλι δ' ννα ηαδισΨλΨρινι σεψρ ετμΨψΨ ενδιριμ εδιρλΨρ.

Λυκα 22 πΨ 23-δΨ ↑σα βιρ δαηα 'ηρΨτδι κι, Αλλαη'ίν Παδ≡αηλ'□' ' γΨλΨχΨκδΨ ψερινΨ ψετιριλΨχΨκ βιρ ≡εψδιρ:

¹⁵ □ζαβ | ΨκμΨμι≡δΨν ΨπωΨλ βυ Πασξα βαψραμ'ίν' σιζινλ Ψ ψεμΨκ | οξ ηΨπΨσλΨ αρζυλαψ'ραμ. ¹⁶ ς|νκι σιζΨ δεψιρ Ψμ κι, Αλλαη'ίν Παδ≡αηλ'□'ίνδα ψερινΨ ψετΨνΨ θΨδΨρ ο νδαν δαηα ψεμΨψΨχΨψΨμ≈. ¹⁷ Σονρα κασαν' γ|τ|ρ|β|≡|κ| ρ ετδι πΨ δεδι: ↔Βυυ γ|τ|ρ πΨ αραν'ζδα β'λ|≡δ|ρ|ν. ¹⁸ ς|νκι σιζΨ δεψιρΨμ: Αλλαη'ίν Παδ≡αηλ'□' ' γΨλΨνΨ θΨδΨρ |ζ|μ|ν μεψπΨσινδΨν ι|μΨψΨχΨψΨμ□ (Λυκα 22:15-18).

³⁹ Ονυνλα βιρλικδΨ | αρμ'ξα | ΨκιλΨν ζαλ'ιμλαρδαν βιρι ον α κ|φρ εδιρδι πΨ δεδι: ↔□γΨρ ΣΨν ΜΨσιησΨνσΨ, 'ζ|ν| ξι λασ ετ, βιζι δΨ ξιλασ ετ≈. ⁴⁰ Ψολδα≡' ονυ δανλαδ' πΨ ονα δεδι: ↔Αλλαηδαν βελΨ θορξμυρσαν? ς|νκι σιζ δΨ ονυνλα βιρλικδΨ μΨηκυμσυνυζ. ⁴¹ Βιζ ηαθλ' ολαραθ βελΨ εδιρικ, | | νκι λαψιθικ, | | νκι ετδιψιμιζ ι≡ιν ΨπΨζινι αλ'ρ'θ, λακιν βυ αδαμ ηε| βιρ πισλικ ετμΨψιβ≈. ⁴² Ο, ↑σαψα δεδι : ↔ Α□αμ , Παδ≡αηλ'□'ίνα γΨλΨνδΨ μΨνι ξατ'ηρλα≈. ⁴³ Αμμα ↑σα ον α δεδι: ↔Αμιν, σΨνΨ δεψιρΨμ κι, βυ γ|ν μΨνιμλΨ βιρλικδ Ψ ΧΨννΨτδΨ ολαχαθσαν≈. (Λυκα 23:39-43, Αραμεψ διλινδ Ψ σαδΨ ινγιλισχΨ)

γ)στΨρδιψι κιμι, Αλλαη'ν Παδ≡αηλ'□'τ' ἴσα λδ|ρ|λΨν κιμι γΨλμ
Ψδι :

⁴³ Αριματεψαλ' Ψυσιφ, ♠υραν'ν γ'ρκΨμι |ζω|, |ζ| δΨ Αλλ
αη'ν Παδ≡αηλ'□'τ'ν' γ'ζλΨψΨν, γΨλιβ χΨσαρΨτλΨ γΨλμ≡
δι... (Μαρκ 15:43).

⁵¹ Ο, ΨΨηυδιλΨριν ≡ΨηΨρι ολαν Αριματεψαδαν ιδι πΨ |ζ|
δΨ Αλλαη'ν Παδ≡αηλ'□'τ'ν' γ'ζλΨψιρδι (Λυκα 23:51).

θεψδ ετδιψι κιμι, διριλμΨδΨν σονρα (1 ΚορινφλιλΨρΨ 15:50–55) ξρ
ιστιανλαρ Αλλαη'ν Παδ≡αηλ'□'τ'να δαξιλ ολμαθ | |) ν ψενιδΨν δο□
υλαχαθλαρ:

³ ἴσα ονα χαπαβ περιβ δεδι: ↔Δο□ρυσυνυ, σΨνΨ δο□ρυσυ
νυ δεψιρΨμ, ΨγΨρ κιμσΨ ψενιδΨν δο□υλμασα, Αλλαη'ν Π
αδ≡αηλ'□'τ'ν' γ'ρΨ βιλμΨζ≈. ⁴ Νικοδιμ Ονα δεδι: ↔ἴνσαν θ
οχαλανδα νεχΨ δο□υλα βιλΨρ? Ο, ικινχι δΨφΨ ανασ'ν'ν β
ΨτνινΨ γιριβ δο□υλα βιλΨρμι?□ ⁵ ἴσα χαπαβ περδι: □ΣιζΨ
δο□ρυσυνυ δεψιρΨμ, ΨγΨρ κιμσΨ συδαν πΨ Ρυηδαν δο□υλ
μασα, Αλλαη'ν Παδ≡αηλ'□'τ'να γιρΨ βιλμΨζ (ΨΨηψα 3:3–5
).

Ψαλν'ζ Αλλαη'ν ξαλθ' Αλλαη'ν σον μινιλικδΨν σονρακ' Παδ≡
αηλ'□'τ'ν' γ'ρΨχΨκ.

ἴνδι λ|τφΨν, ἴσαν'ν διριλδικδΨν σονρα Αλλαη'ν Παδ≡αηλ'□'τ' ηα
θθ'νδα ψενιδΨν λψρΨτδιψινι ανλαψ'ν:

³ Ο, ΨζιψψΨτ| ΨκδικδΨν σονρα θ'ρξ γ|ν ΨρζινδΨ ονλαρ τ
ΨρΨφινδΨν γ'ρ|νΨν πΨ Αλλαη'ν Παδ≡αηλ'□'τ'να αιδ ολαν
≡εψλΨρδΨν δαν'≡αν |οξλυ θ|συρσυζ δΨλιλλΨρλΨ ν|ζ|ν|
σα□ γ)στΨρδι (ΗΨπαριλΨριν ι=λΨρι 1:3).

Ἰσαν ἴν δεδιψι ιλκ ωΨ στον ξ| τβΨλΨρ Αλλαη ἴν Παδ≡αηλ ἴ□ ἴ ηαθθ ἴ
νδα ιδι! Ἰσα βυ Παδ≡αηλ ἴθ ηαθθ ἴνδα ἴψρΨτμΨκ ἴ| ἴ ν ελ| ι κιμι γΨ
λδι.

Ἰσα ηΨμ| ινιν ηΨπαρι ΨΨηψαψα Αλλαη ἴν ψερ ἴζ| νδΨ ολαχαθ μι
νιλλικ Παδ≡αηλ ἴ□ ἴ ηαθθ ἴνδα ψαζμα□ ἴ ταπ≡ἴρδἴ. Ονυν ΨΨηψαψ
α νΨ ψαζμασ ἴνα διθθΨτ ψετιριν:

⁴ Ἰσαψα ≡ΨηαδΨτ εδικλΨρινΨ ωΨ Αλλαη ἴν σ|ζ| νΨ γ)ρΨ
βα≡λαρ ἴ κΨσιλΨνλΨριν, ηεψπανα ωΨ ονυν συρΨτινΨ σΨ
χδΨ ετμΨψν, αλ ἴνλαρ ἴνδα ωΨ ΨλλΨρινδΨ Ονυν ιζι νι αλ
μαψανλαρ ἴν χανλαρ ἴν ἴ γ)ρδ| μ. Ονλαρ μιν ιλ ψα≡αψ ἴβ ΜΨ
σιηλΨ βιρλικδΨ παδ≡αηλ ἴθ εδιδλΨρ (ζΨηψ 20:4).

ΕρκΨν μΨσιη| ιλΨρ Αλλαη ἴν μινιλλικ Παδ≡αηλ ἴ□ ἴν ἴν ψερ ἴζ| νδ
Ψ ολαχα□ ἴν ἴ ωΨ Μ| θΨδδΨσ Κιταβ ἴν ἴψρΨτδιδι κιμι δ| νψαν ἴν η|
κυμΨτλΨρινι ΨωΨζλΨψΨχΨψινι ἴψρΨδιρδιδλΨρ (μ|θ. ζΨηψ 5:10, 1
1:15).

νιψΨ| οξυ βυ βαρΨδΨ| οξ ε≡ιτμΨμισι νιζ?

ΘισμΨν Ἰσα βυ νυ σιρρ αδλανδ ἴρδ ἴ□ ἴ| ἴ ν:

¹¹ Ἰσα ονλαρα δεδι: ↔ Αλλαη ἴν Παδ≡αηλ ἴ□ ἴν ἴν σιρρι νι βιλ
μΨκ σιζΨ περιλμ≡διρ. ανχαθ κΨναρδα ολανλαρ ἴ| ἴ ν ηΨρ
≡εψ μΨσΨλλΨρλΨ γΨλιρ (Μαρκ 4:11).

Βυ γ| ν δΨ Αλλαη ἴν ηΨθιθι Παδ≡αηλ ἴ□ ἴ Αλλαη ἴν πλαν ἴν ἴν | οξ ηι
σΨΨσι κιμι | οξλαρ ἴ| ἴ ν σιρρδιρ (ηΨμ| ινιν www.gygy.org
[σαμτ ἴνδα ονλαψν ολαραθ πυλσυζ κιταβ ἴμ ἴζα βαξ ἴν](http://www.gygy.org) : [ΑΛΛΑΗΙΝ ΠΛΑΝΙΝΙΝ ΣἴΡΡἴ Αλλαη νΨ ἴ| ἴ ν ηΨρ ≡εψι ψαρατδ ἴ? Αλλαη σιζι
νιψΨ ψαρατδ ἴ? ?](http://www.gygy.org)).

β| τ| ν δ| νψαδα ♠ ΑΗἴΔ κιμι τΨβλι□ εδιδδικδΨν ΣΟΝΡΑ (τεζλικλΨ)
σονυν (ζαμαν) γΨλΨχΨψινι σἴψλΨδι :

¹⁴ Παδ≡αηλ ἄ ἵν βυ Μ] φδΨσι β] τ] ν μιλλΨτλΨρΨ ≡ΨηαδΨτ ολαραθ β] τ] ν δ] νψαδα τΨβλι □ εδιλΨχΨκ πΨ σον ο ζαμαν γΨλΨχΨκ (Ματτα 24:14) .

Αλλαη ἵν Παδ≡αηλ ἄ ἵν ηαθθ ἵνδα Μ] φδΨνι τΨβλι □ ετμΨκ παχιβδι ρ πΨ βυ σον ζαμανλαρδα ηΨψατα κε] ιριλμΨλιδιρ. Βυ, σιψασι λιδ ερλΨριν ἵψρΨτδικλΨρινΨ βαξμαψαραθ, βΨ≡ΨριψψΨτιν ξΨστΨλι κλΨρινΨ Ψσλ ἵμιδ βΨξ≡ ετδιψι ἵ ἵ ἵ ν □ ψαξ≡ μεσαφδ ἵ ρ □.

□ γΨρ ἴσαν ἵν σ] ζλΨρινι νΨζΨρΨ αλσαν ἵ ζ, αψδ ἵν ολμαλ ἵ δ ἵ ρ κι, η Ψθιθι ξριστιαν κιλσΨσι ινδι σΨλτΨνΨτ ηαθθ ἵνδα κ ἵ Μ] φδΨνι ελα ν ετμΨλιδιρ. ΚιλσΨνιν Ψσασ πριοριτετι βυ ολμαλ ἵ δ ἵ ρ. ζΨ βυβυ δ] ζγ] ν ετμΨκ ἵ ἵ ἵ ν βιρ | οξ διλδΨν ιστιφαδΨ εδιλμΨλιδιρ. Δαπαμ εδΨ ν Αλλαη ἵν ΚιλσΨσι βυβυ ετμΨψΨ | αλ ἵ ≡ ἵ ρ. ΜΨηζ βυνα γ] ρΨ δΨ β υ κιταβ | α βιρ | οξ διλλΨρΨ τΨρχ] μΨ εδιλμι≡διρ.

ἴσα ἵψρΨτδι κι, | οξυ Ονυν ψολυνυ Θ □ BYA ETM □ Ψ □ X □ K:

¹³ Δαρ δαρπαζαδαν γιριν; ς] ν κι μΨηπΨ απαραν θαπ ἵ γενι≡ διρ, ψολ γενι≡διρ πΨ οραδαν γιρΨνλΨρ | οξδυρ. ¹⁴ ς] ν κι ηΨ ψατα απαραν θαπ ἵ δαρ, ψολ | Ψτιν πΨ ονυ ταπανλαρ αζδ ἵ ρ . (Ματτα 7:13-14)

Αλλαη ἵν Παδ≡αηλ ἄ ἵν ἵν Μ] φδΨσι ηΨψατα απαρ ἵ ρ!

Θεψδ ετμΨκ μαραθλ ἵ ολα βιλΨρ κι, ἵ ζ] ν ἵ μΨσιη | ι ηεσαβ εδΨνλΨρ ιν ΨκσΨριψψΨτι ΜΨσιηιν διθθΨτινιν Αλλαη ἵν Παδ≡αηλ ἄ ἵ ηαθθ ἵνδα Μ] φδΨνι τΨβλι □ ετμΨκ φικρινΨ λαθεψδ γ] ρ] ν σΨλΨρ δΨ, δ] ν ψΨπι ιλαηιψατ | ἵ λαρ πΨ ταριξ] ιλΨρ | οξ παξτ βα≡α δ] ≡] ρλΨρ κι , βυ, ΨσλινδΨ Μ] θΨδδΨσ Κιταβ ἵν ἵψρΨδιρ.

Βυβυβυ βελΨ, ἴσα ἵ ζ] ≡ αγιρδλΨρινδΨν Αλλαη ἵν Παδ≡αηλ ἄ ἵ η αθθ ἵνδα Μ] φδΨνι ἵψρΨτμΨλΨρινι γ] ζλΨψιρδι (Λυκα 9: 2,60) . ΓΨλ ΨχΨκ παδ≡αηλ ἵ θ Αλλαη ἵν θανυνλαρ ἵ να Ψσασλαναχα □ ἵ ἵ ἵ ν ο, σ] λη πΨ φιραπανλ ἵ θ γΨτιρΨχΨκ πΨ βυ δ] ωρδΨ ηΨμιν θανυνλαρ

α ΨμΨλ ετμΨκ ηΨθιθι σ\ληΨ γΨτιριβ | \ξαρ\ρ (ΜΨζμυρ 119:165; Ε
φεσλιλΨρΨ 2:15).

Κραλλ\□\ν βυ ξο≡ ξΨβΨρι □ηδι-□τιθ κιταβλαρ\νδα μΨλυμ ιδι.

3. Ξιλασα απαραν ψεγανΨ ψολ ολδου□ουνυ √ζ) βΨψαν εδιρ?

↑σαν √ν θεψδΨ αλ √νμ ≡ ιλκ πΨ σονυνχυ ξ) τβΨσι Αλλαη √ν Παδ≡α ηλ √□) ηαθθ √νδα Μ) φδΨνι τΨβλι□ ετμΨκδΨν ιβαρΨτ ιδι (Μαρκ 1:14-15; ΗΨπαριλΨριν ι≡λΨρι 1:3).

Αλλαη √ν Παδ≡αηλ √□) ελΨ βιρ ≡εψδιρ κι, ↑σαν √ν δ)ωρ| νδΨκι ψΨη υδιλΨρ βυ βαρΨδΨ √ζ κιταβλαρ √νδα θεψδ ολυνδου□υ κιμι, ινδι □ηδι -□τιθ αδλανδ √ρ √ρ)θ.

Δανιελ Παδ≡αηλ √θ ηαθθ √νδα √ψρΨτιδι

Δανιελ πεψ□ΨμβΨρ ψαζ √ρδ √:

⁴⁰ Δ)ρδ| νχ| παδ≡αηλ √θ δΨμιρ κιμι γ|χλ| ολαχαθ, | | νκι δΨμι ιρ παρ| αλαν √β ηΨρ ≡εψι σ √νδ √ραχαθ. πΨ ΨζιλΨν δΨμιρ κι μι, ο παδ≡αηλ √θ δα παρ| α-παρ| α ολαχαθ πΨ β| τ| ν θαλανλ αρ √ ΨζΨχΨκ. ⁴¹ Αψαθ πΨ βαρμαθλαρ √ν βιρ ηισσΨσινι δυλ υσ| υ γιλινδΨν, βιρ ηισσΨσινι δΨ δΨμιρδΨν γ)ρδ| νσΨ, παδ≡αηλ √θ β)λ| νΨχΨκ. ΔΨμιριν γ|χ| ονδα ολαχαθ, νεχΨ κι, δΨ μιριν κεραμικα γιλινΨ θαρ √≡δ √□) √ν √ γ)ρδ| ν. ⁴² Αψαθλαρ √ν β αρμαθλαρ √ν √ν βιρ ηισσΨσι δΨμιρδΨν, βιρ ηισσΨσι γιλδΨν ολδου□υ κιμι, παδ≡αηλ √θ δα θισμΨν μ)ηκΨμ πΨ θισμΨν κ) πρΨκ ολαχαθ. ⁴³ ΔΨμιριν κεραμικα γιλινΨ θαρ √≡δ √□) √ν √ γ)ρ δ| ν, ονλαρ ινσαν νΨσλινΨ θαρ √≡αχαθ. λακιν ονλαρ βιρ-βι ρινΨ ψαπ √≡μαψαχαθλαρ, νεχΨ κι, δΨμιρ γιλλΨ θαρ √≡μ √ρ. ⁴ Βυ παδ≡αηλαρ √ν δ)ωρ| νδΨ γ)ψλΨριν Αλλαη √ ηε| παξτ μ Ψηθ εδιλμΨψΨχΨκ βιρ παδ≡αηλ √θ θυραχαθ. Παδ≡αηλ √θ β α≡θα ξαλθλαρα βυραξ √λμαψαχαθ; παρ| αλαναχαθ πΨ β| τ| ν βυ παδ≡αηλ √θλαρ √ μΨηθ εδΨχΨκ πΨ ΨβΨδι θαλαχαθ (Δ ανιελ 2:40-44).

¹⁸ Αμμα Ηαθθ-Τααλαν'ν μ|θΨδδΨσλΨρι παδ≡αηλ'θ| θΨβ
υλ εδΨχΨκ τΨ ΨβΨδι ολαραθ, ΨβΨδι ολαραθ παδ≡αηλ'θ|α
σαηιβ ολαχαθλαρ□. (Δανιελ 7:18).

²¹ ΜΨν βαξ'ρδ'μ; τΨ εψνι βυψνυζ μ|θΨδδΨσλΨρΨ θαρ≡|
δ'ψ|≡|ρδ| τΨ ονλαρα θαλιβ γΨλιρδι, ²² ΘΨδιμ Γ|νλΨρ γΨλ
ΨνΨ τΨ Ηαθθ-Τααλαν'ν μ|θΨδδΨσλΨρινιν λεηινΨ βιρ η|
κμ| 'ξαρ'λλανα θΨδΨρ τΨ μ|θΨδδΨσλΨριν παδ≡αηλ'θ|α σ
αηιβ ολμα παξτ' |ατανα θΨδΨρ. (Δανιελ 7:21-22)

ΔανιελδΨν λψρΨνιρικ κι, Αλλαη'ν Παδ≡αηλ'θ|'ν βυ δ|νψαν'ν π
αδ≡αηλ'θ|λαρ'ν' μΨητ εδΨχΨψι τΨ ΨβΨδι θαλαχα□' παξτ γΨλ
ΨχΨκ. Βιζ ηΨμ|ινιν λψρΨνιρικ κι, βυ σΨλτΨνΨτι θΨβυλ ετμΨκδΨ
μ|θΨδδΨσλΨριν δΨ παψ' ολαχαθ.

²¹ ΨσρδΨκι δ'τρ|μ|ζΨ αιδδιρ.

□ηδι-ΧΨδιδιν βΨζι ηισσΨλΨρινΨ διθθΨτ ψετιριν:

¹² Γ'ρδ|ψ|ν|ζ ον βυψνυζ ηΨλΨ ηε| βιρ παδ≡αηλ'θ| αλμαμ'
≡ ον παδ≡αηδ'ρ, λακιν ονλαρ τΨη≡ι ηεψπανλα βιρλικδΨ π
αδ≡αη κιμι βιρ σαατλ'θ| σΨλαηιψψΨτ αλ'ρλαρ. ¹³ Βυνλαρ
βιρ φικιρδΨδιρλΨρ τΨ γ|χλΨρινι τΨ σΨλαηιψψΨτλΨρινι
τΨη≡ι ηεψπανα περΨχΨκλΨρ. ¹⁴ Βυνλαρ Θυζυ ιλΨ δ'ψ|≡
ΨχΨκ τΨ Θυζυ ονλαρα θαλιβ γΨλΨχΨκ, |'νκι Ο, α□αλαρ'
ν Α□ασ' τΨ παδ≡αηλαρ'ν Παδ≡αηδ'ρ. Ονυνλα βιρλικδΨ
ολανλαρ|α□'ρ'λμ'≡, σε|ιλμι≡ τΨ σαδιθδιρλΨρ□. (ζΨηψ 1
7:12-14)

ΒελΨλικλΨ, βιζ ηΨμ □ηδι-ΧΨδιδδΨ, ηΨμ δΨ □ηδι-ΧΨδιδδΨ ον ηι
σΨδΨν ιβαρΨτ σον ζαμαν'ν ψερ |ζ|νδΨκι σΨλτΨνΨτινιν ολαχα
□' τΨ Αλλαη'ν ονυ μΨητ εδιβ 'ζ σΨλτΨνΨτινι θυραχα□' ανλαψ
'≡'ν' γ'ρ|ρ|κ.

Ψε=αψα Παδ≡αηλ'θ|ηαθθ'νδα λψρΨτιδι

Αλλαη Ψε≡αψαψα ιληαμ περδι κι, Αλλαη ἴν Παδ≡αηλ ἴ□ ἴν ἴν βιριν
χι ηισσΨσι, μινιλικ κιμι ταν ἴναν μιν ιλλικ παδ≡αηλ ἴθ δῶπρ ἴ ηαθ
θ ἴνδα βελΨ ψαζσ ἴν:

¹ Ψεσσεψιν σαπ ἴνδαν ρυβυθ | ἴξαχαθ, ΚῶκλΨρινδΨν βιρ βυ
δαθ | ἴξαχαθ. ² ΡΨββιν Ρυηυ, ηικμΨτ πΨ ιδρακ Ρυηυ, μΨσλ
ΨηΨτ πΨ θῶδρΨτ Ρυηυ, βιλικ πΨ ΡΨββ θορξυσου Ρυηυ Ονυ
ν ἴζΨρινδΨ δαψαναχαθ.

³ ΡΨββ θορξυσυνδαν ζῶπθ αλ ἴρ, ΓῶζλΨρινιν γῶρδῶψῖ κιμι μῖ
ηακιμΨ ετμΨζ, Θυλαθλαρ ἴν ἴν ε≡ιτδιψι ιλΨ θΨραρ περμΨζ
. ⁴ Αμμα Ο, ψοξσυλλαρ ἴ ΨδαλΨτλΨ μῖ ηακιμΨ εδΨχΨκ, □δα
λΨτλΨ θΨραρ περΨχΨκ

ψερ ἴζῖν ἴν ηΨλιμλΨρι ἴῖῖν ; Α□ζ ἴν ἴν ἴν υβυ□υ ιλΨ ψερΨ πω
ραχαθ, Δοδαθλαρ ἴν ἴν νΨφΨσι ιλΨ πισλΨρι ἴλδῖρΨχΨκ. ⁵ Σ
αλεηλικ Ονυ βελινιν κΨμΨρι, Σαδιθλικ βελινιν κΨμΨρι ολ
αχαθ .

⁶ Θυρδ δα θυζυ ιλΨ ψα≡αψαχαθ, ΒΨβιρ χαπαν κελῖ ιλΨ ψα
ταχαθ, Δανα, χαπαν ≡ιρ πΨ κῶκΨλμΨ βιρ ψερδΨ ψαταχαθ.
Κιῖκ βιρ υ≡αθ ονλαρα ρΨηβΨρλικ εδΨχΨκ. ⁷ ἴνΨκ πΨ αψ
ἴ οτλαψαχαθ, Ονλαρ ἴν βαλαλαρ ἴ βιρ ψερδΨ υζανσ ἴν. Ασλ
αν δα ἴκῖζ κιμι σαμαν ψεψΨχΨκ. ⁸ □μιζδιρΨν υ≡αθ κοβραν ἴν ψυ
πασ ἴνδα οψναψαχαθ, ΣῖδδΨν κΨσιλμι≡ υ≡αθ Ψλινι γῖρζΨ
ψυπασ ἴνα θοψαχαθ. ⁹ ΜΨνιμ βῖτῖν μῖ θΨδδΨσ δα□ ἴμδα νΨ
ινχιτμΨψΨχΨκλΨρ, νΨ δΨ μΨηπ ετμΨψΨχΨκλΨρ, ρῖνκι
συλαρ δΨνιζι βῖρῖδῖψῖ κιμι ψερ ΡΨββιν βιλιψι ιλΨ δολαχα
θ.

¹⁰ Ο γῖν Ψεσσεψιν κῶκῖ ολαχαθ, Ο, ξαλθα βαψραθ κιμι δυρα
χαθ. ρῖνκι μιλλΨτλΨρ Ονυ αξταραχαθλαρ πΨ Ονυ μΨσκ
Ψνι ΨζΨμΨτλι ολαχαθ≈. (Ψε≡αψα 11:1–10)

Βυνυ Αλλαη ἴν Παδ≡αηλ ἴ□ ἴν ἴν βιρινχι ηισσΨσι πΨ ψα βιρινχι μ
ΨρηΨλΨσι αδλανδῖρμα□ ἴμῖν σΨβΨβι οδυρ κι, βυ, φιζικι ολαχαθ (

μ|θΨδδΨσ ≡ΨηΨρ, Ψενι ΨερυσΨλιμ γ|ηδΨν ενΨν παξτδαν ΨωωΨ λ, ζΨηΨ 21) ωΨ μιν ιλ δαπαμ εδΨχΨκ. Ψε≡αψα δαπαμ εδΨρκΨν β υ μΨρηΨλΨνιν φιζικι τΨρΨφινι τΨσδιθλΨδι:

¹¹ Ο γ|ν ΡΨββ √ζ ξαλθ|ν|ν θαλ|θλαρ|ν| Α≡υρδαν ωΨ Μισ ιρδΨν, Πατροσδαν ωΨ Κυ≡δαν, Ελαμδαν ωΨ ♠ιναρδαν, Ξα ματδαν ωΨ ♠ιναρδαν θυρταρμαθ || |ν ικινχι δΨφΨ Ψλινι θ αλδ|ραχαθ . δΨνιζ αδαλαρ|.

¹² ΜιλλΨτλΨρ || |ν βαψραθ υχαλδαχαθ ,|σραιλιν θοπωλαν λαρ|ν| τοπλαψαχαθ,ΨΨηυδαν|ν σΨπΨλΨνμ≡λΨρινι δ|νψ αν|ν δ|ρδ τΨρΨφινδΨν βιρ ψερΨ τοπλαψαχαθ. ¹³ Εφραψιμιν παξ|λλ|□| δα ψοξ ολαχαθ , ΨΨηυδαν|ν δ|≡μΨνλΨρι μΨη ω εδιλΨχΨκ. Εφραψιμ ΨΨηυδαψα παξ|λλ|θ ετμΨζ, ΨΨηυδ α Εφραψιμι ινχιτμΨζ. ¹⁴ Λακιν ονλαρ Φιλι≡τλιΨριν |ιψνινδ Ψ θΨρβΨ δο□ρυ υ| αχαθλαρ. Ονλαρ βιρλικδΨ ♠Ψρθ ξαλθ|ν | ταλαν εδΨχΨκλΨρ; Ονλαρ ΨλλΨρινι Εδομ ωΨ Μοαω|ν | ζΨρινΨ θοψαχαθλαρ. Αμμονλυλαρ ονλαρα ιταΨτ εδΨχΨκλ Ψρ. ¹⁵ ΡΨββ Μισιρ δΨνιζινιν διλινι ταμαμιλΨ ψοξ εδΨχΨκ, Θ|δρΨτλι κ|λΨψι ιλΨ Ψυμρυ□υνυ ςαψ|ν |ζΨρινδΨ σιλκΨ λΨψΨχΨκ , Ψεδδι αξαρδα πυραχαθ, |ψσανλαρ| |αρμ|ξδαν κε|ΨχΨκ. ¹⁶ Μισιρ τορπα□|νδαν | |ξδ|□| γ|ν |σραιλ || |ν ο λδυ□υ κιμι, Α≡υρδαν θαλαν ξαλθ|ν|ν θαλ|θλαρ| || |ν βιρ ψολ ολαχαθ. (Ψε≡αψα 11:11-16)

Ψε≡αψα δα ψαζμαθδαν ιληαμ αλδ|:

² Αξ|ρ γ|νλΨρδΨ βελΨ ολαχαθ κι, ΡΨββιν μΨβΨδινιν δα□| δα□λαρ|ν ζιρωΨσινδΨ υχαλαχαθ ωΨ τΨπΨλΨριν |στ|νδΨ υχαλαχαθ. Β|τ|ν μιλλΨτλΨρ ονα αξ|≡αχαθ. ³ ςοξ αδαμ γ Ψλιβ δεψΨχΨκ: □ΓΨλιν, ΡΨββιν δα□|να, Ψαθυβυν Αλλαη| ν|ν επινΨ | |ξαθ. ΒιζΨ √ζ ψολλαρ|ν|ν |ηρΨδΨχΨκ, Βιζ δΨ Ονυν ψολλαρ| ιλΨ γεδΨρικ□. ς|νκι Θανυν Σιονδαν , ΡΨββι ν σ|ζ| ΨερυσΨλιμδΨν| |ξαχαθ. ⁴ ΜιλλΨτλΨρ αρασ|νδα ηα κιμικ εδΨχΨκ, ςοξ αδαμλαρ| μΨζΨμμΨτ εδΨχΨκ. Θ|λ|ν χλαρ|ν|ν ≡υμ τιρινΨ, νιζΨλΨρινι βυδαμα θαρμαθλαρ|να |ε

πιρΨχΨκλΨρ. ΜιλλΨτ μιλλΨτΨ θαρ≡θ θλγλχ θαλδλρμαζ,
Δαηα δλψλ≡μΨψι λψρΨνμΨζλΨρ. ... ¹¹ λψσανλν υχα βαξλ≡λ
αρλ αλλαδλλαχαθ, λψσανλαρλν τΨκΨββλρλ α≡αλδλ≡Ψχ
Ψκ, Ο γλν τΨκ ΡΨββ ψλκσΨλΨχΨκ. (Ψε≡αψα 2: 2-4,11)

ΒελΨλικλΨ, ψερ λζλνδΨ υτοπικ βιρ σλλη παξτλ ολαχαθ. ΝΨηαψΨ
τ, βυ, λψσανλν ηλκμρανλλλλ ιλΨ ΨβΨδι ολαχαθ. ΜλξτΨλιφ αψΨλΨ
ρΨ Ψσασλαναραθ (ΜΨζμυρ 90:4; 92:1; Ψε≡αψα 2:11; Ηυ≡Ψ 6:2), ψ
Ψηυδι Ταλμυδυ βυνυν 1000 ιλ δαπαμα ετδιψινι λψρΨδιρ (Βαβιλ Ταλ
μυδυ: Τραχτατε Σανηεδριν Φολιο 97α).

ΜΨν Σαιαη δα α≡αλδλακλλαρλ ψαζμαλ ιληαμ περδι:

⁶ λνκι βιζΨ βιρ λπλαδ δολυλδυ, βιζΨ Ολυλ περιλδι; Ηλκυ
μΨτ ισΨ Ονυν λψνινδΨ ολαχαθ. Ονυν αδλ ΜλχλζΨλι, ΜΨσ
λΨηΨτλ ι, ΘλδρΨτλι Αλλαη, λβΨδι Ατα, Σλλη αηαζαδΨσι α
δλαναχαθ. ⁷ Ονυν ηλκυμΨτινιν πΨ σλληλνλν αρτμασλνλν σ
ονυ ολμαψαχαθ, Δαπυδυν ταξτλνδα πΨ Ονυν παδ≡αηλλλ
λζΨρινδΨ, Ονυ Ψμυρ εδιβ ηλκμ πΨ ΨδαλΨτλΨ βΨρθΨραρ ετ
μΨκ λλν ο παξτδαν βΨρι, ηΨττα ΨβΨδι ολαραθ. Ορδυλαρ
ΡΨββινιν θεψρΨτι βυνυ εδΨχΨκ. (Ψε≡αψα 9:6-7)

ΔιθθΨτ ψετιριν κι, Ψε≡αψα λψσανλν γΨλιβ ηλκυμΨτλΨ παδ≡αηλλθ
θυραχαλνλν δεμι≡δι. ΜΨσιη ολδυλυνυ ετιραφ εδΨνλΨριν λ οξυ βυ
παρλ αδαν σιτατ γΨτιρσΨλΨρ δΨ, ξλ συσΨν δΨ ηΨρ ιλιν δεκαβρλνδ
α, ονλαρ βυνυν λψσανλν δολυλαχαλνδαν δαηα λ οξ πεψλμβΨρλι
κ ολδυλυνυ γλρμΨμΨζλικδΨν γΨλιρλΨρ. ΜλθΨδδΨσ Κιταβ γλστΨρ
ιρ κι, Αλλαηλν Παδ≡αηλλλνλν τΨβΨΨλΨρ λζΨρινδΨ θανυνλαρλ
ολαν βιρ ηλκυμΨτι παρ πΨ λψσα ονυν λζΨρινδΨ ολαχαθ. Ψε≡αψα,
Δανιελ πΨ βα≡θαλαρλ βυ βαρΨδΨ πεψλμβΨρλικ ετμι≡λΨρ.

Αλλαηλν θανυνλαρλ μΨηΨββΨτ ψολυδυρ (Ματτα 22:37-40; ΨΨηψ
α 15:10) πΨ Αλλαηλν Παδ≡αηλλλν βυ θανυνλαρ Ψσασλνδα ιδαρΨ
ολυναχαθ. Βυνα γλρΨ δΨ, Αλλαηλν Παδ≡αηλλλνλν, δλνψαδα νΨ θΨδ
Ψρ ινσανα βαξσα δα, μΨηΨββΨτ λζΨρινδΨ θυρυλαχαθ.

ΖΨβυρ ϖΨ δαηα | οξ

Αλλαη ἴν ψαξ ἴνλα≡αν Παδ≡αηλ ἴ□ ἴ ηαθθ ἴνδα ψαζμαθ ἴ| ἴν ιηαμ
περΨν τΨκχΨ Δανιελ ϖΨ Ψε≡αψα δεψιλδι.

, Β|ψ|κ Μ|σιβΨτ ζαμαν ἴ σΨπΨλΨνμι≡ ἴσραιλ θΨβιλΨλΨρινδΨν
ολανλαρ ἴν (ψαλν ἴζ ψΨηυδιλΨρ δεψιλ) μινιλικ παδ≡αηλ ἴθδα βιρ
αραψα τοπλαναχα□ ἴν ἴ ψαζμαθδαν ιηαμ αλδ ἴ :

¹⁷ Βυνα γ|ρΨ δΨ δε κι, ΞυδαϖΨνδ ΡΨββ βελΨ δεψιρ: □ΜΨν
σιζι ξαλθλαρ αρασ ἴνδαν τοπλαναχα□αμ, σΨπΨλΨνδιψινιζ
ἴλκΨλΨρδΨν τοπλαναχα□αμ ϖΨ ἴσραιλ τορπα□ ἴν ἴ σιζΨ
περΨχΨψΨμ□□ ¹⁸ Ονλαρ ορα γεδΨχΨκλΨρ. Ουν β|τ|ν ιψρ
Ψνχ ≡εψλΨρινι ϖΨ β|τ|ν ιψρΨνχλικλΨρινι οραδαν γ|τ|ρΨ
χΨκλΨρ. ¹⁹ Ονδα ονλαρα βιρ |ρΨκ περΨχΨψΨμ, ονλαρ ἴν ι
|ινΨ ψενι βιρ ρυη θοψαχα□αμ, δα≡ |ρΨκλΨρι βΨδΨνλΨριν
δΨν| ἴξαρ ἴβ ονλαρα χισμανι |ρΨκ περΨχΨψΨμ κι, ²⁰ ονλα
ρ ΜΨνμι θαψδαλαρ ἴμα ριαψΨτ ετσινλΨρ, η|κμλΨριμΨ ϖΨ
η|κμλΨριμΨ ριαψΨτ ετσινλΨρ. ονλαρ ἴ ετμΨκ; Ονλαρ ΜΨ
νμι ξαλθ ἴμ ολαχαθ, ΜΨν δΨ ονλαρ ἴν Αλλαη ἴ ολαχα□αμ. ²¹
⇐ρΨκλΨρι ἴζ ιψρΨνχ ι≡λΨρινΨ ϖΨ ιψρΨνχ ΨμΨλλΨρινΨ
ταβε ολανλαρα γΨλινχΨ, ΜΨν ονλαρ ἴν ΨμΨλλΨρινιν Ψϖ
Ψζινη ἴζ βα≡λαρ ἴνα περΨχΨψΨμ□ ΞυδαϖΨνδ ΡΨββ βελΨ
βΨψαν εδιρ. (Ψεζεκελ 11:17–21)

ἴσραιλ θΨβιλΨλΨρινιν νΨσλι αρτ ἴθ δα□ ἴλμαψαχαθ, Αλλαη ἴν θα
νυνλαρ ἴνα ταβε ολαχαθ ϖΨ ιψρΨνχ ψεμΨκλΨρδΨν ιμτινα εδΨχΨ
κ (ΛεπιλιλΨρ 11; Θανυνυν τΨκραρ ἴ 14).

Αλλαη ἴν Παδ≡αηλ ἴ□ ἴ ηαθθ ἴνδα ξο≡ ξΨβΨρ ηαθθ ἴνδα ΖΨβυρδα α
≡α□ ἴδακ ἴλαρα διθθΨτ ψετιριν:

²⁷ Δ|νψαν ἴν ηΨρ τΨρΨφι ΡΨββι ψαδα σαλ ἴβ ονα τΨρΨφ δ|
νΨχΨκ, ΜιλλΨτλΨριν β|τ|ν νΨσιλλΨρι ΣΨνΨ σΨχδΨ εδΨ
χΨκ. ²⁸ ϸ|νκι παδ≡αηλ ἴθ ΡΨββινδιρ, Ο, μιλλΨτλΨρ ἴζΨρινδ
Ψ η|κμρανλ ἴθ εδιρ. (ΜΨζμυρ 22:27–28)

⁶ ΣΨνιν ταξτλν, εψ Αλλαη, ΨβΨδιδιρ. Σαλεηλικ ασασλ ΣΨνι ν σΨλτΨνΨτινιν ασασλδλρ . (ΖΨβυρ 45:6)

¹ ΡΨββΨ ψενι νΨ□μΨ οξυ! ΡΨββΨ νΨ□μΨ οξυψυν, βλτλν ψερ λζλ. ² ΡΨββι τΨρΨννλμ εδιν, Ονυν αδλνλ αλθλ≡λαψλν; Γλν δΨν -γλ νΨ Ονυν ξιλασλ ηαθθλνδα ξο≡ ξΨβΨρι τΨβλι□ εδιν. ³ Ονυν ιζζΨτινι μιλλΨτλΨρ αρασλνδα, ΜλχλζΨλΨρινι βλτλν ξαλθλαρ αρασλνδα βΨψαν εδιν. (ΜΨζμυρ 96:1-3; ηΨμλινι ν μλθ. 1 ΣαλναμΨλΨρ 16:23-24)

¹⁰ Ψα ΡΨββ, βλτλν ι≡λΨριν ΣΨνΨ ηΨμδ εδΨχΨκ, ΜλθΨδδΨσ λΨριν ΣΨνΨ ξεψιρ-δυα περΨχΨκ. ¹¹ ΣΨνιν παδ≡αηλλ□λνλν ιζζΨτινδΨν δανλ≡αχαθλαρ, ΣΨνιν θλδρΨτινδΨν δανλ≡αχαθλαρ κι, ¹² Ονυν θλδρΨτλι ι≡λΨρινι, Παδ≡αηλλ□λνλν ΨζΨμΨτινι βΨ≡Ψρ λπλαδλαρλνα τανλτσλνλαρ. ¹³ ΣΨνιν παδ≡αηλλ□λν ΨβΨδι παδ≡αηλλθδλρ, ΣΨνιν ηλκμρανλλ□λν βλτλν νΨ σιλλΨρ βοψυ δαπαμ εδιρ. (ΜΨζμυρ 145:10-13)

□ηδι-□τιθδΨκι μλξτΨλιφ ψαζλλ λλαρ δα παδ≡αηλλ□λν ασπεκτλΨρι ηαθθλνδα ψαζμλ≡λαρ (μΨσΨλΨν, Ψεζεκελ 20:33; Οπαδψα 21; Μικ α 4:7).

ΒελΨλικλΨ, λσα Αλλαηλν Παδ≡αηλλ□λν ηαθθλνδα ΜλφδΨνι λψρΨτ μΨψΨ βα≡λαψανδα Ονυν βιλαπασιτΨ δινλΨψιχιλΨρι Ψσασ ανλαψλ≡λα μλΨψψΨν θΨδΨρ τανλ≡ ολδυλαρ.

4. ΗΨθιθΨτ ωΨ ηΨψατ σψφαΨνΨμ δψΨνιμ ω ασιτΨ| ιλιψιμ ολμασα?

Βιρ| οξλαρ| ἴνχιλ ἴσαν|ν ≡ ΨξσιμψΨτι ηαθθ|νδα ξο≡ ξΨβΨρ κιμι δαπαρνασα δα, ρεαλλ|θ βυδυρ κι, ἴσαν|ν δαπαμ| λλαρ| Αλλαη|ν Π αδ≡αηλ|□| ηαθθ|νδα Μ| φδΨνι \ψρΨδιρδιλΨρ. ἴσαν|ν γΨτιρδιψι ξ ΨβΨρ βυδυρ.

ΗΨπαρι Παπελ Αλλαη|ν Παδ≡αηλ|□| τΨ ἴσα ηαθθ|νδα ψαζ|ρδ| :

⁸ Ο, σιναθοθα γετδι τΨ || αψ χΨσαρΨτλΨ δαν|≡δ|, Αλλαη|ν Παδ≡αηλ|□| ηαθθ|νδα φικιρ ψ|ρ| τδ| τΨ ινανδ|ρδ| (ΗΨ παριλΨριν ι≡λΨρι 19:8).

²⁵ ἴνδι μΨν βιλιρΨμ κι, αραλαρ|νδα Αλλαη|ν Παδ≡αηλ|□| ν| τΨβλι□ εδΨν ηαμ|ν|ζσ|ν|ζ (ΗΨ παριλΨριν ι≡λΨρι 20:25).

²³ Ονα βιρ γ|ν τΨψιν ετδικδΨν σονρα | οξλυ αδαμ ονυν ψαν|να γΨλδι. Ο, σΨηΨρδΨν αξ≡αμα κιμι ηΨμ Μυσαν|ν Θανυ νυνδαν, ηΨμ δΨ Πεψ□ΨμβΨρλΨριν θανυνλαρ|νδαν ἴσα η αθθ|νδα ινανδ|ραραθ ονλαρα Αλλαη|ν Παδ≡αηλ|□|ν| ιζα η ετδι τΨ τΨντΨνΨλι ≡ ΨκιλδΨ ≡ ΨηαδΨτ περδι. □ ³¹ **Αλλαη|ν Παδ≡αηλ|□|ν| τΨβλι□ εδιρ τΨ ΡΨββ ἴσα ΜΨσιηΨ αιδ ολαν ≡ εψλΨρι** ταμ ΨμινλικλΨ \ψρΨδιρ, ηε| κιμ ονα θαδα□ α θοψμυρ (ΗΨ παριλΨριν ι≡λΨρι 28: 23,31).

ΔιθθΨτ ψετιριν κι, Αλλαη|ν Παδ≡αηλ|□| τΨκχΨ ἴσαψα αιδ δεψιλ (βαξμαψαραθ κι, Ο, ονυν Ψσασ ηισσΨσιδιρ), | | νκι Παπελ δΨ Αλλ αη|ν Παδ≡αηλ|□| ηαθθ|νδα \ψρΨτδικλΨρινδΨν απρ| ολαραθ ἴσ α ηαθθ|νδα \ψρΨτδι.

Παυλ ονυ δα Αλλαη|ν Μ| φδΨσι αδλανδ|ρδ|, λακιν βυ, ηΨλΨ δΨ Αλλαη|ν Παδ≡αηλ|□|ν|ν Μ| φδΨσι ιδι:

⁹ ... βιζ σιζΨ Αλλαη ἴν Μ] φδΨσινι πΨζ εδιδρικ ... ¹² κι, σιζι ἄ ζ Παδ≡αηλ ἴ□ ἴνα πΨ ιζζΨτινΨ | α□ ἴραν Αλλαη λαπιθ ≡Ψ κιλδΨ ψεριψΨσινιζ. (1 ΣαλονικλιλΨρΨ 2: 9,12)

Παπελ ονυ ΜΨσηην Μ] φδΨσι δΨ αδλανδ ἴρδ ἴ (Ρομαλ ἴλαρα 1:16). ἴσαν ἴν □ψαξ≡ ἴ ξΨβΨρι□, Ονυν ἴψρΨτιδισι ξΨβΨρ.

ΝΨζΨρΨ αλ ἴν κι, βυ, σαδΨχΨ ολαραθ ἴσα ΜΨσηην ≡ΨζσιψΨτι πΨ ψα ≡Ψζσι ξιλιασ ηαθθ ἴνδα μ] φδΨ δεψιλδι. Παυλ δεδι κι, ΜΨσηην Μ] φδΨσινΨ ἴσαψα ιταΨτ ετμΨκ, Ονυν θαψ ἴτμασ ἴ πΨ Αλλαη ἴν η]κμ] δαξιλιδερ:

⁶ ... Αλλαη σιζι ΨζιψψΨτΨ σαλανλαρ ἴν χΨζασ ἴν ἴ | Ψκσιν, ⁷ ΡΨββ ἴσα θ] δρΨτλι μΨλΨκλΨρι ἴλΨ γ]ψδΨν ζ] ηυρ εδΨνδΨ, ⁸ Αλλαη ἴ ταν ἴμαψα νλαρδαν θισασ αλαν αλοπ ἴ | ινδΨ ζ] ηυρ εδΨνδΨ, ΨζιψψΨτ | ΨκΨνλΨρΨ βιζιμλΨ βιρλικδΨ ραηατλ ἴθ περσιν. πΨ ΡΨβ βιμιζ ἴσα ΜΨσηην Μ] φδΨσινΨ ιταΨτ ετμΨψΨνλΨρΨ. ⁹ Βυ νλαρ ΡΨββιν η] ζυρυνδαν πΨ Ονυν θ] δρΨτινιν ιζζΨτινδΨν ΨβΨδι μΨηω εδιδΨρΨκ χΨζαλανδ ἴρ ἴλαχαθλαρ. ¹⁰ Ο, ηΨμι ν γ] νδΨ ἄζ μ] θΨδδΨσλΨρινδΨ ιζζΨτλΨνμΨκ πΨ β] τ] ν ιμα ν εδΨνλΨρ αρασ ἴνδα ηεψραν ολμαθ ἴ | ἴ ν γΨλδισι ζαμαν, ἴ ἴνκι βιζιμ ≡ΨηαδΨτιμιζ αραν ἴζδα ιμαν παρ ἴδι (2 Σαλονικ λιλΨρΨ 1:6-10).

□ηδι-ΧΨδιδ γ]στΨριρ κι, σΨλτΨνΨτ ινδι ονα ταμ σαηιβ ολδυ□υμυ ζυ δεψιλ, αλαχα□ ἴμ ἴζ βιρ ≡εψδερ:

²⁸ Βιζ σαρσ ἴλμαζ βιρ παδ≡αηλ ἴθ αλ ἴρ ἴθ (ἴβρανιλΨρΨ 12:28).

Βιζ Αλλαη ἴν Παδ≡αηλ ἴ□ ἴ ἴν βιρ ηισσΨσι ολμα□ ἴ ινδι δΨρκ εδΨ πΨ σΨβιρσιζλικλΨ γ]ζλΨψΨ βιλΨρικ, λακιν ονα ταμ δαξιλ ολμαμ ἴ≡ ἴθ.

διριμΨδΨν σονρα βα≡ περΨν κιμι Αλλαη ἴν Παδ≡αηλ ἴ□ ἴνα φανι ινσαν κιμι ταμ δαξιλ ολμυρ :

⁵⁰ Θαρδα≡λαρ, ινδι βουυ δεψιρΨμ κι, Ψτ πΨ θαν Αλλαηλ'ν Παδ≡αηλ'□'ν' ιρσ ολαραθ αλα βιλμΨζ. νΨ δΨ κορρουπσιψα κορρουπσιψαν' μιρασ θοψμυρ. ⁵¹ Βυδυρ, σιζΨ βιρ σιρρ δεψιρ Ψμ: ηαμ'μ'ζ ψατμαναχα□'θ, αμμα ηαμ'μ'ζ δΨψι≡ΨχΨψι κ □ ⁵² βιρ ανδα, βιρ γ'ζ θ'ρπ'μ'νδα, σον ≡εψυρδα. ς|νκι ≡ε ψυρ|αλ'ναχαθ, λ'λ'Ψρ|ρ|μΨζ ολαραθ διριλΨχΨκ πΨ β ιζ δΨψι≡διριλΨχΨψικ (1 ΚορινφλιΨρΨ 15:50–52).

¹ Βυνα γ'ρΨ δΨ Αλλαηλ'ν πΨ λ'ζ ζ| ηυρυνδα πΨ Παδ≡αηλ'□'ν'δα διριλΨρι πΨ λ'λ'Ψρι μ|ηακιμΨ εδΨχΨκ ΡΨββ ἴσα Μ Ψσηιν θαρ≡'σ'νδα σιζΨ ταπ≡'ρ'ραμ.

(2 ΤιμοτεΨ 4:1).

Παπελ τΨκχΨ βουυ δεψιλ, ηΨμ δΨ ἴσαν'ν Παδ≡αηλ'□' Ατα Αλλα ηα τΨσλιμ εδΨχΨψι νι λ'ρΨδιριδι:

²⁰ Αμμα ινδι ΜΨση λ'λ'Ψρ αρασ'νδαν διριλδι πΨ ψυξυψα γεδΨνλΨριν ιλκ βΨηρΨσι ολδυ. ²¹ ς|νκι λ'μ ινσαν πασιτΨσι λΨ γΨλδιψι κιμι, λ'λ'Ψριν διριλμΨσι δΨ ινσαν πασιτΨσι λΨ γΨλδι. ²² ς|νκι ΑδΨμδΨ ηαμ' λ'δ|ψ| κιμι, ΜΨσηδΨ δΨ ηαμ' διριλΨχΨκ. ²³ Αμμα ηΨρ βιρι λ'ζ σ'ρασ'να γ'ρΨ: ιλκ β ΨηρΨλΨρι ΜΨσηδιρ, σονρα Ουν γΨλι≡ινδΨ ΜΨσηινδιρ. ²⁴ Ο, Παδ≡αηλ'□' Ατα Αλλαηα τΨσλιμ εδΨνδΨ, ηΨρ χ|ρ η|κμρανλ'□'α, ηΨρ χ|ρ ηακιμψΨτΨ πΨ θ|δρΨτΨ σον θο ψανδα σον γΨλιρ. ²⁵ ς|νκι Ο, β|τ|ν δ|≡μΨνλΨρι αψαθλαρ' αλτ'να σαλανα θΨδΨρ παδ≡αηλ'θ ετμΨλιδιρ. (1 Κορινφλι λΨρΨ 15:20–25).

Παπελ ηΨμ|ινιν λ'ρΨτδι κι, ΨδαλΨτσιζλΨρ (ΨμρλΨρι ποζανλαρ) Αλλαηλ'ν Παδ≡αηλ'□'ν' μιρασ αλμαψαχαθλαρ:

⁹ ΜΨγΨρ βιλμιρσινιζ κι, ηαθσ'ζλαρ Αλλαηλ'ν Παδ≡αηλ'□'ν' μιρασ αλμαψαχαθλαρ? Αλδανμαψ'ν. ΝΨ Ψξλαθσ'ζλ'θ εδΨνλΨρ, νΨ β|πΨρΨστλΨρ, νΨ ζινακαρλαρ, νΨ ηομοσεκ συαλλαρ, νΨ δΨ ε≡θβαζλαρ, ¹⁰ νΨ ο□ρυλαρ, νΨ ταμαηκαρλ

αρ, νΨ σΨ ρξο≡λαρ, νΨ τΨ ηθιρ| ιλΨρ, νΨ δΨ θΨ σβκαρλαρ
Αλλαη|ν Παδ≡αηλ|□|ν| μιρασ αλμαψαχαθλαρ (1 Κορινφλ
ιλΨρΨ 6:9–10).

¹⁹ ΒΨ δΨ νιν ΨμΨ λλΨρι βΨ λλιδιρ: ζινα, Ψξλαθσ|ζλ|θ, νατΨ
μιζλικ, Ψξλαθσ|ζλ|θ, ²⁰ β| τπΨ ρΨ στλικ, σεηρβαζλ|θ, νιφρΨ
τ, |Ψκι≡μΨ λΨρ, θ|σθα νχλ|θ, θΨ ζΨ β π|σκ| ρμΨ λΨρι, ξυδβι
ν εητιρασλαρ, ιξτιλαφλαρ, βιδΨ τλΨρ, ²¹ παξ|λλ|θ, θΨ τλλΨ
ρ, σΨ ρξο≡λυθ, ΨψλΨ νχΨ λΨρ πΨ σ.; Βυ βαρΨ δΨ σιζΨ Ψ
πΨ λδΨ ν δεψιρΨ μ, νεχΨ κι, ΨπΨ λλΨρ δΨ σιζΨ δεμι≡Ψ μ κ
ι, βελΨ ι≡λΨ ρλΨ μΨ≡υλ ολανλαρ Αλλαη|ν Παδ≡αηλ|□|ν
| μιρασ αλμαψαχαθλαρ (Θαλατιψαλ|λαρα 5:19–21).

⁵ Βυνα γ|ρΨ δΨ βιλιρσινιζ κι, ηε| βιρ Ψξλαθσ|ζ, νατΨ μιζ α
δαμ πΨ β| τπΨ ρΨ στ ολαν ταμαηκαρ|ν ΜΨ σιηιν πΨ Αλλαη
|ν Παδ≡αηλ|□|ν δα ιρσ ψοξδυρ (ΕφεσλιλΨ ρΨ 5:5).

Αλλαη|ν στανδαρτλαρ| παρ πΨ Ονυν Παδ≡αηλ|□|να γιρΨ βιλμΨ
κ | | | ν γ| ναηδαν τ|πβΨ ετμΨ ψι τΨ λΨ β εδιρ. ΗΨ παρι Παπελ ξΨ βΨ
ρδαρλ|θ ετι κι, βΨ ζιλΨρι |σαν|ν μ| φδΨ σινιν χαπαβ ολδου□υνυ |
ψρΨ τμΨ ψΨ χΨ κ, βα≡θα βιρι ισΨ:

³ Ατα Αλλαηδαν πΨ ΡΨ ββιμιζ |σα ΜΨ σιηδΨ ν σιζΨ λ| τφ πΨ σ| λ
η ολσν! ηΨ μι≡Ψ λικ. Αμιν. ⁶ ΜΨ ν τΨ Ψ χχ| βλΨ νιρΨ μ κι, σιζ
ΜΨ σιηιν λ| τφ| ιλΨ σιζι| α| |ρανδαν βυ θΨ δΨ ρ τεζ |ζ δ|νδ
Ψριβ, βα≡θα βιρ Μ| φδΨ ψΨ |ζ τυτυρσυνυζ, ⁷ βυ βα≡θα βιρ
Μ| φδΨ δεψιλ. λακιν βΨ ζιλΨρι σιζι ναραηατ εδιρ πΨ ΜΨ σι
ηιν Μ| φδΨ σινι τΨ ηριφ ετμΨ κ ιστΨ ψιρλΨρ. ⁸ Αμμα βιζ πΨ
ψα γ|ψδΨ ν γΨ λΨ ν βιρ μΨ λΨ κ σιζΨ τΨ βλι□ ετδιψιμιζδΨ ν β
α≡θα βιρ Μ| φδΨ νι τΨ βλι□ ετσΨ κ βελΨ, ονα λΨ νΨ τ ολσν.
⁹ □πΨ λλΨρ δεδιψιμιζ κιμι, ινδι δΨ ψενΨ δεψιρΨ μ, ΨγΨ ρ κ
ιμσΨ σιζΨ θΨ βυλ ετδιψιμιζδΨ ν βα≡θα βιρ Μ| φδΨ νι τΨ βλι□
εδιρσΨ, λΨ νΨ τΨ γΨ λσιν. (Θαλατιψαλ|λαρα 1:3–9)

³ Αμμα θορξυραμ κι, ιλαν |ζ ηιψλΨ σι ιλΨ ΗΨ ππαν| αλδατ
δ|□| κιμι, σιζιν δΨ ζηνινιζ ΜΨ σιηδΨ ολαν σαδΨ λικδΨ ν κ

ορλανσλν. ⁴□γΨρ γΨλΨν, βιζιμ τΨβλι□ ετμΨδιψιμιζ βα≐θα βιρ ἴσανλ πΨζ εδιρσΨ πΨ ψα θΨβυλ ετμΨδιψιμιζ βα≐θα βιρ ρ ρυη πΨ ψα θΨβυλ ετμΨδιψιμιζ βα≐θα βιρ Μλ φδΨνι θΨβυλ εδιρσινιζσΨ, βυνα δλζΨ βιλΨρσινιζ! (2 ΚορινφλιλΨρΨ 11: 3-4)

□Βα≐θα□ πΨ □φΨρθλι□, ΨσλινδΨ ψαλαν ολαν ἴνχιλ νΨ ιδι?

Ψαλαν Μλ φδΨνιν μλ ζτΨλιφ ηισσΨλΨρι παρ.

←μυμιηψτλΨ, ψαλανλ λ Μλ φδΨ Αλλαηλ τανλδλ□λνλζλ ιδδια εδΨ ρκΨν Αλλαηα ιταΨτ ετμΨψιμιζ πΨ ηΨθιθΨτΨν δΨ Ονυν ψολυνα σαδιθ θαλμα□λνλζ λλν σΨψ γλστΨρμΨψιμιζ λαζλμ ολδυ□υνα ιναν μαθδλρ (μλθ. Ματτα 7:21-23). Εθοιστ ψλνλ μλλ ολμα□α μεψλλιδιρ.

ἴλαν τΨξμινΨν 6000 ιλ ΨπΨλ (Ψαραδλλλ≐3) ΗΨπΨανλ ψαλανλ λ Μλ φδΨψΨ σλπθ ετδι πΨ ινσανλαρ ινανλρδλλαρ κι, ονλαρ Αλλαηδ αν δαηα ψαξ≐λ βιλιρλΨρ πΨ λζλΨρι λλν ψαξ≐λ πΨ πισ θΨραρ πε ρμΨλιδιρλΨρ. ΒΨλι, ἴσα γΨλδικδΨν σονρα, Ονυν αδλ τεζ-τεζ μλ ζτ Ψλιφ ψαλανλ λ ἴνχιλλΨρΨ ΨλαπΨ ολυνυρδυ πΨ βυ, σον ΔΨχχαλλν δλπρλ νδΨ δΨ δαπαμ εδιρ πΨ δαπαμ εδΨχΨκδιρ.

ἴνδι ΗΨπαρι Παπελιν δλπρλ νδΨ ψαλανλ λ ἴνχιλ ΨσλινδΨ ηΨθιθΨ τ πΨ σΨηπιν Θνοστικ/Μιστικ θαρλ≐λ□λ ιδι. ΘνοστικλΨρ ΨσασΨν ινανλρδλλαρ κι, ξλ συσι βιλικλΨρ ξιλασ δα δαξιλ ολμαθλα, μΨνΨπι ανλαψλ≐α ναιλ ολμαθ λλν λαζλμ ολαν ≐εψδιρ. ΘνοστικλΨρ χισμ ιν ετδικλΨρινιν ηελ βιρ ξλ συσι νΨτιχΨσι ολμαδλ□λνα ινανλρδλλαρ πΨ ψεδδινχι γλν ≐ΨνβΨ γλνλ κιμι μΨσΨλΨλΨρδΨ Αλλαηα ιταΨτ ετμΨψΨ θαρ≐λ ιδιλΨρ. ΒελΨ ψαλανλ λ ρΨηβΨρλΨρδΨν βιρι ηΨπα ρι Πετερ τΨρΨφινδΨν ξΨβΨρδαρλλθ εδιλΨν ♠ιμον Μαθυσ ιδι (ΗΨ παριλΨριν ι≐λΨρι 8:18-21).

Αμμα ασαν δεψιλ

Αλλαηλν Παδ≐αηλλ□λνλ λψρΨτδιψιμιζ γλστΨριρ :

⁵ Φιλип Σαμαριψα ≡ ΨηΨρινΨ ενδι πΨ ονλαρα ΜΨσιτη πΨζ
ετδι. □ ¹² Φιλιπιν Αλλαη ἵν Παδ≡αηλ ἵ□ ἵ ηαθθ ἵνδα τΨβλι□ ε
τδιψινΨ ινανδ ἵλαρ... (ΗΨπαριλΨριν ι≡λΨρι 8: 5,12).

Λακιν ἴσα, Παυλ πΨ ≡ αγιδλΨρ Αλλαη ἵν Παδ≡αηλ ἵ□ ἵνα γιρμΨψ
ιν ασαν ολμαδ ἵ□ ἵν ἵ ἵψρΨδιρλΨρ:

²⁴ ἴσα ονυν | οξ κΨδΨρλΨνδιψινι γῶρ | β δεδι: ↔ ΣΨρπΨτι ολ
ανλαρ | | | ν Αλλαη ἵν Παδ≡αηλ ἵ□ ἵνα γιρμΨκ νεχΨ δΨ | Ψτιν
διρ! ²⁵ ῶ | νκι δΨπΨνιν ιψνΨ δε≡ιψινδΨν κε | μΨσι παρλ ἵ αδ
αμ ἵν Αλλαη ἵν Παδ≡αηλ ἵ□ ἵνα γιρμΨσινδΨν ασανδ ἵρ≈.

²⁶ Βουυ ε≡ιδΨνλΨρ δεδιλΨρ: ↔ ΒΨσ κιμ ξιλασ ολα βιλΨρ?≈

²⁷ Αμμα Ο δεδι: ↔ ἴνσανλαρα θεψρι-μ | μκ | ν ολαν ≡εψλΨρ
Αλλαηδα μ | μκ | νδ | ρ≈. (Λυκα 18:24-27)

²² □ Βιζ | οξλϋ σ ἵξ ἵντ ἵλαρδαν κε | ΨρΨκ Αλλαη ἵν Παδ≡αηλ ἵ
□ ἵνα γιρμΨλιψικ □ (ΗΨπαριλΨριν ι≡λΨρι 14:22).

³ Θαρδα≡λαρ, βιζ ηΨμι≡Ψ σιζιν | | | ν Αλλαηα ≡ | κ | ρ ετμΨψ
Ψ βορχλυψυθ

ιμαν ἵν ἵξ ηΨδσιζ δΨρΨχΨδΨ αρτ ἵρ πΨ ηΨρ βιρινιζιν βιρ-
βιρινιζΨ ολαν μΨηΨββΨτι | οξαλδ ἵ□ ἵ | | | ν ⁴ βυνα γῶρΨ δΨ
βιζ Αλλαη ἵν χΨμιψηψΤλΨρι αρασ ἵνδα σιζινλΨ ἵψ | ν | ρυθ
κι, δἵζδ | ψ | ν | ζ β | τ | ν τΨθιβλΨρΨ πΨ σ ἵξ ἵντ ἵλαρ ἵν ἵζα σΨ
βιρλι ολδϋ □ ουυζα πΨ ιμαν ἵν ἵζα γῶρΨ ⁵ Βυ, Αλλαη ἵν Ψδαλ
Ψτλι η | κμ | ν | ν α | ἵθ-αψδ ἵν σ | βυτυδυρ κι, σιζ Αλλαη ἵν Παδ
≡αηλ ἵ□ ἵνα λαψιθ σαψ ἵλασ ἵν ἵζ πΨ βυνυν | | | ν δΨ Ψζιψη
Ψτ | Ψκιρσινιζ; ⁶ ῶ | νκι σιζι ναραηατ εδΨνλΨρΨ ΨζιψηψΤλ
Ψ χαπαβ περμΨκ Αλλαη θαρ≡ ἵσ ἵνδα σαλεη βιρ ι≡διρ, ⁷ ΡΨ
ββ ἴσα θ | δρΨτλι μΨλΨκλΨρι ιλΨ γῶψδΨν ζ | ηυρ εδΨνδΨ Ψ
ζιψηψΤλ | ΨκΨνλΨρΨ βιζιμλΨ βιρλικδΨ ιστιραηΨτ περμΨκ,
(2 ΣαλονικλιλΨρΨ 1:3-7).

∩ΨτινλικλΨρΨ γ)ρΨ ινδι ψαλν)ζ βΨζιλΨρι | α∩)ρ)λ)ρ πΨ βυ Ψσρ
ιν βιρ ηισσΨσι ολμαθ ||) ν σε| ιλιρ (Ματτα 22:1-14; ΨΨηψα 6:44; ∩
βρανιλΨρΨ 6:4-6). Βα≐θαλαρ) δαηα σονρα | α∩)ρ)λαχαθ, || νκι Μ
|θΨδδΨσ Κιταβ γ)στΨριρ κι, ∩ρυηυνδα σΨηπ εδΨνλΨρ δΨρκ εδΨ
χΨκ, ≐ικαψΨτ εδΨνλΨρ τΨλιμ)ρΨνΨχΨκλΨρ∩ (Ψε≐αψα 29:24).

ΗΨωαρι Πετερ)ρΨδιρδι κι, παδ≐αηλ)θ ΨβΨδιδιρ πΨ Αλλαη)ν Μ
|φδΨσινΨ σΨψλΨ ιταΨτ ετμΨκ λαζ)μδ)ρ, ψοξσα η)κμ ολαχαθ:

¹⁰ Βυνα γ)ρΨ δΨ, εψ θαρδα≐λαρ, | α∩)ρ)≐)ν)ζα πΨ σε| ιλδιψ
ινιζΨ Ψμιν ολμαθ ||) ν δαηα δα σΨψ γ)στΨριν, || νκι βυνλα
ρ) ετσΨνιζ, ηε| παξτ β)δρΨμΨψΨχΨκσινιζ; ¹¹ ∩)νκι ΡΨββι
μιζ πΨ Ξιλασκαρ)μ)ζ ∩σα ΜΨσιηιν ΨβΨδι Παδ≐αηλ)∩)να
βελΨχΨ γιρι≐ σιζΨ βολ-βολ α|)λαχαθδ)ρ (2 Πετερ 1:10-11
).

¹⁷ ∩)νκι Αλλαη)ν επινδΨ μ)ηακιμΨ βα≐λαμα∩)ν παξτ) | ατ
)β. πΨ ΨγΨρ ΨππΨλχΨ βιζδΨν βα≐λασα, Αλλαη)ν Μ|φδ
ΨσινΨ ιταΨτ ετμΨψΨνλΨριν σονυ νεχΨ ολαχαθ? (1 Πετερ
4:17).

Μ|θΨδδΨσ Κιταβ)ν πΨ Κραλλ)∩)ν Σον Κιταβλαρ)

Μ|θΨδδΨσ Κιταβ)ρΨδιρ κι, ∩Αλλαη μΨηΨββΨτδιρ∩ (1 ΨΨηψα
4:8,16) πΨ ∩σα Αλλαηδ)ρ (ΨΨηψα 1:1,14) ∩ Αλλαη)ν Παδ≐αηλ)∩)
ν)ν μΨηΨββΨτ ολαν πΨ θανυνλαρ) νιφρΨτι δεψιλ, σεπωγινι δΨστΨ
κλΨψΨν Παδ≐αη ολαχαθ. (μ)θ. ζΨηψ 22:14-15).

Μ|θΨδδΨσ Κιταβ ηΨμ| ινιν γ)στΨριρ κι, Αλλαη Αλλαη)ν Παδ≐αηλ
)∩)ν)ν ΨβΨδι Μ|φδΨσινι ελαν εδΨχΨκ βιρ μΨλΨκ γ)νδΨρΨχΨκ (
ζΨηψ 14:6-7) πΨ σονρα βα≐θα βιρ μΨλΨκ β)ψ| κ γ)ρ)νμΨσινΨ βα
ξμαψαραθ Βαβιλιν ψ)ξ)λδ)∩)ν)ν θεψδ εδΨχΨκ (ζΨηψ 14:8-9). Βυ ξ
ΨβΨρλΨρ δ)νψαν)ν ΨππΨλλΨρ ≐αηιδ κιμι θΨβυλ εδΨχΨψι Μ|φδ
Ψνιν φ)πΨλτΨβι τΨσδιθι ολαχαθ πΨ σονδα Αλλαη)ν η)ζυρυνα
γΨλΨν ∩β)ψ| κ ιζδιηαμ∩ ||) ν φακτορ κιμι γ)ρ)νΨχΨκ (ζΨηψ 7:9-14
). Ψαραναχαθ πΨ ψ)ξ)λαχαθ σον Βαβιλ γ)χ)νδΨν φΨρθλι ολαρα

θ (μ)θ. ζΨηψ 18:1–18), Αλλαηήν Παδ≡αηλῆ□ήνῶν στον μΨρηΨλΨσι ΨβΨδι δαπαμ εδip:

¹⁵ Ψεδδινχι μΨλΨκ σΨσλΨνδι: Γ\ψδΨ ψ\κσΨκ σΨσλΨρ γΨλ δι: ↔Βυ δ\νψανῶν παδ≡αηλῆθλαρῆ ΡΨββιμιζιν τΨ Ονυν Μ Ψσιηινιν παδ≡αηλῆθλαρῆ ολδυ τΨ Ο, ΨβΨδι ολαραθ παδ≡αηλῆθ εδΨχΨκ!≈ (ζΨηψ 11:15).

ἴσα παδ≡αηλῆθδα παδ≡αηλῆθ εδΨχΨκ! ζΨ Μ\θΨδδΨσ Κιταβ Ονυν ικι τιτυλυνυ α\ῆθλαψῆρ:

¹⁶ Ονυν παλταρῆνδα τΨ βυδυνδα βip αδ ψαζῆλμῆδῆρ: Παδ≡αηλαρῆν Παδ≡αηῆ τΨ ΡΨββλΨριν ΡΨββι (ζΨηψ 19:16).

ΒΨσ ἴσα παδ≡αηλῆθ εδΨχΨκ ψεγανΨ ≡Ψξσδιριμ? Βυ κε\ιδΨ διθθΨ τ ψετιριν:

⁴ ΜΨν ταξτλαρῆ γ\ρδ\μ τΨ ονλαρ ονλαρῆν \στ\νδΨ οτυρδυ λαρ τΨ ονλαρα η\κμ περιλδι. Σονρα ἴσαψα ≡ΨηαδΨτ ετδι κλΨρινΨ τΨ Αλλαηῆν σ\ζ\νΨ γ\ρΨ βα≡λαρῆ κΨσιλμι≡, ηε ψπανα τΨ ψα ονυν συρΨτινΨ σΨχδΨ ετμΨψΨν, αλῆνλαρῆ νδα τΨ ΨλλΨρινδΨ Ονυν ι≡αρΨσινι αλμαμῆ≡ ινσανλαρῆν ρυηλαρῆν\ γ\ρδ\μ. Ονλαρ μιν ιλ ψα≡αψῆβ ΜΨσιηλΨ βιρλικ δΨ παδ≡αηλῆθ ετδιλΨρ . . . ⁶ ἴλκ διριλμΨδΨ ι≡τιρακ εδΨν ν Ψ βΨξτιψαρ τΨ μ\θΨδδΨσδιρ. ΒελΨ ικινχι \λ\μ\ν ηει βip γ \χ\ ψοξδυρ, λακιν ονλαρ Αλλαηῆν τΨ ΜΨσιηιν καηινλΨρι ολαχαθλαρ τΨ Ονυνλα μιν ιλ παδ≡αηλῆθ εδΨχΨκλΨρ (ζΨ ηψ 20:4,6) .

ΗΨθιθι μΨσιη\ιλΨρ ΜΨσιηλΨ βιρλικδΨ μιν ιλ παδ≡αηλῆθ ετμΨκ \ \ \ν διριλδιλΨχΨκλΨρ! \νκι παδ≡αηλῆθ ΨβΨδι θαλαχαθ (ζΨηψ 1 1:15), λακιν θεψδ ολυναν βυ παδ≡αηλῆθ χΨμι μιν ιλ ιδι. Βυνα γ\ρΨ δΨ μΨν βυνυ ΨτΨΨλλΨρ σΨλτΨνΨτιν βιρινχι μΨρηΨλΨσι – σον, δαηα μΨνΨπι φαζαδαν φΨρθλι ολαραθ φιζικι, μινιλικ μΨρηΨλΨ κιμι θεψδ ετδιμ.

ζΨηψ Κιταβλνδα Αλλαηλν Παδ≐αηλλ□λνλν μινιλλικ πΨ στον μΨρη
ΨλΨλΨρι αραστνδα βα≐ περΨν βιρ νε| Ψ ηαδισΨ σαδαλανλρ:

⁷ Μιν ιλ κε| ΨνδΨν σονρα ♠εψταν ζινδανλνδαν αζαδ ολυνα
χαθ⁸ πΨ ψεριν δλρδ βιρ τΨρΨφινδΨ ολαν μιλλΨτλΨρι, ΨΨ
χυχ πΨ ΜΨχυχυ αλδατμαθ, ονλαρλ δλψ|≐Ψ τοπλαμαθ ||λν
| λξαχαθ. δΨνιζιν θυμυ. □¹¹ Ο ζαμαν μΨν βλψ|κ βιρ α□ ταξ
τ πΨ ονυλ |στ|νδΨ Οτυρανλ γλρδ|μ, ψερ πΨ γλψ Ονυλ |ζ|ν
δΨν θα| λβ θα|δλ. ζΨ ονλαρα ψερ ταπλμαδλ. ¹² ΜΨν λλ|λΨ
ριν, κλ|ικ πΨ βλψ|κλΨριν Αλλαηλν η|ζυρυνδα δυρδυ□ουυ γ
λρδ|μ πΨ κιταβλαρ αλ λδλ. ζΨ βα≐θα βιρ κιταβ αλ λδλ, ο δ
α ΗΨψατ κιταβλδλρ. λλ|λΨρ λς ΨμΨλλΨρινΨ γλρΨ, κιταβλ
αρδα ψαζλλανλαρα γλρΨ μ|ηακιμΨ ολυνδυλαρ. ¹³ ΔΨνιζ ι|ι
νδΨκι λλ|λΨρι τΨσλιμ ετδι, λλ|μ πΨ ΧΨηΨννΨμ λζλΨρινδ
Ψ ολαν λλ|λΨρι τΨσλιμ ετδι. ΗΨρ βιρι λς ι≐νΨ γλρΨ μ|ηακ
ιμΨ ολυνδυ. ¹⁴ Σονρα λλ|μ πΨ λλ|λΨρ οδλυ γλΨ ατλδλ. Βυ
, ικινχι λλ|μδ|ρ. ¹⁵ ΗΨψατ Κιταβλνδα ψαζλμαψαν ηΨρ κΨ
σ οδλυ γλΨ ατλδλ (ζΨηψ 20:7-8, 11-15).

ζΨηψ Κιταβλ γλστΨριρ κι, μιν ιλλικ παδ≐αηλλθδαν πΨ ικινχι λλ|μ
δΨν σονρα γΨλΨν σονρακλ μΨρηΨλΨ ολαχαθ:

¹ λνδι μΨν ψενι γλψ πΨ ψενι ψερ γλρδ|μ, ||νκι ιλκ γλψ πΨ ιλ
κ ψερ κε| ιβ γετμ≐δι. ΗΨμ δΨ δΨνιζ ψοξ ιδι. ² Ο ζαμαν μΨν
ΨΨηψα, Ψρι ||λν βΨζΨδιλμ≐ γΨλιν κιμι ηαζλρλανμλ≐, γλψ
δΨν Αλλαη τΨρΨφινδΨν ενΨν μ|θΨδδΨσ ≐ΨηΨρ Ψενι Ψερ
υσΨλιμ γλρδ|μ. ³ ΜΨν γλψδΨν υχα βιρ σΨσ ε≐ιτδιμ: □Βυδυ
ρ, Αλλαηλν μΨσκΨνι ινσανλαρλαδλρ πΨ Ο, ονλαρλα βιρλι
κδΨ ψα≐αψαχαθ πΨ ονλαρ Ονυλ ξαλθλ ολαχαθλαρ. Αλλα
η λζ| ονλαρλα ολαχαθ πΨ ονλαρλν Αλλαηλ ολαχαθ. ⁴ Αλλ
αη ονλαρλν γλζλΨρινδΨν β|τ|ν ψα≐λαρλ σιλΨχΨκ. δαηα λ
λ|μ, κΨδΨρ, φΨρψαδ ολμαψαχαθ. Αρτλθ α□ρλ ολμαψαχαθ,
||νκι ΨπωΨλκιλΨρ κε| ιβ γετδι□. (ζΨηψ 21:1-4)

¹ Ο, μΨνΨ Αλλαηλν πΨ Θυζυνυλ ταξτλνδαν αξαν, βλ|λυρ κ
ιμι τΨμιζ, τΨμιζ ηΨψατ συψυ |αψλνλ γλστΨρδι. ² Κ||Ψνιν ο

ρτασ ἴνδα πΨ | αψ ἴν ηΨρ ικι τΨρΨφινδΨ ον ικι βαρ περΨν
 ηΨψατ α□αχ ἴ παρ ἴδι, ηΨρ α□αχ ηΨρ αψ ἴζ βΨηρΨσινι πε
 ριρδι. Α□αχ ἴν ψαρπαθλαρ ἴ ξαλθλαρ ἴν ≡ Ψφασ ἴ | | | ν ἴδι. ³ Α
 ρτ ἴθ λΨνΨτ ολμαψαχαθ, ανχαθ Αλλαη ἴν πΨ Θυζυονυν ταξ
 τ ἴ οραδα ολαχαθ πΨ Ονυν θυλλαρ ἴ Ονα θυλλυθ εδΨχΨκλ
 Ψρ. ⁴ Ονυν ἴζ ἴν ἴ ρΨχΨκλΨρ, Ονυν αδ ἴ ονλαρ ἴν αλ ἴνλαρ
 ἴνδα ολαχαθ. ⁵ Οραδα γεχΨ ολμαψαχαθ, ΝΨ | ἴρα□α, νΨ δΨ
 γ ἴνΨ ≡ ≡ ἴ□ ἴνα εητιψαχλαρ ἴ παρ, | | νκι ΡΨββ Αλλαη ονλα
 ρα ≡ ἴθ περιρ. Ονλαρ ΨβΨδι ολαραθ παδ ≡ αηλ ἴθ εδΨχΨκλ
 Ψρ. (ζΨηψ 22:1-5)

σονρα ολαν βυ η ἴκμρανλ ἴθ Αλλαη ἴν βΨνδΨλΨρῖνι ΨηατΨ εδιρ π
 Ψ ΨβΨδιδιρ. Γ ἴψδΨ ηαζ ἴ ρλανμ ἴ ≡ Μ ἴθΨδδΨσ ♠ ΨηΨρ χΨννΨτι τΨ
 ρκ εδιβ ψερΨ ενΨχΨκ. Βυ, Αλλαη ἴν Παδ ≡ αηλ ἴ□ ἴν ἴν σον μΨρηΨλ
 Ψσῖνιν βα ≡ λαν □ ἴ χ ἴ δ ἴ ρ. ΑΡΤΙΘ ΑΖΡΙ ζ □ □ Ζ ἴ Β □ Τ ΨΟΞΔΥΡ!

ΗΨλιμλΨρ ψερ ἴζ ἴν (Ματτα 5:5) πΨ ηΨρ ≡ εψι μιρασ αλαχαθλαρ
 (ζΨηψ 21:7). Ψερ κ ἴ ρΨσι, ο χ ἴ μλΨδΨν ἴζΨρῖνδΨ ολαχαθ Μ ἴθΨδδ
 Ψσ ♠ ΨηΨρ δαηα ψαξ ≡ ἴ ολαχαθ, | | νκι Αλλαη ἴν ψολλαρ ἴ ηΨψατα
 κε ἴ ριρλΨχΨκδιρ. Βυυ δΨρκ εδιν:

⁷ Ονυν η ἴκμΨτινιν πΨ σ ἴ λη ἴν ἴν αρτμασ ἴν ἴν σονυ ολμαψ
 αχαθ (Ψε ≡ αψα 9:7).

Αψδ ἴνδ ἴ ρ κῖ, Αλλαη ἴν Παδ ≡ αηλ ἴ□ ἴν ἴν σον μΨρηΨλΨσι βα ≡ λαψα
 νδαν σονρα αρτ ἴ μ ολαχαθ, | | νκι ηαμ ἴ Αλλαη ἴν η ἴκμΨτινΨ ταβε
 ολαχαθ.

Βυ, Ψν ≡ ΨρΨφλι παξτ ολαχαθ:

⁹ Αμμα νεχΨ κῖ, ψαζ ἴ λ ἴ β: ↔ Αλλαη ἴν Ονυ σεπΨνλΨρ | | | ν
 ηαζ ἴ ρλαδ ἴ□ ἴ ≡ εψλΨρῖνι νΨ γ ἴ ζ γ ἴ ρμ ἴ ≡, νΨ θυλαθ ε ≡ ιτμῖ, νΨ
 δΨ ἴνσαν ἴν ἴ ρΨψῖνΨ γῖρμῖ ≡ διρ ≈. ¹⁰ Αμμα Αλλαη βυνλαρ ἴ β
 ἴ ζ Ψ ἴ ζ Ρυηυ πασιτΨσιλΨ α ἴ ἴ β (1 ΚορινφλιλΨρΨ 2:9-10). Β
 υ, μΨηΨββΨτ, σεπιωχ πΨ ΨβΨδι ραηατλ ἴθ παξτ ἴ δ ἴ ρ. Βυ φ
 ανταστικ παξτ ολαχαθ! Αλλαη ἴν Παδ ≡ αηλ ἴ□ ἴ φανταστικ δ

ΨρΨχΨδΨ δαηα ψαξ≡ι βιρ ΨβΨδιψΨτ ψαραδαχαθ. Βυνδ
α ζ παψ ιν ολμαθ ιστΨμιρσΨν?

5. Δ(ρδ)νχ(σ) ιλασ Ψναμ(ν) αλμαθ πΨβιζιμ ηΨψατ λαρ(μ)ζ() ()ν ολανγ)ζΨλ πλαν(ν)

ΜΨσιτην ιλκ προφεσσορλαρ(Αλλαη(ν) ηΨρφι Παδ≡αηλ() () ηαθθ(ν)
δα Μ()φδΨνι τΨβλι() ετμΨλι ολδουθλαρ(ν) () δ() ()ν() ρδ()λΨρ()

ΒΨλι.

Εηρμαν(ν) περδιμ(ι) ηαζιρΨδΨ ο, δΨφΨλΨρλΨ πΨ δ()ζγ()ν ≡Ψκιλδ
Ψ πυρ()υλαμ()≡δ()κι, βυ γ()ν ()ζ()ν() μΨσιη()ι ηεσαβ εδΨνλΨριν ΨκσΨ
ριψψΨτινδΨν φΨρθλι ολαραθ, ()σα πΨ Ονυν ιλκ δαπαμ() ()λαρ() Αλ
λαη(ν) Παδ≡αηλ() () ()ν() ελαν ετδιλΨρ. Δοκτορ Εηρμαν(ν) ξριστιανλ()
θ ηαθθ(ν)δα ()μυμι ανλαμ() ()≡ Αλλαη(ν) Δαπαμ() ()ΚιλσΨσινδΨν() οξ
φΨρθλι ολσα δα, βιζ()ραζ()λα≡αρ()θ()κι, Παδ≡αηλ()θ() Μ()φδΨσι ()σαν()
ν ()ζ()ν()ν() ελαν ετδιμ(ι) πΨ Ονυν δαπαμ() ()λαρ()ν()ν() ινανδ() () ()≡εψδιρ.
ανλα βυνυ.

()ν ΘΨδιμ Θορυναν ()ηδι-ΧΨδιδδΨν Σονρα Ψαζ() πΨ Ξ()τβΨ

Αλλαη(ν) Παδ≡αηλ() () () ()σα()θαλμ()≡ Ψν θΨδιμ ταμ ξριστιαν()ξ()τβΨ
σι() ολδου()υ ιδδια εδιλΨνλΨριν ΨηΨμ(ι)ψψΨτλι βιρ ηισσΨσι ιδι (Ηο
λμεσ ΜΩ Ανχιεντ Χηριστιαν Σερμον. Τηε Αποστολιχ Φατηερσ: Γρε
εκ Τεξτσ ανδ Ενγλιση Τρανσλατιονσ, 2νδ εδ. Βακερ Βοοκσ, Γρανδ
Ραπιδσ, 2004, σΨη. 102). Βυ ΘΨδιμ Ξριστιαν()Ξ()τβΨσι βυνυνλα βα()
λ() βυ ιφαδΨλΨρι εητιπα εδιρ:

^{5:5} Θαρδα≡λαρ, σιζ δΨ βιλιρσινιζ()κι, βιζιμ χισμανι αλΨμδΨ
θαλμα() ()μ()ζ() ΨηΨμ(ι)ψψΨτσιζ πΨ κε()ιχιδιρ, λακιν ΜΨσιτην
πΨδι β()ψ()κ πΨ εχαζκαρδ()ρ: γΨλΨχΨκ Παδ≡αηλ()θ()δα πΨ
ΨβΨδι ηΨψατδα ιστιραηΨτ εδιρ.

Ψυξαρ()δακ() ιφαδΨ γ()στΨριρ()κι, σΨλτΨνΨτ ινδι δεψιλ, γΨλΨχΨκ
πΨ ΨβΨδι ολαχαθδ()ρ. Βυνδαν ΨλαπΨ, βυ θΨδιμ()ξ()τβΨδΨ δεψιλ(ι)
:

6:9 □γΨρ βυ κιμι σαλεη ινσανλαρ βελΨ λς σαλεη ΨμΨλλΨρι ιλΨ λπλαδλαρ λν λ ξιλασ εδΨ βιλμιρλΨρσΨ, πΨφτιζιμιζι πα κ πΨ μυρδαρσ λς σαξλαμασαθ, Αλλαη λν Παδ≡αηλ λ□ λνα γι ρΨχΨμιμιζΨ νΨ ζΨμανΨτ περΨ βιλΨρικ? Ψαξυδ μ λ θΨδδΨ σ πΨ σαλεη ΨμΨλλΨριμιζ α≡καρ ολυνμασα, κιμ βιζιμ πΨ κιλιμιζ ολαχαθ? 9:6 Βυνα γλρΨ δΨ γΨλιν βιρ-βιριμιζι σεΨΨκι, ηαμ λμ λς Αλλαη λν Παδ≡αηλ λ□ λνα δαξιλ ολαθ. 11:7 Βυνα γλρΨ δΨ, ΨγΨρ βιζ Αλλαη λν γλς λνδΨ νΨμιν δο□ρυ ολδυ□υν υ βιλσΨκ, Ουνν Παδ≡αηλ λ□ λνα γιρΨχΨμικ πΨ □θυλα□ λν ε≡ιτμΨδιμι, γλς λν γλρμΨδιμι πΨ ινσαν λν λρΨμινιν τΨσΨπω λρ ετμΨδιμι □ πΨδλΨρι αλαχα□ λθ.

12:1 Βυνα γλρΨ δΨ γΨλιν μΨηΨββΨτ πΨ σαλεηλικ ι λινδΨ Αλλαη λν Παδ≡αηλ λ□ λν λ ηΨρ σαατ γλςλΨμΨκ, λ λνκι βιζ Αλλαη λν ζ ληυρ γ λν λν βιλμικ. 12:6 Ο δεψιρ: □Αταμ λν Παδ≡αηλ λ□ λ γΨλΨχΨκ□.

Ψυξαρ λδακ λ ιφαδΨλΨρ γλστΨριρ κι, δ λς γ λν ηΨψατ ψολυ ιλΨ μΨηΨββΨτ λαζ λμδ λρ, βιζ ηΨλΨ δΨ Αλλαη λν Παδ≡αηλ λ□ λνα δαξιλ ολμαμ λ≡ λθ πΨ βυ, Αλλαη λν ζ ληυρ γ λν λνδΨν σονρα, ψΨνι λσα ψενιδΨν θαψ λτδ λθδαν σονρα βα≡ περιρ. Βυ, Αταν λν Παδ≡αηλ λ□ λδ λρ πΨ σΨλτΨνΨτ ψαλν λς λσα δεψιλ.

Μαραθλ λδ λρ κι, Αλλαη λν σα□ θαλμασ λνα ιχαζΨ περδιμι Ψν θΨδιμ ζαηιρΨν ξριστιαν ξ λτβΨσι □ηδι-ΧΨδιδιν λψρΨτδιμι πΨ Αλλαη λν Δαπαμλ λ ΚιλσΨσινιν ινδι λψρΨτδιμι εψνι Αλλαη λν Παδ≡αηλ λ□ λν λ λψρΨδιρ (βυ, ηΨθιθι Ταυρ λ ΚιλσΨσινδΨν ολα βιλΨρ, λακιν ψυνανχα μΨηδυδ βιλικλΨριμ δαηα θΨτι βΨψανατ περμΨκ θαβιλιμψΨτιμι μΨηδυδλα≡δ λρ λρ).

λκινχι □σριν ΚιλσΨ ΡΨηβΨρλΨρι πΨ Κραλλ λ□ λν Μ λφδΨσι

Θεψδ ετμΨκ λαζ λμδ λρ κι, λ Ψσριν ΨπΨλλΨρινδΨ λσηαν λν δινλ Ψμικισι πΨ Πολικαρπ λν δοστυ ολαν πΨ Ρομα ΚατολικλΨρι τΨρΨφινδΨν μ λθΨδδΨσ σαψ λλαν Παπιασ μινιλικ κραλλ λ□ λ λψρΨδιρδι . Ευσεβιωσ Παπιασ λν λψρΨτδιμινι θεψδ ετδι:

... λλΨρ αρασ΄νδαν διριλδικδΨν σονρα, βυ ψερ λζ΄νδΨ ΜΨσιτην ≡Ψξσι παδ≡αηλ΄□΄ θυρυλαχαθ βιρ μινιλικ ολαχαθ . (Φραγμαεντσ οφ Παπιασ , ζΙ. ΗΨμ| ινιν βαξ Ευσεβιουσ, Χηυρ χη Ηιστοργ, Book 3, ΞΞΞΙΞ, 12)

Παπιασ βυνυν β|ψ| κ βιρ βολλυθ δ|ωρ| ολαχα□΄ν΄ λΨρΨτδι:

ΝεχΨ κι, βιρ βυ□δα δΨνΨσι ον δΨνΨ περιρ

μιν σ|νβ|λ πΨ ηΨρ σ|νβ|λδΨν ον μιν δΨνΨ ολαχαθ πΨ ηΨρ δΨνδΨν ον πυδ τΨμιζ, τΨμιζ, νΨφισ υν περΨχΨκ; αλμα λαρ, τοξυμλαρ πΨ οτλαρ εψνι νισβΨτδΨ μΨησυλ περΨχΨ κδιρ; πΨ ο ζαμαν ψαλν΄ζ ψερνι μΨησυλλαρ΄ ιλΨ θιδαλαν αν β|τ|ν ηεψωανλαρ σ|λησεπΨρ πΨ αηΨνγδαρ ολαχαθ πΨ ινσανα μ|κΨμΨλ ταβε ολαχαθλαρ. □ [Βυνλαρ΄ κιταβλα ρ΄ν΄ν δ|ρδ| νχ] ηισσΨσινδΨ ΨΨηψαν΄ν δινλΨψιχισι πΨ Π ολικαρπ΄ν δοστυ ολαν θΨδιμ ινσαν Παπιασ ψαζ΄λ΄ ≡Ψκιλδ Ψ ιφαδΨ εδιρ; | | νκι βε≡ κιταβ ονυν τΨρΨφινδΨν τΨρτιβ εδι λμι≡διρ...] (Παπιασ φραθμεντλΨρι , Ις)

Κορινφλιλ ΨρΨ □ηδι-ΧΨδιδδΨν σονρακ΄ ΜΨκτυβδα δεψιλρι:

^{42:1-3} ΗΨπαριλΨρ Μ|φδΨνι βιζιμ | | | ν ΡΨββ ἴσα ΜΨσιηδΨν αλδ΄λαρ; ἴσα ΜΨσιη Αλλαη τΨρΨφινδΨν γ|νδΨριλμι≡διρ. ΔεμΨλι, ΜΨσιη Αλλαηδαν, ηΨπαριλΨρ ισΨ ΜΨσιηδΨνδι ρ. ΒελΨλικλΨ, ηΨρ ικισι τΨψιν ολυνμυ≡ θαψδαδα Αλλαη΄ ν ιραδΨσι ιλΨ γΨλδι. Βυνα γ|ρΨ δΨ, ΡΨββιμιζ ἴσα ΜΨσιη ν διριλμΨσι ιλΨ ταμ Ψμινλικ ΨλδΨ εδΨρΨκ πΨ Μ|θΨδδΨ σ Ρυηυν ταμ Ψμινλιψι ιλΨ Αλλαη΄ν ΚΨλαμ΄νδα τΨσδιθλΨ νΨρΨκ, Αλλαη΄ν Παδ≡αηλ΄□΄ν΄ν γΨλΨχΨψι ιλΨ βα□λ΄ μ |φδΨ ιλΨ ψολα δ|≡δ|λΨρ.

Σμυρναλ΄ Πολικαρπ ιλκιν μΨσιη| ι λιδερ ιδι πΨ ο, λΨν ιλκ ηΨπαρ ιλΨριν σονυνχυσυ ολαν ΨΨηψαν΄ν ≡αγριδι ιδι. Πολικαρπ χ. 120-135-χι ιλλΨρδΨ λΨρΨτδι :

ΝΨ βΨξτιψαρδῆρ ψοξσυλλαρ πΨ σαλεηλιψΨ γῶρΨ τΨθιβ ε
διλΨνλΨρ, | | νκι Αλλαηῆν Παδ≡αηλῆ□ῆ ὄνλαρ ῆνδῆρ. (Πολι
καρπ. ΦιλιππιλιλΨρΨ μΨκτυβ, Π φΨσιλ. Αλεξανδερ Ροβερε
σ & Θαμεσ Δοναλδσον τΨρΨφινδΨν ρεδακτΨ εδιλΨν Αντε –
Νιχενε Φατηερσ, 1- χι χιλδδΨν. Αμερικα νΨ≡ρι, 1885)

ΒελΨλικλΨ, □Αλλαηῆν μΨσξΨρΨψΨ θοψυλμαδῆ□ῆνῆ□ βιλ
ΨρΨκ, βιζ Ονυν ΨμρινΨ πΨ ιζζΨτινΨ λαψιθ αδδῆμλαμαλῆ
ψῆθ...ῆ| νκι ψαξ≡ῆ ὄλαρ κι, ὄνλαρ δῆ νψαδα ὄλαν ≡ΨηπΨτλ
ΨρδΨν υζαθλα≡δῆρῆσῆνλαρ, | | νκι □ηΨρ βιρ ≡ΨηπΨτ ≡Ψ
ηπΨτλΨ μῆ βαριζΨ απαρῆρ . ρυη; □πΨ □νΨ ζινακαρλαρ, ν
Ψ θαδῆν, νΨ δΨ βΨ≡ΨριψηΨτλΨ ῆζλΨρινΨ τΨχαπῆζ εδΨν
λΨρ , Αλλαηῆν Παδ≡αηλῆ□ῆνῆ ῆμιασ αλμαψαχαθλαρ □, νΨ
δΨ υψ□υν ὄλμαψαν πΨ ψαρα≡μαψαν ι≡λΨρ γῶρΨνλΨρ. (ε
ψνι ψερδΨ, ζ φΨσιλ)

ΕλΨ ισΨ γΨλιν, Ονυν ῆζῆνῆ ν βιζΨ Ψμρ ετδιψι κιμι, βιζΨ Μ
ῆφδΨνι τΨβλι□ εδΨν ηΨπαριλΨρ πΨ ΡΨββιν γΨλι≡νι θαβ
αθχαδαν ξΨβΨρ περΨν πεψ□ΨμβΨρλΨρ κιμι Ονα θορξυ ῆι
νδΨ πΨ βῆτῆν εητιραμιλα ξιδμΨτ εδΨκ. (ψενι ψερδΨ, ζῆ φΨσ
ιλ)

□ηδι-ΧΨδιδδΨκι βα≡θαλαρῆ κιμι, Πολικαρπ δα ῆψρΨδιρδι κι, Αλλ
αηῆν Παδ≡αηλῆ□ῆνῆ Ψμρι ποζανλαρ δεψιλ, σαλεηλΨρ μιασ αλαχ
αθλαρ.

Α≡α□ῆδακῆλαρῆν δα Πολικαρπ τΨρΨφινδΨν ῆψρΨδιλδιψι ιδδια εδι
λδι:

ΝῆπβΨτι ≡ΨνβΨ γῆνῆ ο δεδι: □Εψ Αλλαηῆν σεπιμιλι ῆπλαδλ
αρῆ, νΨσηΨτιμΨ θυλαθ ασῆν. Ψεπισκοπλαρ οραδα ὄλανδα
σιζΨ σῆζ περδιμ πΨ ινδι δΨ ηαμῆνῆζῆ ΡΨββιν ψολυνδα λΨ
ψαθΨτλι πΨ λαψιθλι αδδῆμλαμα□αῆα□ῆρῆραμ... Αψῆθ ὄλυ
ν πΨ βιρ δαηα ηαζῆρ ὄλυν, ⇐ρΨκλΨρινιζ α□ῆρ ὄλμασῆν,
ψενι Ψμρ βιρ-βιρινΨ μΨηΨββΨτ ηαθθῆνδα, Ονυν γΨλι≡ βι
ρδΨν-βιρΨ σῆρΨτλι ιλδῆρῆμ, ὄδλα βῆψῆκ ηῆκμ, ΨβΨδι ηΨψ

ατ, Ονυν λμΨζ Παδ≡αηλ }□ } κιμι τΨζαη } ρ εδιρ. Αλλαηδαν
λψρΨδιλΨν ηΨρ ≡εψι βιλιρσινιζ κι, ιληαμλανμ }≡ Ψαζ } λαρ
 } αρα≡δ } ρδ } □ } ν } ζ ζαμαν θΨλβλΨρινιζΨ Μ } θΨδδΨσ Ρυηυν
θΨλΨμι ηΨκκ εδιν κι, ΨμρλΨρ σιζδΨ σιλινμΨζ θαλσ } ν } □. (
Πολυχχαρπ } ν ηΨψατ } , ΦΨσιλ 24. ΘΒ Λιγητφοοτ, Τηε Αποστ
ολιχ Φατηερσ, χιλδ 3.2, 1889, σΨη. 488–506)

Τανρ } ΚιλσΨσινιν λιδερι ολαν Σαρδισλι Μελιτο , χ. 170 ΑΔ, λψρΨτ
δι:

ΗΨθιθΨτΨν δΨ, Μ } φδΨδΨ περιλμι ≡ θανυν □ κ } ηνΨ θανυν
ψενιδΨ, ηΨρ ικισι Σιονδαν πΨ ΨερυσΨλιμδΨν γΨλιρ; πΨ λ
 } τφλΨ περιλμι ≡ Ψμρ, ηαζ } ρ μΨησυλυν ν } π } , Ο } υλδα θυζυ,
ινσανδα θοψυν πΨ Αλλαηδα ινσαν...

Λακιν Μ } φδΨ θανυνυν πΨ ονυν ιζαη } να | επωριλδι

ψερινΨ ψετΨρκΨν , κιλσΨ ηΨθιθΨτ ανβαρ } να | επωριλδι...

Βιζι κ } λΨλικδΨν αζαδλ } □α, θαρανλ } θδαν ιε } □α, λλ } μδΨν
ηΨψατα, ζ } λμδΨν ΨβΨδι σΨλτΨνΨτΨ | ατδ } ραν βυδυρ. (Μ
ελιτο . Πασξα ηαθθ } νδα ηομιλψ . 7 ,40 , 68–χι αφΨλΨρ. Κερ
υξδαν τΨρχ } μΨ : Τηε θουρναλ οφ Ονλινε Τηεολογη. ηττπ://
ωωω.κερυξ.χομ/δοχυμεντσ/Κερυξς4Ν1Α1.ασπ)

ΒελΨλικλΨ, Αλλαη } ν Παδ≡αηλ } □ } ν } ν ΨβΨδι βιρ ≡εψ ολδυ } υ βιλι
νιρδι πΨ σαδΨχΨ ινδικι Ξριστιαν πΨ ψα Κατολικ ΚιλσΨσι δεψμιλ
πΨ Αλλαη } ν θανυνυνυ ηητιπα εδιρδι.

ορταλαρ } νδα βα≡θα βιρ ψαζ } ι ινσανλαρ } σΨλτΨνΨτΨ βαξμα } □α | α
 } ρ } ρ :

Βυνα γ } ρΨ δΨ, θοψ ηε } βιρινιζ αρτ } θ νΨ σ } νμασ } ν , νΨ δΨ
αρξασ } να βαξμασ } ν, ΨκσινΨ Αλλαη } ν Παδ≡αηλ } □ } ν } ν Ἰλι
χιλινΨ ηΨπΨσλΨ ψαξ } νλα ≡ σ } ν. (Ρομαν Κλεμεντ. Ταν } μαλ
αρ, Ξ κιταβ, ΞΛς φΨσιλ. Αντε–Νιχενε αταλαρ } νδαν γ } τ } ρ } λ

μ)≡δ)ρ, 8-χι χιλδ. Αλεξανδερ Ροβερτσ & Θαμεσ Δοναλδσον
τΨρΨφινδΨν ρεδακτΨ εδιλμι≡δ)ρ. Αμερικα νΨ≡ρι, 1886)

←στΨλικ, γ)ρ)νΨν οδυρ κι, βυ, ηΨθ)θ) κιλσΨδΨν β)ρι τΨρΨφινδΨν
ψαζ)λμαψ)β, Ροβερτσ πΨ Δοναλδσονον τΨρχ)μΨσινδΨ, Π Ψσριν
ορταλαρ)να αιδ □ Τηε Σηεπηερδ οφ Ηερμασ □ αδλ) ψαζ)δα □ Αλλα
η)ν Παδ≡αηλ)□) ιφαδΨσι ον δ)ρδ δΨφΨ ι≡λΨδιλιρ.

ΗΨθ)θ) μΨσ)η) ιλΨρ πΨ ηΨττα ψαλν)ζ ΜΨσ)η αδλανδ)ρανλαρ)ν
|οξυ ικινχι ΨσρδΨ Αλλαη)ν Παδ≡αηλ)□) ηαθθ)νδα νΨσΨ β)λιρδι
λΨρ.

ΗΨττα κατολικ πΨ ≡Ψρθ) πραποσλαπ μ)θΨδδΨσ)ρενεψ δΨ διριλ
δικδΨν σονρα ξριστιανλαρ)ν Αλλαη)ν Παδ≡αηλ)□)να δαξιλ ολαχ
α□)ν) βα≡α δ)≡δ). ΝΨ ψαζδ)□)να διθθΨτ ψετιριν, χ. 180-χι ιλ:

ο)νκι ιμαν γΨτιρΨνλΨριν πΨζιψψΨτι βελΨδιρ, |)νκι πΨφτ
ιζ ζαμαν) Ονον περδιψι πΨ θΨβυλ εδΨν τΨρΨφινδΨν σαξλ
αν)λαν Μ)θΨδδΨσ Ρυη δαιμα ονλαρδα ψα≡αψ)ρ, ΨγΨρ ο,
ηΨθ)θΨτδΨ, μ)θΨδδΨσλικδΨ, σαλεηλικδΨ πΨ σΨβ)ριλΨ γε
διρσΨ. ο)νκι βυ ρυη)ν ιμαν εδΨνλΨρδΨ διριλμΨσι παρ, β
ΨδΨν ψενιδΨν ρυη) θΨβυλ εδιρ πΨ ονυνλα β)ριλικδΨ Μ)θ
ΨδδΨσ Ρυη)ν γ)χ) ιλΨ διριλιρ πΨ Αλλαη)ν Παδ≡αηλ)□)ν
α δαξιλ ολυρ . (Ιρεναευσ, Στ., Λιον ψεπισκοπυ. ΕρμΨνι διλιν
δΨν τΨρχ)μΨ εδΨν Αρμιταφ Ροβ)νσον. Αποστολ τΨβλι□ατ)
ν)ν)μαψ)ι, ΦΨσιλ 42. Ωελλσ, Σομερσετ, Οκτ)ψαβρ 1879.
X□M)ΨΨ□T ΦΟΡ ΠΡΟΜΟΤΙΝΓ ΕΡΙΣΤΙΑΝ ΚΝΟΩΛΕΔΓΕ-δ
Ψ δΨρχ εδιλδιψι κιμι. ΝΕΩ ΨΟΡΚ: THE MAXMILLAN XO, 1
920).

Τεοφιλ)ψρΨτδι:

ΜΨν ανχαθ Ονον ψαξ≡)λ)□)ν) ξατ)ρλαψ)ραμ; □γΨρ μΨν
Ονον Παδ≡αηλ)θ αδλανδ)ρσαμ, ανχαθ Ονον ιζζΨτινι ξατ)ρ
λαψ)ραμ... ο)νκι Ο, ονυ ΨππΨλδΨν)λμΨζ ετσΨψδι, ονυ Α
λλαη εδΨρδι. □ ΔεμΨλι, Ο, ονυ νΨ)λμΨζ, νΨ δΨ)λ)μσ)ζ ψ

αρατμλδρ, λακιν ψυξαρθα δεδιψιμιζ κιμι, ηΨρ ικισινΨ θ
αδιρδιρ; βελΨ κι, ΨγΨρ ο, Αλλαηλν ΨμρινΨ ΨμΨλ εδΨρΨκ
λμσζλκ ιλΨρινΨ μεψλ εδΨρσΨ, Ονδαν μκαφατ ολαρ
αθ λμσζλκ αλσλν πΨ Αλλαηα | ερωιλσιν. (Τεοφιλ , Απτ
ολικΨ , 1:3, 2:27)

⇐ | νχ | Ψσριν ΨπΨλλΨρινδΨ κατολικ μ|θΨδδΨσ Ηιππολιτ ψαζλ
ρδλ:

Σιζ σΨμαπι Παδ≡αηλλ|□| θΨβυλ εδΨχΨκσινιζ, εψ σιζ βυ η
Ψνατδα θαλδλ□λνλζ μ|δδΨτδΨ ΣΨμαπι Παδ≡αηλ| τανλψρ
σλνλζ. ζΨ σΨν λλαηινιν ψολδα≡| πΨ ΜΨσιηλΨ βιργΨ παρ
ισ ολαχαθσαν, αρτ|θ εητιρασλαρλν πΨ εητιρασλαρλν Ψσι
ρι ολμαψαχαθσαν πΨ βιρ δαηα ζΨστΨλικδΨν μΨηρυμ ολμ
αψαχαθσαν. □|νκι σΨν Αλλαη ολδυν, | |νκι ινσαν ικΨν | Ψ
κδιωιν Ψζαβλαρλ σΨνΨ περδι, | |νκι σΨν λλμχλ θΨλιβδΨ
ν ιδιν , αμμα Αλλαηα νΨ περμΨκ λαζλμδλρσα, Αλλαη βυνλ
αρλ σΨνΨ περΨχΨψινι πΨδ εδιβ, | |νκι σΨν ιλαηιλΨ≡διριλ
μι≡ πΨ λλμσζλκ | | |ν δο□υλμυ≡δур. (Ηιππολψτυσ. Β|τ|ν
βιδΨτλΨριν τΨκζιβι, Ξ κιταβ, 30–χυ φΨσιλ)

λνσανλαρλν μΨθσΨδι Αλλαηλν γΨλΨχΨκ Παδ≡αηλλ|□|λνδα ιλαηιλ
Ψ≡μΨκδιρ.

II πΨ III ΨσρλΨρδΨ προβλεμλΨρ

Ονυν γενι≡ΨκιλδΨ θΨβυλ εδιλμΨσινΨ βαξμαψαραθ, ικινχι Ψσρδ
Ψ Μαρκιον αδλ| βιρ αντι–θανυνι δ|ν|κ λιδερ αψα□α θαλξδλ. Μαρ
χιον Αλλαηλν θανυνυνα, ♠ΨνβΨ γ|ν|νΨ πΨ Αλλαηλν ηΨρφι Παδ
≡αηλλ|□|λνα θαρ≡| λψρΨτδι. Πολικαρπ πΨ βα≡θαλαρλ τΨρΨφινδΨν
πισλΨνιλσΨ δΨ, ο, βιρ μ|δδΨτ Ρομα ΚιλσΨσι ιλΨ ΨλαθΨ σαξλαδ
λ πΨ γ|ρ|ν|ρ, οραδα τΨσιρ βα□λ≡λαδλ.

II–III ΨσρλΨρδΨ λσγΨνδΨριψψΨδΨ (ΜισιρδΨ) αλλεθοριστλΨρ φο
ρμαλα≡μα□α βα≡λαψλρ. Βιρ |οξ αλλεθοριστλΨρ γΨλΨχΨκ σΨλτΨ

νΨτ δοκτρινασ λνα θαρ≡ λ | λξδ λλαρ. ΗΨμιν αλλεθοριστλΨρδΨν βΨ
ζιλΨρι ηαθθ λνδα ξΨβΨρΨ διθθΨτ ψετιριν:

Διονψσιουσ λσγΨνδΨριψηΨδΨ ζαδΨγαν πΨ παρλ λ βιρ β λ π
ΨρΨστ αιλΨσινδΨ αναδαν ολυβ πΨ ονλαρ λν φΨλσΨφΨσιν
δΨ τΨησιλ αλ λβ. Ο, λσγΨνδΨριψηΨ κατεξικ μΨκτΨβινΨ ρ
ΨηβΨρλικ ετμΨψΨ μ λ πΨφφΨθ ολδυ □ υ Οριγενιν ≡ αγιρδι ολ
μαθ λ λ λ ν β λ πΨρΨστ μΨκτΨβλΨρι τΨρκ ετδι ...

Κλεμεντ, Οριγεν πΨ θνοστικ μΨκτΨβ λ ζ ξΨψαλι πΨ αλλεθο
ρικ ≡ ΨρηλΨρι ιλΨ μ λ θΨδδΨσ καηινλΨριν δοκτριναλαρ λν λ
ποζυρδυλαρ... ονλαρ λζλΨρινΨ □ ΑλλεθοριστλΨρ □ αδ λν λ α
λδ λλαρ. Νεποσ α λ θ ≡ ΨκιλδΨ ΑλλεθοριστλΨρλΨ μ λ βαριζΨ
απαρδ λ πΨ ψερ λ ζ λ νδΨ ΜΨσηιν η κμρανλ λ λ λν λν ολαχα □
λν λ ιδδια ετδι ...

Διονψσιουσ Νεποσυν αρδ λχ λλλαρ λ ιλΨ μ λ βαηισΨ ετδι πΨ ο
νυν ιζαη λνα γ λρΨ ... √ Αλλαη λν Παδ ≡ αηλ λ λ λνδα ινδικι πΨ
ζιψηΨτ μ λ πωχυδδυρ. √ Βυ, κιλσΨλΨριν ινδικι πΨ ζιψηΨτινδ
Ψ μ λ πωχυδ ολαν Αλλαη λν Παδ ≡ αηλ λ λ λν λν ιλκ θεψδιδιρ...

Νεποσ ονλαρ λν σΨηωινι δανλαδ λ πΨ γ λστΨρδι κι, σΨμαπι
σΨλτΨνΨτ αλλεθορικ δεψιλ, ΨβΨδι ηΨψατα διριλμΨ ζαμα
ν λ ΡΨββιμιζιν ηΨρφι γΨλι ≡ παδ ≡ αηλ λ λ λδ λρ...

ΒελΨλικλΨ, σΨλτΨνΨτιν μ λ πωχυδ πΨ ζιψηΨτΨ γΨλμΨσι ιδ
εψασ λ ΜισιρδΨκι ΑλλεθοριστλΨριν Θνοστικ μΨκτΨβινδΨ,
εραμ λ ζ λν 200–250–χι ιλλΨρινδΨ, ιμπεριψα ψεπισκοπλαρ λν
λν ταξτ λν σακινλΨρι κιμι θΨβυλ εδιλμΨσινδΨν ταμ βιρ Ψσ
ρ ΨπωΨλ δ λ ≡ λ ν λ λμ λ ≡ πΨ ιρΨλι σ λ ρ λ λμ λ ≡ δ λ ρ. □

Κλεμεντ Αλλαη λν Παδ ≡ αηλ λ λ λν ιδεψασ λν λ Τανρ λ ηαθθ λνδα
ηΨθιθι ζεηνι βιλικ πΨ ζιψηΨτι κιμι τΨσΨπω λ ρ εδιρδι. Οριγ
εν βυνυ Μ λ θΨδδΨσ Ψαζ λλαρ λν σαδΨ μΨκτυβυνδα γιζλΨν
Ψν μΨνΨπι μΨνα κιμι ορταψα θοψδυ . (Ωαρδ, Ηενρψ Δανα.
Τηε Γοσπελ οφ τηε Κινγδομ: Α Κινγδομ οφ Δεβυ Ωορλδ; Βυ

Δ| νψαδα Δεψιλ; Αμμα ΧΨννΨτ √λκΨσινδΨ ΓΨλμΨκ, √λ|λ
ΨρδΨν ΔιριλμΨ πΨ ΗΨρ ♠εψιν Γερι θαψταρ|λμασ|. Χλαξτ
ον τΨρΨφινδΨν νΨ≡ρ, Ρεμσεν & Ηαφφελφινγερ , 1870, σΨη.
124–125)

ΒελΨλικλΨ, ψεπισκοπ Νεποσ Αλλαη|ν Παδ≡αηλ|□| ηαθθ|νδα Μ|
φδΨνι |ψρΨδΨρκΨν, αλλεθοριστλΨρ ονυν ηαθθ|νδα ψαλαν, δαηα
αζ ηΨρφι βιρ ανλαψ|≡λα | |ξ|≡ ετμΨψΨ | αλ|≡δ|λαρ. Ηιεραπολις
ψεπισκοπου Απολλιναρισ δΨ τΨξμινΨν εψνι παξτδα αλλεθοριστλΨ
ριν σΨηπλΨρι ιλΨ μ| βαριζΨ απαρμα□α | αλ|≡δ|. ΗΨθιθΨτΨν Ταν
ρ| ΚιλσΨσινδΨκιλΨρ ταριξ βοψυ Αλλαη|ν ηΨρφι Παδ≡αηλ|□|ν|ν
ηΨθιθΨτινι μ| δαφιΨ ετδιλΨρ.

Ηερβερτ Ω. Αρμστρονθ Κραλλ|□|ν |νχιλινι |ψρΨτδι, Πλυσ

20–^{χι} ΨσρδΨ μΨρηυμ Ηερβερτ ς. Αρμστρονθ ψαζ|ρδ|:

∩| νκι ονλαρ ΜΨσιηιν Μ| φδΨσινι ρΨδδ ετδιλΨρ . . . , δ| νψ
α |ζ ψερινδΨ βα≡θα βιρ ≡εψι σ|ξ|≡δ|ρμαλ| ιδι. Σαξτα ιχαδ
ετμΨλι ιδιλΨρ ! ΒελΨλικλΨ, βιζ Αλλαη|ν Παδ≡αηλ|□|νδα
ν σαδΨχΨ ολαραθ γ|ζΨλ βιρ βο≡βο□αζλ|θ κιμι δαν|≡|λδ|□
|ν| ε≡ιτμ≡ικ – ινσαν θΨλβινδΨ ξο≡ βιρ δυψ□υ – ονυ ετερ, θ
εψρι–ρεαλ Η□∩Β|Π ♠ΕΨ□ ενδιρμΨκ! ΔιγΨρλΨρι □Κ|ΛΣ□□
νιν σΨλτΨνΨτ ολδυ□ονυ ψανλ|≡ τΨσΨπω|ρ ετδιλΨρ. . . Μ
ΨσιηδΨν 600 ιλ ΨπωΨλ ψα≡αμ|≡ Δανιελ πεψ□ΨμβΨρ βιλι
ρδι κι, Αλλαη|ν Παδ≡αηλ|□| ηΨθιθι βιρ παδ≡αηλ|θδ|ρ – η
|κυμΨτι ιδαρΨ εδΨν

ψερ |ζ|νδΨ ηΨρφι |ΠΝΣΑΝΛΑΡ. . .

Βυδυρ. . . ΑΛΛΑΗΙΝ ΣΑΛΑΤΛΙΖΙΝΙΝ Ν□ ΟΛΔΥΖΥΝΑ Αλλα
η|ν ιζαη|δ|ρ: □ςΨ βυ παδ≡αηλαρ|ν δ|ωρ|νδΨ...□□ βυραδα
ον αψαθ βαρμα□|νδαν, βιρ ηισσΨσι δΨμυρδΨν πΨ βιρ ηισ
σΨσι κ|ωρΨκ γιλδΨν δαν|≡|λ|ρ. Βυ, πεψ□ΨμβΨρλιψι Δανι
ελ 7 πΨ ςΨηψ 13 πΨ 17 ιλΨ ΨλαθΨλΨνδιρμΨκλΨ, ηαζ|ρδ
α φορμαλα≡μαθδα ολαν ψενι ΑςΡΟΠΑ Β|ΠΡΛΕ♠|ΠΚ ♠τατλα

ρλνα ιστιναδ εδιρ. . . γλζ|ν|ζ|ν θαβα□λνδα! ζΨηψ 17:12 τΨφ
 Ψρρ|ατλνλ α| λθλαψλρ κι, βυ, (ζΨηψ 17:8) κληνΨ ΡΟΜΑ Ιμ
 περιψασλνλ διριλδΨχΨκ ΟΝ ΚΡΑΛΛΙΘ □Ψ ΨΑ ΣΑΛΑΤΛΙΘΙΝ
 βιρλιψι ολαχαθ . . .

ΜΨσιη γΨλΨνδΨ παδ≡αηλαρλν Παδ≡αηλ κιμι γΨλΨχΨκ, β
 |τ|ν ψερ |ζ|ν| ιδαρΨ εδΨχΨκ (ζΨηψ 19:11-16); τΨ ΟΝΥΝ
 Παδ≡αηλ λ□λ - ΑΛΛΑΗΙΝΚ□Λ♠□Λ□ΡΠ, - Δανιελ δεδι, β|τ|
 ν βυ δ|νψΨπι παδ≡αηλ λθλαρλ ΙΣΤ□ΚΛ□Μ□Κδιρ. ζΨηψ 11:
 15 βυνυ βυ σ|ζλΨρλΨ ιφαδΨ εδιρ: □Βυ δ|νψανλν παδ≡αηλ λ
 θλαρλ Ρ□ΒΒΠΜΠΖΠΝ τΨ ΟΝΥΝ Μ□ΣΠΗΠΝΠΝ Παδ≡αηλ λ□λ
 ολδυ τΨ Ο, ΨβΨδι ολαραθ παδ≡αηλ λθ εδΨχΨκ□! ΒΥ ΑΛΛ
 ΑΗΙΝ ΣΑΛΑΤΛΙΖΙΔΙΡ. Βυ, ινδικι ηλκυμΨτλΨριν □ βΨλι, ηΨ
 ττα ΒιρλΨ≡μ≡ ♠τατλαρ τΨ Βριτανιψα ξαλθλαρλνλν δα σο
 νυδυρ. Ονδα ονλαρ ΡΨββ Πσα ΜΨσιηιν παδ≡αηλ λθλαρλ, Η
 λκ|μΨτλΨρι, σονρα ισΨ β|τ|ν ψερ |ζ|νδΨ παδ≡αηλαρλν Π
 αδ≡αηλ λ ολαχαθλαρ. Βυ, ΑΛΛΑΗΙΝ ΣΑΛΑΤΛΙΖΙΝΙΝ ηΨρφι
 Ηλκ|μΨτ ολδυ□υυ ταμαμλΨ ΑΓΙΘ εδιρ. Ξαλδεψ Πμπεριψ
 ασλ ΚΡΑΛΛΙΘ ολδυ□υ κιμι - Ρομα Πμπερατορλυ□υ δα ΚΡΑ
 ΛΛΙΘ ολδυ□υ κιμι, ΑΛΛΑΗΙΝ Σ□Λ□♠ΤΑΛΙΖΙ δα βιρ ηλκυμ
 Ψτδιρ. Δ|νψα ΞΑΛΘΑΡΙΝΙΝ ΗλΚΥΜ□ΤΠΝΠ ΨλΨ κε|ιρμΨ
 κδιρ. Πσα ΜΨσιη Παδ≡αη - Ηλκμδαρ ολμαθ |λ|ν ΔΟΖΥΛΜ
 Υ♠ΔΥΡ! . . .

1900 ιλδΨν|οξ ΨττΨλ Μ|θΨδδΨσ Τορπα□λν τΨπΨλΨρινι
 τΨ δΨρΨλΨρινι, ΨερυσΨλιμιν κ|ΨλΨρινι γΨζμ≡ ηΨμιν
 Πσα ΜΨσιη ψενιδΨν γΨλιρ. ΨενΨ γΨλΨχΨψρινι δεδι. Ο|αρ
 μλξα|ΨκιλδικδΨν σονρα Αλλαη ονυ |λ|ν τΨ |λ| γεχΨδΨν
 σονρα λ|λΨρ αρασλνδαν διριλτι (Ματ. 12:40; ΗΨπαριλΨ
 ριν ι≡λΨρι 2:32; Ι Κορ. 15:3-4). Ο, Αλλαηλν □ρ≡ινΨ ψ|κσΨλ
 δι. Καινατλν ΗλκυμΨτινιν Βα≡ ΘΨραργαηλ (ΗΨπαριλΨριν
 ι≡λΨρι 1:9-11; Πβρ. 1:3; 8:1; 10:12; ζΨηψ 3:21).

Ο, ταξτλνα| λξαν μΨσΨλδΨκι □ζαδΨγαν□δλρ

Αλλαη – ∅υζαθ λκΨ∅ – β|τ|ν μιλλΨτλΨρ |ζΨρινδΨ παδ≡
αηλαρ|ν Παδ≡αη| κιμι ταχ ταξμαθ τΨ σονρα ψερΨ θαψ|τ
μαθ (Λουκα 19:12–27).

ΨενΨ δΨ □ηΨρ ≡εψιν βΨρπασ| παξτ|□ (ΗΨπαριλΨριν ≡λ
Ψρι 3:19–21) γΨλΨνΨ θΨδΨρ ο, χΨννΨτδΨδιρ. Ρεστιτυσιψα
ΨτΨλκι τΨζιψηΨτΨ τΨ ψα τΨζιψηΨτΨ θαψ|τμαθ δεμ
Ψκδιρ. Βυ ηαλδα, ψερ |ζ|νδΨ Αλλαη|ν ηακιμιψηΨτινιν βΨ
ρπασ| τΨ βελΨλικλΨ, δ|νψα σ|λη|ν|ν τΨ υτοπικ ≡Ψραιτι
ν βΨρπασ|.

↑νδικι δ|νψα θαρ|≡|θλ|θλαρ|, ≡ιδδΨτλΨνΨν μ|ηαριβΨλΨ
ρ τΨ |Ψκι≡μΨλΨρ δ|νψα φΨλακΨτινδΨ ο θΨδΨρ ζιρτΨψ
Ψ|αταχαθ κι, Αλλαη μ|δαξιλΨ ετμΨσΨ, ηε| βιρ ινσαν Ψτι
σα□ θαλμαψαχαθ (Ματ. 24:22). ΓεχικμΨ β|τ|ν χανλ|λαρ|ν
βυ πλανετδΨν μΨητ εδιλμΨσι ιλΨ νΨτιχΨλΨνδιμι Ψν κυλ
μινασιψα ν|θτΨσινδΨ ↑σα ΜΨσιη θαψ|δαχαθ. Βυ δΨφΨ ο,
ιλαηι Τανρ| κιμι γΨλιρ. Ο, καινατ| ιδαρΨ εδΨν Ψαραδαν|ν
β|τ|ν γ|χ| τΨ ιζζΨτι ιλΨ γΨλιρ. (Ματ. 24:30; 25:31.) Ο, □π
αδ≡αηλαρ|ν Παδ≡αη| τΨ α□αλαρ|ν Α□ασ|□ (ζΨηψ 19:16)
κιμι δ|νψαν|ν φ|θΨλ η|κυμΨτι θυρμαθ τΨ β|τ|ν ξαθλα
ρ| □δΨμιρ|υβυθλα ιδαρΨ ετμΨκ□ |)|ν γΨλιρ. □ (ζΨηψ 19:1
5; 12:5). . .

ΜΨσιη ιστΨνμΨψΨν?

ΒΨ≡ΨριψηΨτ σεπινχλΨ θ|≡θ|ραχαθ τΨ ονυ θΨζΨβλι τΨ
χδ τΨ ≡|θθλΨ θαρ≡|λαψαχαθμ| – ηΨττα ΨνΨνΨπι ξριστι
ανλ|□|ν κιλσΨλΨρι δΨ βυβυ εδΨχΨκμι?

ΕτμΨψΨχΨκλΨρ! Ονλαρ ιναναχαθλαρ, |)|νκι ♠εψταν|ν ψα
λαν| |ξιδμΨτ| ιλΨρι (Π Κορ. 11:13–15) ονλαρ|ν ΔΨχχαλ ολδ
υ□υνα αλδαδ|βλαρ. ΚιλσΨλΨρ τΨ μιλλΨτλΨρ ονυ γΨλι≡
ινΨ θΨζΨβλΨνΨχΨκλΨρ (ζΨηψ 11:15 ιλΨ 11:18) τΨ ηΨρβι
θ|τΨΨλΨρ ονυ μΨητ ετμΨκ |)|ν ηΨθιθΨτΨν ονυνλα τυρ
υ≡μα□α |αλ|≡αχαθλαρ (ζΨηψ 17:14)!

Ξαλθλαρ ΨερυσΨλιμδΨκι δ\ψ|≡ χΨβηΨσι ιλΨ ψαξ\νλα≡α
 ν ΙΙΙ Δ|ννα Μ|ηαριβΨσινιν ζιρπΨ δ\ψ|≡|νδΨ ι≡τιρακ εδΨχ
 ΨκλΨρ (ΖΨκ. 14:1-2) πΨ σονρα ΜΨσιη θαψ\δαχαθ. Ο, φ)π
 θΨλτΨβιι θ|δρΨτδΨ ονα θαρ≡\ πυρυ≡αν □μιλλΨτλΨρΨ θα
 ρ≡\ πυρυ≡αχαθ□ (3-χ| αψΨ). Ο, ονλαρ\ ταμαμιλΨ μΨ□λυβ
 εδΨχΨκ (ζΨηψ 17:14)! □Ονυν αψαθλαρ\ ο γ|ν ΨερυσΨλιμι
 ν ≡ΨρθινδΨ | οξ θ\σα βιρ μΨσαφΨδΨ ολαν Ζεψτυν δα□\νδα
 δαψαναχαθ□ (ΖΨκ. 14:4). (Αρμστρονθ ΗΩ. □σρλΨριν Σιρρι,
 1984)

Μ|θΨδδΨσ Κιταβ βΨψαν εδιρ κι, \σα θαψ\δαχαθ πΨ Ο, θαλιβ γΨ
 λΨχΨκ, λακιν |οξλαρ\ Ονα θαρ≡\ δ\ψ|≡ΨχΨκ (ζΨηψ 19:19). Βιρ |ο
 ξλαρ\ (Μ|θΨδδΨσ Κιταβ πεψ□ΨμβΨρλικλΨρινιν σΨηπ βα≡α δ|≡|
 λμΨσινΨ Ψσασλαναραθ , λακιν θισμΨν δΨ ψαλαν| \ πεψ□ΨμβΨρλ
 Ψρ πΨ μιστικλΨρ |ζ|νδΨν) θαψ\δαν \σαν\ν στον ΔΨχχαλ ολδ□υ
 νυ ιδδια εδΨχΨκλΨρ!

A≡α□\δακ\λαρ δα Ηερβερτ Αρμστρονθδανδ\ρ:

ΗΨθιθι διν —Μ|θΨδδΨσ Ρυη τΨρΨφινδΨν περιλΨν Αλλαη
 σεπιισι ιλΨ γ|χλΨνΨν Αλλαη\ν ηΨθιθΨτι...Αλλαη\ πΨ \
 σα ΜΨσιηι ταν\μαθδαν – Η□Θ\Θ□Τ\τ αν\μαθδαν – πΨ Αλ
 λαη\ν ιλαηι ΣΕΞΓ\Ψσινιν ηΨραρΨτινδΨν ΔΑΝΙΑΜΑΖ ΣΕΞ\
 Ν!...

Αλλαη\ν ηΨθιθι ΚιλσΨσινιν τΨλιμλΨρι σαδΨχΨ ολαραθ
 Μ|θΨδδΨσ Κιταβ\ν □ηΨρ σ\ζ| ιλΨ ψα≡αμαθ□ τΨλιμλΨριδ
 ιρ...

\σανλαρ □αλμαθ□ ψολυνδαν □περμΨκ□ ψολυνα □ Αλλαη
 \ν μΨηΨββΨτ ψολυνα δ\νΨχΨκλΨρ.

ΨΕΝ\ Σ\ς\Α\ΖΑΣ\ΨΑ ινδι ψερ |ζ|ν| τυταχαθ! (εψνι ψερδ
 Ψ)

ΨΕΝΠ ΣΠςΠΛΠΖΑΣΠΨΑ Αλλαηλν Παδ≡αηλλ□ηδλρ. Ψενι σιπιλιζασ
ιψανλν γΨλΨχΨκ πΨ μΨηΨββΨτ λζΨρινδΨ θυρυλαχα□λνλ βΨψαν
ετμΨκ, Πσανλν πΨ Ονυν δαπαμλ λλαρλνλν λψρΨτδινι Παδ≡αηλλθ
ηαθθλνδα Ψσλ Μλ φδΨνιν Ψσασ ηισσΨσιδιν. Βυ, Αλλαηλν Δαπαμ
λλΚιλσΨσινδΨ τΨβλι□ ετδινιμιζ βιν ≡εψδιν .

Ηερβερτ Αρμστρονθ βα≡α δλ≡δλ κιν, Πσα λψρΨδιν κιν, ινσαν χΨμινψ
Ψτι ηΨττα ιταΨτ ετμΨκ ιστΨδινινι δλ≡λνδλψλ ηαλδα βελΨ, ηΨψα
τ τΨρζινι, σεπγι ψολυνυ ρΨδδ εδιν. ΔεμΨκ ολαρ κιν, ηελ κιν Πσανλν
λψρΨτδικλΨρινιν ΨηΨμινψΨτινι δλζγλν βα≡α δλ≡μλρ.

Πσα πασιτΨσιλΨ ξιλασ ολμαθ Πνχιλιν βιν ηισσΨσιδιν

Πνδι βυρα θΨδΨρ οξυψαν βΨζιλΨρι, ψΨθιν κιν, Πσανλν λλμλ πΨ ξ
ιλασδακλ ρολυ ιλΨ μαραθλανλρ. ΒΨλι, βυ, □ηδι-ΧΨδιδιν πΨ Ηερβ
ερτ ζ. Αρμστρονθυν ψαζδλ□λ Μλ φδΨνιν βιν ηισσΨσιδιν.

□ηδι-ΧΨδιδι γλστΨριν κιν, Μλ φδΨ Πσα πασιτΨσιλΨ ξιλασλ εητιπα
εδιν:

¹⁶ λνκιν μΨν ΜΨσιηιν Μλ φδΨσινδΨν υτανμλραμ, λνκιν βυ,
ιμαν εδΨν ηΨρ κΨσιν, ιλκ νλπβΨδΨ ψΨηυδιλΨρι πΨ ψυναν
λαρλ ξιλασ ετμΨκ λλν Αλλαηλν γλχλδλρ (Ρομαλλλαρα 1:16
).

⁴ Βυνα γλρΨ δΨ σΨπΨλΨνμινλΨρ ηΨρ ψερδΨ τΨβλι□ εδινδιν
λΨρ

σλζ . ⁵ Φιλιν Σαμαρινα ≡ΨηΨρινΨ ενδιν πΨ ονλαρα ΜΨσιηι
πΨζ ετδιν. □ ¹² Φιλιν Αλλαηλν Παδ≡αηλλ□λ πΨ Πσα ΜΨσι
ηιν αδλ ηαθθλνδα τΨβλι□ ετδινινΨ ινανδλθλαρλ ζαμαν ηΨ
μκινλΨρ, ηΨμ δΨ θαδλνλαρ πΨφτιζ ολυνδυλαρ. □ ²⁵ Ονλα
ρ ≡ΨηαδΨτ εδιν ΡΨββιν σλζλνλ τΨβλι□ ετδικδΨν σονρα Σα
μαριναλλλαρλν βιν λοξ κΨνδλΨρινδΨ Μλ φδΨνιν τΨβλι□ εδ
ΨρΨκ ΨερυσΨλιμΨ θαψλτδλρ. ²⁶ ΡΨββιν βιν μΨλΨψιν Φιλ
ιπλΨ δανλ≡δλ... ⁴⁰ Φιλιν Αζοτδα ταπλδλλ . Ο, οραδαν κελ ΨρΨκ

ΘεωσΨριψψΨψΨ γΨλΨνΨ θΨδΨρ β|τ|ν ≡ΨηΨρλΨρδΨ τΨ
ζ ετδι. (ΗΨπαριλΨριν ι≡λΨρι 8:4 , 5,12,25,26,40)

¹⁸ Ο, ονλαρα ἴσαν| τΨ διριλμΨνι τΨζ ετδι. (ΗΨπαριλΨριν
ι≡λΨρι 17:18)

³⁰ Παπελ ταμ ικι ιλ κираψΨ επινδΨ θαλδ| τΨ ψαν|να γΨλ
ΨνλΨριν ηαμ|σ|ν| θΨβυλ ετδι, ³¹ **Αλλαη|ν Παδ≡αηλ|□|ν|**
τΨβλι□ εδιρ τΨ ΡΨββ ἴσα ΜΨσηΨ αιδ ολαν ≡εψλΨρι ταμ
ΨμινλικλΨ |ψρΨδιρ, ηε| κιμ ονα θαδα□α θοψμυρ. (ΗΨπαρι
λΨριν ι≡λΨρι 28:30–31)

ΔιθθΨτ ψετιριν κι, τΨβλι□ ἴσαν| τΨ Παδ≡αηλ|□| ΨηατΨ εδιρδι. Τ
ΨΨσσ|φ κι, Ψυναν–Ρομα κιλσΨλΨρινιν τΨλιμλΨρινδΨ Αλλαη|ν
Παδ≡αηλ|□|ν|ν Μ| φδΨσινι δι|ζγ|ν βα≡α δι|≡μΨκ μ|μκ|ν δεμιλ.

□σλινδΨ, βυ παδ≡αηλ|□|ν βιρ ηισσΨσι ολμα□|μ|ζα κ|μΨκ ετμΨκ
|||ν Αλλαη ινσανλαρ| ο θΨδΨρ σεωδι κι, ἴσαν| βιζιμ |||ν |λμΨψ
Ψ γ|νδΨρδι (ΨΨηψα 3:16–17) τΨ √ζ λ|τφ| ιλΨ βιζι ξιλασ ετδι (Εφε
σλιλΨρΨ 2:8). Βυ δα ξο≡ ξΨβΨριν βιρ ηισσΨσιδιρ (ΗΨπαριλΨριν ι
≡λΨρι 20:24).

Παδ≡αηλ|θ Μ| φδΨσι δι|νψαν|ν εητιψαχ δυψδυ□υ ≡εψδιρ, λακιν ...

Σ|λη |||ν| αλ|≡μαθ (Ματτα 5:9) τΨ ψαξ≡|λ|θ ετμΨκ δΨψΨρλι μΨ
θσΨδλΨρδιρ (μ|θ. Θαλατιψαλ|λαρα 6:10). Βυνυνλα βελΨ, βιρ|οξ
δι|νψα λιδερλΨρι, ο χ|μλΨδΨν δινι λιδερλΨρ ιναν|ρλαρ κι, Αλλα
η|ν Παδ≡αηλ|□| δεμιλ, σ|λη τΨ φιραπανλ|θ γΨτιρΨχΨκ βεψνΨλ
ξαλθ ινσαν ΨμΨκδα≡λ|□| ολαχαθ . Ονλαρ|ν βΨζι μ| τΨθθΨτι υ□υ
ρλαρ| ολσα δα, νΨνικι υ□υρ θαζανα βιλμΨψΨχΨκ, ηΨμ δΨ ονλαρ
|ν βΨζι ινσαν σΨψλΨρι νΨτιχΨδΨ Ψερ πλανετινι ο ηΨδδΨ|ατδ|ρ
αχαθ κι, ἴσα √ζ Παδ≡αηλ|□|ν| θυρμαθ |||ν θαψ|τμασα, ηΨψατ|
δαψαν|θσ|ζ εδΨχΨκ. ἴνσανλαρ|ν ψερ |ζ|ν| Αλλαησ|ζ δι|ζΨλτμΨ
σι βο≡ τΨ ψαλαν Μ| φδΨδιρ (ΜΨζμυρ 127:1).

²¹ ΨσρδΨ ψενι δ| ννα νιζαμ| θυρμαθ || | ν ψαρ| δι νι Βαβιλ βεψνΨλξ
 αλθ πλαν| ν| βιρ αραψα γΨτιρμΨψΨ | αλ| ≡ | ρλαρ . Βυ, Αλλαη| ν Δα
 παμλ| ΚιλσΨσινιν ψαρανδ| □ | γ| νδΨν βΨρι πισλΨδιψι πΨ βυνδαν
 σονρα δα τΨνθιδ ετμΨψι πλανλα≡δ| ρδ| □ | βιρ ≡ εψδιρ . ♠εψταν, τ
 ΨξμινΨν 6000 ιλ ΨπωΨλ (Ψαραδ| λ| ≡ 3) ΗΨπωαν| | ζ Μ| φδΨσινιν
 βιρ περσιψασ| να δ| ≡ μΨψΨ αλδατδ| □ | || | ν, βιρ| οξ ινσανλαρ ινα
 ν| ρδ| λαρ κι, ονλαρ| πΨ δ| νψαν| νΨψιν ψαξ≡| λα≡δ| ραχα□ | ν| Αλ
 λαηδαν δαηα ψαξ≡| βιλιρλΨρ.

Μ| θΨδδΨσ Κιταβα γ| ρΨ, Απροπαδα βιρ ηΨρβι λιδερ (♠ιμαλ Κραλ
 | αδλαν| ρ, ζΨηψ 13:1-10 δα αδλανδ| ρ| λ| ρ) πΨ δι νι λιδερ (ψαλαν|
 | πεψ□ΨμβΨρ αδλαν| ρ, ηΨμ| ινιν THE αδλαν| ρ) βιρλΨ≡ΨχΨκ. σον
 ΔΨχχαλ πΨ ικι βυψνυζλυ ζΨηψ 13:11-17) ψεδδι τΨπΨλι ≡ ΨηΨρδ
 Ψν (ζΨηψ 17:9,18) εΒαβιλε (ζΨηψ 17 πΨ 18) δ| ννα νιζαμ| ν| γΨτιρ
 μΨκ || | ν. Βαξμαψαραθ κι, βΨ≡ΨριψψΨτ ΜΨσιηιν θαψ| δ| ≡ | να π
 Ψ Ονυν Παδ≡αηλ| □ | ν| ν| θυρυλμασ| να εητιψαχ δυψσα δα, 21 - ²¹ Ψ
 σρδΨ δ| νψαδα βιρ| οξ ινσανλαρ βυ ξΨβΨρΨ ΨηΨμιψψΨτ περμΨ
 ψΨχΨκλΨρ - ονλαρ ♠εψταν| ν ψαλαν| | Μ| φδΨσινιν μ| ξτΨλιφ πε
 ρσιψαλαρ| να ινανμα□ α δαπαμ εδΨχΨκλΨρ. Αμμα δ| ννα βιρ ≡ αηι
 δαλαχαθ.

↑σαν| ν | ψρΨτδιψινι ξατ| ρλαψ| ν:

¹⁴ Παδ≡αηλ| □ | ν| βυ Μ| φδΨσι β| τ| ν μιλλΨτλΨρΨ ≡ ΨηαδΨτ
 ολαραθ β| τ| ν δ| νψαδα τΨβλι□ εδιλΨχΨκ πΨ σον ο ζαμαν
 γΨλΨχΨκ . (Ματτα 24:14)

ΔιθΨτ ψετιριν κι, σΨλτΨνΨτ μ| φδΨσι δ| νψαψα ≡ αηιδ ολαραθ| ατ
 αχαθ, σονρα σον γΨλΨχΨκ.

Βυνυν βιρ νε| Ψ σΨβΨβι παρ.

Βιρι οδυρ κι, Αλλαη ιστΨψιρ κι, Β| ψ| κ Μ| σιβΨτ βα≡λαμαζδαν Ψπ
 πΨλ δ| νψαν| ν ηΨθιθι Μ| φδΨνι ε≡ιτμΨσινι ιστΨψιρ (βυ, Ματτα 24
 :21-δΨ γ| στΨριλρ). ΒελΨλικλΨ, Μ| φδΨ ξΨβΨρι ≡ αηιδ πΨ ξΨβΨρ
 δαρλ| θδ| ρ (μ| θ. Ψεξεκελ 3; Αμοσ 3:7). Βυ, ↑σα θαψ| τμαζδαν Ψπω

Ψλ δαηα | οξ βα≐θα μιλλΨτλΨρΨ (Ρομαλ λλαρα 11:25) πΨ ἰσα θαη
λτμαζδαν ΨπΨλ κίφαηΨτ θΨδΨρ θεηρι-ψΨηυδιλΨρΨ (Ρομαλ λ
αρα 9:27) σΨβΨβ ολαχαθ.

Βα≐θα βιρ ≐ειψ βυδυρ κι, μεσαφ λν μαηιψηΨτι στον ΔΨχχαλ ολαν Ψ
αλαν| λ Πεη□ΨμβΨρλΨ βιρλικδΨ ♠ιμαλ γ|χ|ν|ν Κραλ λ, ψ|κσΨλΨ
ν Χαναπαρ λν φικιρλΨρινΨ ζιδδ ολαχαθ. Ονλαρ ΨσασΨν ινσαν σ
ΨηλΨρι ιλΨ σ|λη πΨδ εδΨχΨκλΨρ, λακιν βυ, στον (Ματτα 24:14)
πΨ μΨηηΨ (μ)θ. 1 ΣαλονικιλΨρΨ 5:3) γΨτιριβ | λξαραχαθ.

Ονλαρλα ΨλαθΨλι ΨλαμΨτλΨρ πΨ ψαλαν μ|χ|ζΨλΨρ σΨβΨβινδ
Ψν (2 ΣαλονικιλΨρΨ 2:9) δ|νναδα ινσανλαρ λν | οξυ Μ|φδΨ ξΨβ
Ψρι ΨπΨζινΨ ψαλανα (2 ΣαλονικιλΨρΨ 2:9-12) ινανμα□ λ σει Ψχ
Ψκ. Ρομα κατολικλΨρι, ≐Ψρθι πραποσλαπλαρ, λ|τερανλαρ πΨ βα
≐θαλαρ λ τΨρΨφινδΨν Αλλαη λν μινιλικ Παδ≐αηλ λ□ λν λ θεηρι-αδ
εκπατ θ λναδ λθλαρ λνα γ|ρΨ, βιρ | οξλαρ λ ψανλ λ≐ ολαραθ Αλλαη λν
Παδ≐αηλ λ□ λν λν μινιλικ Μ|φδΨσινιν ΔΨχχαλλα ΨλαθΨλι ψαλα
ν ἰνχιλ ολδου□ουυ ιδδια εδΨχΨκλΨρ.

Σαδιθ Φιλαδελφιψαλ λ Ξριστιανλαρ (ζΨηψ 3:7-13) σΨλτΨνΨτιν μιν
ιλικ Μ|φδΨσινι ελαν εδΨχΨκ, ελΨχΨ δΨ βΨζι δ|ννα λιδερλΨριν
ιν (ο χ|μλΨδΨν Ηεηπαν πΨ Ψαλαν| λ Πεη□ΨμβΨρ) νΨ ηαζ λραη
αχαθλαρ λν λ δ|νναψα ιζαη εδΨχΨκλΨρ.

Ονλαρ δ|νναψα ♠ιμαλ γ|χ|ν|ν Κραλ λ ζΨη≐ι πΨ στον ΔΨχχαλ ολα
ν Ψαλαν| λ Πεη□ΨμβΨριν ΑΒ♠- λ πΨ ΒιρλΨ≐μι≐ Κραλλ λ□ λν Ανγλ
ο-μιλλΨτλΨρινι (βΨζι μ|ττΨφιθλΨρι ιλΨ βιρλικδΨ) μΨηη εδΨχΨ
ψι μεσαφ λν λν |ατδ λρ λλασ λν λ δΨστΨκλΨψΨχΨκλΨρ. , Καναδα,
Αυστραλιψα πΨ Ψενι Ζελανδιψα (Δανιελ 11:39) πΨ τεζλικλΨ Ψρ
Ψβ/ἰσλαμ κονφεδερασιψασ λν λ μΨηη εδΨχΨκλΨρινι (Δανιελ 11:40
-43), χινλΨριν αλΨτι κιμι φΨαλιηψητ γ|στΨρΨχΨκλΨρινι (ζΨηψ
16:13-14), πΨ ἰσα ΜΨση θαη λδανδαν στονρα ονυλα δ|ψ|≐ΨχΨκ
(ζΨηψ 16:14; 19:19-20). Σαδιθ Φιλαδελφιψαλ λλαρ (ζΨηψ 3:7-13) μι
νιλικ παδ≐αηλ λ□ λν τεζλικλΨ γΨλΨχΨψινι ελαν εδΨχΨκλΨρ . Βυ,
| οξ γ|μαν κι, μεδιαδα γενι≐ι≐ λθλανδ λρ λλαχαθ πΨ Ματτα 24:14 α
ψΨσινιν ηεριηΨ ηετιριλμΨσινΨ κ|μΨκ εδΨχΨκ. Βιζ Αλλαη λν Δαψ

αμλ / ΚιλσΨσινδΨ ΨδΨβιψματ ηαζ / ρλαμ / ρ / θ (βιρδΨν | οξ διλδΨ),
πεβσαπτλαρα ΨλαωΨ εδirik ωΨ Αλλαη / ν Ματτα 24-χ / αψΨσινδ
Ψκι θΨτιψηΨτινΨ σΨβΨβ ολαχαθ □ θ / σα ι = Ψ □ (μ / θ. Ρομαλ / λαρα
9:28) ηαζ / ρλαμαθ / / / ν βα = θα αδδ / μλαρ ατ / ρ / θ: 14 γΨλΨχΨκ / / / ν
= αηιδ κιμι κιφαψΨτ θΨδΨρ τΨμιν εδιλιμ = διρ.

Δ / ννα λιδερλΨρινι ελαν εδΨν □ ψαλαν / ν χιλ □ (ψΨθιν κι, Απροπαν
/ ν □ νενι □ τιπλι ψ / κσΨκ σΨπιψηΨλι λιδερι ωΨ βιρ ν) ω κατολικλι
ψΨ *ιδδια εδΨχΨκ γ / ζ Ψ = τΨ γετμι = ποντιφικ*) βουυ βΨψΨνμΨψΨχΨ
κ □ ονλαρ δ / ν ναν / ν ηΨθιθΨτΨν νΨ εδΨχΨκλΨρινι / ν ρΨνμΨσινι ι
στΨμΨψΨχΨκλΨρ. εδιν (ωΨ βΨλκΨ δΨ ΨωΨλχΨ βουα / ζ λΨρι δ
Ψ ινανμαψα βιλΨρλΨρ, μ / θ. Ψε = αψα 10:5-7). Ονλαρ ωΨ / ωΨ ψα ο
νλαρ / ν τΨρΨφδαρλαρ / ρ, εητιμαλ κι, σαδιθ Φιλαδελφιψαλ / λαρ / ν γ
ΨλΨχΨκ δΨχχαλ / ν εκστρεμιστ δοκτρινασ / ν / (μιλλεναριζμ) μ / δαφ
ιΨ εδΨχΨκλΨρινι ψαλανδαν / ν ρΨδΨχΨκλΨρ. Ονλαρ / ν ωΨ / ωΨ ψ
α δαπαμ / λαρ / ν / ν Φιλαδελφιψα σαδιθλΨρινΨ ωΨ Αλλαη / ν Δαπα
μλ / ΚιλσΨσινΨ θαρ = / ετδιψι ηΨρ ηανσ / θ / νναμα τΨθιβλΨρΨ σΨβ
Ψβ ολαχαθ (Δανιελ 11:29-35; ζΨηψ 12:13-15). Βυ, ηΨμ δΨ σονα □
B) ψ / κ M) σιβΨτιν βα = λαν □ / χ / να (Ματτα 24:21; Δανιελ 11:39; μ / θ.
Ματτα 24:14-15; Δανιελ 11:31) ωΨ σαδιθ Φιλαδελφιψα / / / ν θορυνμ
α παξτ / γΨτιρΨχΨκ. Ξριστιανλαρ (ζΨηψ 3:10; 12:14-16).

Ηεψωαν ωΨ Ψαλαν / λ / Πεν □ ΨμβΨρ γ / χ, ιθιτισαδι = ανταφ, ΨλαμΨτλ
Ψρ, ψαλαν / λ / μ / χ / ζ ΨλΨρ, θΨτλλΨρ ωΨ διγΨρ τΨζψιθλΨρι σ / ναψα
χαθ (ζΨηψ 13:10-17; 16:14; Δανιελ 7:25; 2 ΣαλονικλιλΨρΨ 2:9-10) .
Ξριστιανλαρ σορ = αχαθλαρ:

¹⁰ ↔ Εψ μ / θ ΨδδΨσ ωΨ ηαθθ ΡΨββ, νΨ παξτα θΨδΨρ ψερ / ζ
/ νδΨ ψα = αψανλαρδαν βιζιμ θαν / μ / ζ / ν θισασ / ν / αλαχαθσ
αν? ≈ (ζΨηψ 6:10)

□ σρλΨρ βοψυ Αλλαη / ν ξαλθ / □ / σα νΨ παξτα θΨδΨρ θαψ / δαχαθ
? □ συαλ / ιλΨ μαραθλαν / β.

Γ / ν / ωΨ ψα σαατ / βιλμΨσΨκ δΨ, βιζ / σα / ν / ν 21 - ²¹ ΨσρδΨ βιρ / ο
ξ μ / θ ΨδδΨσ αψΨλΨρΨ (μΨσΨλΨν, Ματτα 24:4-34; ΜΨζμυρ 90:4;

Ηυ≡Ψ 6) Ψσασλαναραθ θαψλδαχα□λνλ (τωΨ Αλλαηλν μινιλικ Πα δ≡αηλλ□λνλν θυρυλαχα□λνλ) γλζλΨψρικ. 2; Λυκα 21:7-36; ἴβρανι λΨρΨ 1:1-2; 4:4,11; 2 Πετερ 3:3-8; 1 ΣαλονικλιλΨρΨ 5:4), βΨζι ηισ σΨλΨρινιν ινδι ψερινΨ ψετιριλδιμινι γλρλ ρλκ.

ἴσα μλ δαξιλΨ ετμΨσΨ, δλ νψα βλ τλ ν ηΨψατλ μΨηω εδΨχΨκ:

²¹ ςλ νκι ο ζαμαν δλ νψανλν ΨτωΨλινδΨν ινδιψΨ θΨδΨρ ολ μαμλ≡ τωΨ ηελ παξτ ολμαψαχαθ θΨδΨρ βλψλ κ μλ σιβΨτλΨρ ολαχαθ. ²² □γΨρ ο γλ νλΨρ θλσαλμασαψδλ, ηελ βιρ ινσαν ξι λασ ολα βιλμΨζδι; λακιν σελ ιλμλ≡λΨριν ξατιρινΨ ο γλ νλΨρ θλσαλαχαθ. (Ματτα 24:21-22)

²⁹ Ο γλ νλΨριν μλ σιβΨτινδΨν δΨρηαλ σονρα γλ νΨ≡ θαραλα χαθ τωΨ αψ ι≡λ□λνλ περμΨψΨχΨκ. υλδυζλαρ γλψδΨν δλ≡Ψ χΨκ τωΨ γλψλΨριν γλχλΨρι σαρσλλαχαθ. ³⁰ Ονδα ΒΨ≡Ψρ Ο □λυννυν ΨλαμΨτι γλψδΨ γλρλ νΨχΨκ τωΨ ο ζαμαν ψερ λζλ νλ ν βλ τλ ν θΨβιλΨλΨρι ψασ τυταχαθ τωΨ ονλαρ ΒΨ≡Ψρ Ο□λυννυν γλψλΨριν βυλυδλαρλ λζΨρινδΨ θλδρΨτ τωΨ βλψλ κ ιζζΨ τλΨ γΨλδιμινι γλρΨχΨκλΨρ. ³¹ Ο, μΨλΨκλΨρινι βλψλ κ βιρ ≡εψπυρ σΨδασλ ιλΨ γλνδΨρΨχΨκ τωΨ ονλαρ Ονυν σελ ιλμλ≡ λΨρινι δλρδ κλλΨκδΨν, γλψλ ν βιρ βα≡λνδαν διγΨρ υχυνα θ ΨδΨρ τοπλαψαχαθλαρ. (Ματτα 24:29-31)

Αλλαηλν Παδ≡αηλλ□λ δλ νψανλν εητιψαχ δυψδυ□υ ≡εψδιρ.

Κραλλλ□λν σΨφιρλΨρι

Κραλλλλθδακλ ρολυνυζ νΨδιρ?

Ηαλ-ηαζλρδα, ΨγΨρ σΨν Ψσλ ξριστιανσανσα, βυνυν λλλν σΨφιρ ολμαλλσαν. ΗΨπαρι Παπελιν νΨ ψαζδλ□λνα διθθΨτ ψετιριν:

²⁰ ἴνδι βιζ ΜΨσηιν ελλ ιλΨριψικ, σανκι Αλλαη βιζιμ πασιτ ΨμιζλΨ ψαλπαρλρ: ΜΨσηι λλλν σιζΨ ψαλπαρλρλθ, Αλλαη λα βαρλ≡λν. (2 ΚορινφλιλΨρΨ 5:20)

¹⁴ ΒελΨλικλΨ, βελινιζι ηΨθιθΨτλΨ βα□λαψαραθ, σαλεηλικ σινΨσινι ταξίβ ¹⁵ πΨ σ|λη Μ|φδΨσινι ηαζ|ρλαμαθ || | ν α ψαθλαρ|ν|ζ| γεψινιβ αψα□α θαλξ|ν. ¹⁶ ΗΨρ ≡ εψδΨν ΨπΨΨ λ, ιμαν θαλξαν|ν|γ|τ|ρ, ονυν κ|μΨψι ιλΨ ≡ Ψριν β|τ|ν αλο πλω οξλαρ|ν|σ|νδ|ρΨ βιλΨρσΨν. ¹⁷ Ξιλασ δΨβιλθΨσινι π Ψ Αλλαη|ν κΨλαμ|ολαν Ρυηον θ|λ|νχ|ν|γ|τ|ρ|ν; ¹⁸ ΗΨμι ≡ Ψ Ρυηδα β|τ|ν δυα πΨ ψαλπαρ|≡λα δυα εδιν, β|τ|ν μ|θΨ δδΨσλΨρ || | ν ηΨρ χ|ρ Ψζμ πΨ ψαλπαρ|≡λα αφ|θ-σαψ|θ ^{ολυν}; Μ|φδΨνιν σιρρι, ²⁰ μΨν ονυν || | ν ζΨνχιρλΨνμι ≡ σΨφι ρΨμ; κι, οραδα μΨν χΨσαρΨτλΨ δαν|≡|μ, νεχΨ κι, δαν|≡|μ. (ΕφεσλιλΨρΨ 6:14-20)

ΣΨφιρ νΨδιρ? *Μερριαμ-Ωεβστερ* α≡α□|δακ|τΨριφΨ μαλικδιρ:

1 : ρΨσμι ν|μαψΨνδΨ; ξ|συσιλΨ: |ζ η|κυμΨτινιν πΨ ψα σ υπερενινιν ρεζιδεντ ν|μαψΨνδΨσι κιμι ξαριχι η|κυμΨτδΨ πΨ ψα συπερενδΨ ακκρεδιτΨ ολυνμυ≡ πΨ ψα ξ|συσι πΨ τ εζ-τεζ μ|πΨθθΨτι διπλοματικ ταπ≡|ρ|θ || | ν τΨψιν εδιλμι≡ Ψν ψ|κσΨκ ρ|τβΨλι διπλοματικ αγεντ

2 α : σΨλαηιψΨτλι ν|μαψΨνδΨ πΨ ψα ελ|ι

□γΨρ σιζ ηΨθιθι ξριστιανσ|ν|ζ|σα, ΜΨσιη || | ν ρΨσμι ελ|ισινιζ! Η Ψπαρι Πετεριν νΨ ψαζδ|□|να διθθΨτ ψετιριν:

⁹ Αμμα σιζ σε|ιλυμ≡ νΨσιλσινιζ, παδ≡αη καηινλιψισινιζ, μ|θΨδδΨσ μιλλΨτσινιζ, Ονυν ξ|συσι ξαλθ|σ|ν|ζ|κι, σιζι θαρ ανλ|θδαν Ονυν εχαζκαρ ι≡|□|να |α□|ραν|ν ηΨμδλΨρινι ε λαν εδΨσινιζ. ¹⁰ Ονλαρ βιρ παξετλαρ ξαλθ δεψιλδιλΨρ, ινδι ι σΨ Αλλαη|ν ξαλθ|δ|ρλαρ, ινδι μΨρηΨμΨτ γ|ρμΨψιβλΨρ. (1 Πετερ 2:9-10)

Ξριστιανλαρ ολαραθ βιζ μ|θΨδδΨσ ξαλθ|ν βιρ ηισσΨσι ολμαλ|ψ|θ.

↑ινδι ηανσ|ξαλθ μ|θΨδδΨσδιρ?

□λβΨττΨ, βυ δ| νψαν|ν παδ≡αηλ|θλαρ|ν|ν ηε| βιρι δεψιλ, λακιν ο νλαρ σον νΨτιχΨδΨ ΜΨσιτην Παδ≡αηλ|□|ν|ν βιρ ηισσΨσι ολαχα θλαρ (ςΨηψ 11:15). Αλλαη|ν ξαλθ|δ|ρ, Ονυν Παδ≡αηλ|□|μ|θΨδδ Ψσδιρ.

ΣΨφιρλΨρ ολαραθ βιζ νορμαλ ολαραθ βυ δ| νψα ξαλθλαρ|ν|ν βιρ βα≡α σιψασΨτι ιλΨ μΨ≡□υλ ολμυρυθ. Λακιν βιζ ινδι Αλλαη|ν ηΨ ψατ τΨρζι νι ψα≡αμαλ|η|η|θ (ηΨμ| ινιν www.gχοg.org [σαμτ|ν|νδα](#) μ|πχωδ ολαν πυλσυζ κιταβα βαξ|ν : [Εριστιανλαρ:](#) [Αλλαη|ν Παδ≡αηλ|□|ν|ν σΨφιρλΨρι,](#) [Εριστιαν κιμι ψα≡αμαθ ηαθθ|ν|νδα](#) [Βιβλιχαλ](#) [τΨλιματλαρ](#)). Βυνυνλα βιζ Αλλαη|ν ψολλαρ|ν|ν νΨ || |ν Ψν ψαξ≡| ολδου□ουν δαηα ψαξ≡| |ψρΨνιρικ κι, Ονυν Παδ≡αηλ|□|ν|νδα βιζ παδ≡αηλαρ π Ψ καηινλΨρ ολα βιλΨκ πΨ ψερ |ζ| νδΨ ΜΨσιηλΨ βιρλικδΨ παδ≡α ηλ|θ εδΨκ:

⁵ Βιζι σεπΨν, √ζ θαν| ιλΨ βιζι γ| ναηλαρ|μ|ζδαν ψυψαν, ⁶ Αλλαη| πΨ Ατασ|ν|ν θαρ≡|σ|ν|νδα βιζι παδ≡αηλαρ πΨ κα ηινλΨρ εδΨν Αλλαηα, ΨβΨδι ολαραθ ιζζΨτ πΨ η|κμρανλ|θ ολσυν. Αμιν. (ςΨηψ 1:5-6)

¹⁰ Βιζι Αλλαη|μ|ζ| || |ν παδ≡αηλαρ πΨ καηινλΨρ ετδι. Βιζ ψερ |ζ| νδΨ παδ≡αηλ|θ εδΨχΨψικ. (ςΨηψ 5:10)

Βυνυν γΨλΨχΨκ ασπεκτλΨρινδΨν βιρι ο ζαμαν φανι ολανλαρα Αλ λαη|ν ψολλαρ| ιλΨ γετμΨψι |ψρΨτμΨκ ολαχαθ:

¹⁹ |νκι ξαλθ Σιονδα ΨερυσΨλιμδΨ ψα≡αψαχαθ. Δαηα α□λ αμαψαχαθσ|ν|ζ. Ο, σΨνιν φΨρψαδ|ν|ν σΨσινΨ |οξ λ|τφ ε δΨρ; Ονυ ε≡ιδΨνδΨ σιζΨ χαπαβ περΨχΨκδιρ. ²⁰ ΡΨββ σιζ Ψ βΨλα | |ρΨψνι πΨ Ψζαβ συψου περσΨ δΨ , Μ| Ψλλιμλ Ψρινιζ βιρ δαηα κ| νχΨ σ|ξ|≡δ|ρ|λμαψαχαθ, Αμμα γ|ζλΨρ ινιζ μ| ΨλλιμλΨρινιζι γ|ρΨχΨκ. ²¹ Θυλαθλαρ|ν αρξανχα βι ρ σ|ζ ε≡ιδΨχΨκ: □Ψολ βυδυρ, ορδα γετ□ δεψΨχΨκ, Σα□ τΨρ ΨφΨ πΨ ψα σολα δ|νΨνδΨ. (Ψε≡αψα 30:19-21)

Βυ μινιλικ παδ=αηλ'θ || | ν πεψ□ΨμβΨρλικ ολσα δα, βυ ψα=δα ξρ
ιστιανλαρ \ηρΨτμΨψΨ ηαζ'ρ ολμαλ'δ'ρλαρ:

¹² ... βυ παξτα θΨδΨρ μ| Ψλλιμ ολμαλ'σαν (↑βρανιλΨρΨ 5:
12)

¹⁵ Ανχαθ ΡΨββ Αλλαη' | ρΨμινιζδΨ τΨθδισ εδιν πΨ σιζδΨ ολαν | μιδιν σΨβΨ
βινι σορου=αν ηΨρ κΨσΨ ηΨλιμλικ πΨ θορξυ ιλΨ χαπαβ π
ερμΨψΨ ηΨμι=Ψ ηαζ'ρ ολυν (1 Πετερ 3:15, Κ9ς) .

Μ| θΨδδΨσ Κιταβ γ'στΨριρ κι , δαηα | οξ σαδιθ μΨση| ιλΨρ Β\η| κ
Μ| σιβΨτ βα=λαμαζδαν ΨσπΨλ βιρ | οξλαρ'ν α γ'στΨρι= περΨχΨκ
λΨρ:

³³ Ξαλθδαν βα=α δ| =ΨνλΨρ | οξλαρ'ν' | \ηρΨδΨχΨκ (Δανιελ
11:33)

ΒελΨλικλΨ, \ηρΨνμΨκ, λ| τφ πΨ βιλικδΨ β\η| μΨκ (2 Πετερ 3:18),
ινδι ετμΨλι ολδου□μυζ βιρ =ενδιδιρ. Αλλαη'ν Παδ=αηλ'□'νδα σιζιν
ρολυνυζυν βιρ ηισσΨσι \ηρΨτμΨψι βαχαρμαθδ'ρ. ζΨ δαηα σαδιθ
ολαν Φιλαδελφιψαλ'λαρ (ζΨηψ 3:7-13) ξριστιανλαρ || | ν βυ, ηΨμ
| ινιν μινιλικ παδ=αηλ'□'ν βα=λανμασ'νδαν ΨσπΨλ μ| η| μ Μ| φ
δΨνιν =αηιδινι δΨστΨκλΨμΨψι ΨηατΨ εδΨχΨκ (μ| θ. Ματτα 24:14
).

Αλλαη'ν Παδ=αηλ'□' | θυρυλδυθδαν σονρα, Αλλαη'ν ξαλθ' ζΨδΨ
λΨνμι= πλανετι βΨρπα ετμΨκ || | ν ιστιφαδΨ εδιλΨχΨκ:

¹² Αραν'ζδαν ολανλαρ κ'ηνΨ ξαραβαλ'θλαρ' τικΨχΨκ ;
οοξλυ νΨσιλλΨριν τΨμΨλλΨρινι υχαλδαχαθσαν; ζΨ σΨν
Ψ ρατ' =μαζλ'□' | ΤΨμιρ εδΨν, Ψα=αψ' = || | ν Κ| | ΨλΨρι Β
Ψρπα εδΨν αδλαναχαθσαν. (Ψε=αψα 58:12)

ΒελΨλικλΨ, βυ δ\ωρδΨ Αλλαη'ν ψολυνυ ψα=αψαν Αλλαη'ν ξαλθ
' βυ βΨρπα δ\ωρ| νδΨ ινσανλαρ'ν =ΨηΨρλΨρδΨ (πΨ βα=θα ψερλ
ΨρδΨ) μΨσκυνλα=μασ'ν' | ασανλα=δ'ραχαθ. Δ| νψα ηΨθιθΨτΨν δ

αηα ψαξ≡λ βιρ ψερ ολαχαθ. Βιζ ινδι ΜΨσητην σΨφιρλΨρι ολμαλ λψ
λθ κι, βιζ δΨ Ονυν Παδ≡αηλ λλ λνδα ξιδμΨτ εδΨ βιλΨκ.

□σλ Πνχιλ Μεσαφ λ δΨψι≡διριχιδιρ

Πσα δεδι: □γΨρ ΜΨνιμ σλζ λ μΨ ΨμΨλ ετσΨνιζ, ηΨθιθΨτΨν δΨ Μ
Ψνιμ ≡αγιδλΨριμισιζ. 32 Σιζ ηΨθιθΨτι βιλΨχΨκσινιζ τΨ ηΨθιθ
Ψτ σιζι αζαδ εδΨχΨκ □ (ΨΨηηα 8:31-32). Αλλαη λν Παδ≡αηλ λλ λν λ
ν Μ λ φδΨσι ηαθθ λνδα ηΨθιθΨτι βιλμΨκ βιζι βυ δ λ νψαν λν ψαλαν λ
λ μιδλΨρινδΨ τΨλΨψΨ δ λ μΨκδΨν αζαδ εδιρ. Βιζ χΨσαρΨτλΨ ι≡
Ψ ψαραψαν βιρ πλαν λ - Αλλαη λν πλαν λν λ δΨστΨκλΨψΨ βιλΨρικ
! ♠εψταν β λ τ λ δ λ νψαν λ αλδατδ λ (ζΨηψ 12:9) τΨ Ψσλ ηΨλλ ψολυ
Αλλαη λν Παδ≡αηλ λλ λδ λρ. Βιζ ηΨθιθΨτιν τΨρΨφινδΨ δυρμαλ λ τ
Ψ ονυ μ λ δαφιΨ ετμΨλιψικ (μ λ θ. ΨΨηηα 18:37).

Μ λ φδΨ μεσαφ λ ≡Ψξσι ξιλασδαν δαηα λ οξ ≡εψδιρ. Αλλαη λν Παδ≡α
ηλ λλ λν λν ξο ≡ ΨΨβΨρι βυ ΨσρδΨ ινσαν λ δΨψι≡διρμΨλιδιρ:

² Βυ δ λ νψαψα υψ □ υν γΨλμΨψιν, ΨκσινΨ, α □ λ λν λζ λ τΨζΨλ
ΨμΨκλΨ δΨψι≡ιν κι, Αλλαη λν βυ ψαξ≡λ, μΨθβυλ τΨ μ λ κΨ
μμΨλ ιραδΨσινιν νΨ ολδυ □ υνυ σ λ βυτ εδΨ βιλΨσινιζ. (Ρομ
αλ λλαρα 12:2)

ΗΨθιθι μΨση λ ιλΨρ Αλλαηα τΨ βα≡θαλαρ λνα ξιδμΨτ ετμΨκ λ λ ν
λ επριλιρλΨρ:

²² Εψ θυλλαρ, χισμανι α □ αλαρ λν λζα ηΨρ ≡εψδΨ ιταΨτ εδιν,
κι≡ιλΨριν ξο ≡ υνα γΨλΨνλΨρ κιμι γ λζλΨρλΨ δεψιλ , σΨμιμ
ι θΨλβδΨν, Αλλαηδαν θορξαραθ ιταΨτ εδιν. ²³ ΝΨ εδιρσινιζ
σΨ, ινσανλαρ λ λ λν δεψιλ, ΡΨββ λ λ λν ολδυ □ υνυ κιμι λ ρΨκδΨν
εδιν. ²⁴ Βιλιν κι, μιρασ μ λ καφατ λν λ ΡΨββδΨν αλαχαθ λν λζ.
λ λ νκι σιζ ΡΨββ ΜΨσηηΨ θυλλυθ εδιρσινιζ. (Κολοσλυλαρα 3
:22-24)

²⁸ Βυνα γ λρΨ δΨ βιζ σαρσ λλα βιλμΨψΨν Παδ≡αηλ λλ λ θΨβ
υλ ετδιψιμιζ λ λ λν λ λ τ φ λ μ λ ζ ολσυν κι, ονυν πασιτΨσιλΨ Αλ

λαηα μΨθβυλ εητιραμ πΨ Αλλαη θορξυσυ ιλΨ ξιδμΨτ εδΨ κ. (ἸβρανιλΨρΨ 12:28)

ΗΨθιθι ξριστιανλαρ δ] νηαδαν φΨρθλι ψα≡αψ] ρλαρ. Βιζ νΨψιν δο □ρυ, νΨψιν ψανλ] ≡ ολδυ□υνα δαιρ Αλλαη] ν στανδαρτλαρ] ν] δ] ν ψα στανδαρτλαρ] νδαν] στ] ν τυτυρυθ. ΣαλεηλΨρ ιμανλα ψα≡αψ] ρλαρ (ἸβρανιλΨρΨ 10:38), |] νκι βυ δ] πρδΨ Αλλαη] ν ψολυ ιλΨ ψα ≡αμαθ ιμαν τΨλΨβ εδιρ. Ξριστιανλαρ ψα≡αδ] θλαρ] δ] νηαδαν ο θ ΨδΨρ φΨρθλι ηεσαβ ολυνυρδυλαρ κι, ονλαρ] ν ηΨψατ τΨρζι □ηδι -ΧΨδιδδΨ □Ψολ□ αδλαν] ρδ] (ΗΨπαριλΨριν ι≡λΨρι 9:2; 19:9; 24:14, 22). Δ] νψα □Θαβιλιν ψολυ□ αδλαναν ψολδα ♣εψταν] ν τΨσιρι αλτ] νδα εθοιστλικλΨ ψα≡αψ] ρ (ΨΨηυδα 11).

Αλλαη] ν Παδ≡αηλ] □] ν] ν Μ] φδΨσι σαλεηλικ, σεπινχ πΨ σ] λη ξΨ βΨριδιρ (Ρομαλ] λαρα 14:17). Δ] ζγ] ν βα≡α δ] ≡] λΨν πεψ□ΨμβΨρλι κ σ] ζ] τΨσΨλλιπεριχιδιρ (μ] θ. 1 ΚορινφλιλΨρΨ 14:3; 1 ΣαλονικλιλΨρΨ 4:18), ξ] συσΨν δΨ δ] νψαν] ν δα□] λμασ] ν] σεψρ εδΨρκΨν (μ] θ. Λυκα 21:8-36). ΗΨθιθι μΨσιη] ι ηΨψατ τΨρζι ρηηανι βολλυ□α πΨ φιζικι νεμΨτλΨρΨ απαρ] ρ (Μαρκ 10:29-30). Βυ, ονυ ψα≡αψαν λαρ] ν δ] νψαν] ν Αλλαη] ν Παδ≡αηλ] □] ν] α ηητιψαχ] ολδυ□υνυ βα≡α δ] ≡μΨλΨρινιν βιρ ηισσΨσιδιρ. Ξριστιανλαρ Αλλαη] ν Παδ≡αηλ] □] ν] ν σΨφιρλΨριδιρ.

Ξριστιανλαρ] μιδιμιζι φιζικι δεψιλ, ρηηανιψ βα□λαψ] ρλαρ, βαξ μαψαραθ κι, βιζ φιζικι δ] νψαδα ψα≡αψ] ρ] θ (Ρομαλ] λαρα 8:5-8). Β ιζ □μ] φδΨ] μιδινΨ□ σαηιβικ (Κολοσλυλαρα 1:23). Βυ, ιλκ μΨσιη] ι λΨριν βα≡α δ] ≡δ] ψ] βιρ ≡εψδιρ κι, βυ γ] ν ἴσαν] ν ταν] νψανλαρ] ν | ο ξυ ηΨθιθΨτΨν δΨρκ ετιμρ.

6. ΕδΨνλΨριν ηαμῆσῆνα Ονυν αδῆνα ιμαν εδΨνλΨρ Ψ ισΨ ο□υλλαρῆ ηαθθῆνῆ περδι...

Ψυναν-Ρομα κιλσΨλΨρι Αλλαηῆν Παδ≡αηλῆῆνῆν ασπεκτλΨρινι
ῆρΨτδικλΨρινΨ ινανῆρλαρ, λακιν ονυν ΨσλινδΨ νΨ ολδου□ουυ β
α≡α δῆ≡μΨκδΨ | Ψτινλικ | ΨκιρλΨρ. *ΜΨσΨλΨν, Τηε Χατηολιχ Ενχ
ψχλοπεδια* σΨλτΨνΨτ ηαθθῆνδα βουυ ῆρΨδιρ:

ΜΨσιτην □ Ονυν τΨλιμινιν ηΨρ μΨρηΨλΨσινδΨ βυ σΨλτΨ
νΨτιν γΨλι≡ι, ονυν μῆξτΨλιφ χΨηΨτλΨρι, δΨθιθ μΨνασῆ, ο
να νεχΨ ναιλ ολμαθ ψολυ Ονυν νιθλΨρινιν Ψσασῆνῆ τΨ≡
κιλ εδιρ, ο θΨδΨρ κι, Ονυν νιθι □ῆνχιλ□ αδλανῆρ. παδ≡αη
λῆῆῆν□... ονλαρ κιλσΨδΨν □Αλλαηῆν Παδ≡αηλῆῆῆν κιμι δ
ανῆ≡μα□α βα≡λαδῆλαρ; βαξ. Πολκοπωνικ, I, 13; I Σαλον., ι,
12; Αποχ., I, 6, 9; π, 10 πΨ σ. ...ο ῆλαηι τΨσισαιτ κιμι ΚιλσΨ
σι δεμΨκδιρ... (Παπα Η. Αλλαηῆν Κραλλῆῆ. Κατολικ Ενσικ
λοπεδινασῆ, ςIII χιλδ. 1910).

Βαξμαψαραθ κι, ψυξαρθῆδα □Κολ., I, 13; I Σαλον., ι, 12; Αποχ., I, 6,
9; π, 10, □ ονλαρα βαξσανῆς, γῆρΨρσινις κι, βυ αψΨλΨρδΨν ηει βιρ
ι *ΚιλσΨνιν* Αλλαηῆν Παδ≡αηλῆῆῆν ολμασῆ ηαθθῆνδα ηει νΨ δεμυρ.
Ονλαρ ιμανῆῆλαρα Αλλαηῆν Παδ≡αηλῆῆῆνῆν βιρ ηισσΨσι ολαχα
□ῆνῆ πΨ ψα βουυν ῆσανῆν Παδ≡αηλῆῆῆν ολδου□ουυ ῆρΨδιρλΨρ.
ΜῆθΨδδΨσ Κιταβ ξΨβΨρδαρλῆθ εδιρ κι, βιρ | οξλαρῆ ΜῆφδΨνι δΨ
ψι≡διρΨχΨκ πΨ ψα βα≡θασῆνα, ψαλανῆῆ ξΨβΨρΨ κει ΨχΨκ (Θαλ
ατιψαλῆλαρα 1:3-9). ΤΨΨσσῆφλΨρ ολσυν κι, βουυ μῆξτΨλιφ αδαμ
λαρ εδιβ.

ῆσα ῆρΨτδι: □Ψολ, ηΨθιθΨτ πΨ ηΨψατ ΜΨνΨμ. ΜΨνδΨν βα≡θα
ηει κιμ Ατανῆν ψανῆνα γΨλΨ βιλμΨς □ (ΨΨηψα 14:6). Πετερ ῆρ
Ψδιρδι : □Ηει βιρινδΨ ξιλασ δα ψοξδυρ, | νκι σΨμα αλτῆνδα ινσαν
λαρα περιλιμ≡ βα≡θα αδ ψοξδυρ κι, ονυν πασιτΨσιλΨ ξιλασ ολαθ
□ (ΗΨπαριλΨριν ι≡λΨρι 4:12). Πετερ δεδι κι, ψΨηυδιλΨρΨ ηαμῆ τῆ
πβΨ ετμΨκ πΨ ῆσανῆν ξιλασ ολμασῆνῆ θΨβυλ ετμΨκ | | ν ιμαν σ
αηιβι ολμαλῆδῆρ (ΗΨπαριλΨριν ι≡λΨρι 2:38).

Βουνυν ΨκσινΨ ολαραθ, Παπα Φρανσισκ \ηρΨτι κι, \ίσα ολμαδαν
 ατειστλΨρ ψαξ≡\ ≡λΨρλΨ ξιλασ ολα βιλΨρλΨρ! Ο, ηΨμ\ ινιν ψΨ
 ηυδιλΨριν \ίσαν\ θΨβυλ ετμΨδΨν ξιλασ ολα βιλΨχΨψινι \ηρΨδιρ
 ! Βυνδαν ΨλαπΨ, ο πΨ βΨζι ψυναν-Ρομαλ \λαρ δα ελΨ ηεσαβ εδι
 ρλΨρ κι, □ΜΨρψΨμ□ιν βιβλιψαδαν κΨναρ περσιψασ\ \ίνχιλιν α\ α
 ρ\ ολμαθλα ψανα≡\, εκυμενικ πΨ δινλΨρρασ\ βιρλιψιν α\ αρ\δ\ ρ.
 ΤΨΨσσ\ φ κι, ονλαρ πΨ βα≡θαλαρ\ \ίσαν\ν πΨ Αλλαη\ν Παδ≡α
 ηλ\□\ν\ν ηΨθιθι \ίνχιλινιν ΨηΨμιψηΨτινι βα≡α δ\≡μ\ ρλΨρ. Ϟοξλ
 αρ\ ψαλαν\ \ \ίνχιλλΨρι τΨβλι□ εδιρ.

Ϟοξλαρ\ γ\ζ γ\ρΨ-γ\ρΨ ψεριμΨκ πΨ δ\ νψαψα ινανμαθ ιστΨψιρ. □
 ηδι-ΧΨδιδ \ηρΨδιρ κι, ξριστιανλαρ ψυξαρ\ησα βαξμαλ\δ\ρλαρ:

² Φικρινιζι ψερ \ζ\ νδΨκι ≡εψλΨρΨ δεψιλ, ψυξαρ\δακ\ ≡εψ
 λΨρΨ ψ\νΨλδιν. (Κολοσγυλαρα 3:2)

⁷ Ϟ\νκι βιζ γ\ρμΨ ιλΨ δεψιλ, ιμανλα ψεριψιρικ. (2 Κορινφλι
 λΨρΨ 5:7)

Βουνυνλα βελΨ, Παπα ΞΙ Πιουσ κιλσΨσινι γ\ρΨρΨκ γΨζμΨψι \ηρΨδ
 ιρδι:

...Κατολικ ΚιλσΨσι...ψερ \ζ\ νδΨ ΜΨσητην σΨλτΨνΨτιδιρ. (
 Πιουσν ενσικλικι *Θυασ Πριμασ*).

ΧατηολιχΒιβλε101 πεβσαψτ\ ιδδια εδιρ κι, □ Αλλαη\ν Παδ≡αηλ\□
 \εραμ\ζ\ν 33-χ\ ιλινδΨ \ίσα ΜΨσηη τΨρΨφινδΨν ψερ \ζ\ νδΨ Πετ
 ερ... Κατολικ ΚιλσΨσι τΨρΨφινδΨν βα≡\ \λ\θ ετιψι ΚιλσΨσι ≡Ψκ
 λινδΨ θυρυλμυ≡δυρ.□ Βουνυνλα βελΨ, Αλλαη\ν μινιλλικ Παδ≡αηλ
 \□\ βυραδα δεψιλ, Ρομα ΚιλσΨσι δΨ δεψιλ, ψερ \ζ\ νδΨ ολαχαθ. Η
 Ψθιθι Αλλαη\ν ΚιλσΨσινιν □σΨλτΨνΨτινι α\ αρλαρ\□ (Ματτα 16:1
 9) ολμασ\να βαξμαψαραθ, κιλσΨνιν παδ≡αηλ\θ ολδυ□ουυ ιδδια ε
 δΨνλΨρ □βιλικ α\ αρ\ν\ γ\τ\ρ\ βλΨρ□ (Λυκα 11:52).

Ρομα ΚιλσΨσι τεζλικλΨ γΨλΨχΨκ ψερ \ζ\ νδΨ μινιλλικ Αλλαη\ν
 Παδ≡αηλ\□\να θαρ≡\ ο θΨδΨρ γ\χλ\ ≡ΨκιλδΨ \ηρΨδιρ κι, βυ , Κ

ατολικ ΚιλσΨσινιν ρΨσμι κατεξιζμινδΨ σαδαλαναν ψεγανΨ □ΔΨχ
χαλ δοκτρινασ'□δ'ρ:

676 ΔΨχχαλ'ν ηιψλΨσι, ψαλν'ζ εσξατολοφι μ'ηακιμΨ ιλΨ
ταριξδΨν κΨναρδα ρεαλλα≡α βιλΨχΨκ μΨσιη'ι 'μιδιν ταρ
ιξ δαξιλινδΨ ηΨψατα κε'ιριλμΨσι ιδδιασ'η Ψρ δΨφΨ ιρΨλ
ι σ'ρ'λΨνδΨ αρτ'θ δ' νψαδα φορμαλα≡μα□α βα≡λαψ'ρ. Κι
λσΨ, κραλλ'□'ν βυ σαξταλα≡δ'ρ'λμασ'ν'ν ηΨττα δΨψι≡δ
ιριλιμ≡φορμαλαρ'ν'δ α ρΨδδ ετδι πΨ μιλλεναριζμ αδ' αλτ
'νδα γΨλδι ... (Κατολικ ΚιλσΨσινιν κατεξιζμι. Ιμπριματυρ
Ποτεστ + θοσεπη Χαρδιναλ Ρατζινγερ. Δουβλεδαψ, ΝΨ 1995
, σΨη. 194)

ΤΨΨσσ'φ κι, βυνυνλα ραζ'λα≡ανλαρ σονδα Αλλαη'ν Παδ≡αηλ'□
'ν'ν Μ'ιφδΨσινι ελαν ετμΨκδΨ β'η'κ προβλεμλΨρ ψα≡αψαχαθλα
ρ. ΒΨζιλΨρι αλαχαθ

βυνυ ελαν εδΨνλΨρΨ θαρ≡'δΨη≡Ψτλι αδδ'μλαρ ατδ' (Δανιελ 7:2
5; 11:30-36). ΒΨσ σιζ δ'≡'νΨ βιλΨρσινιζ κι, 'Ψσαν' ΡΨββ ελαν εδΨ
νλΨριν ηαμ'σ' Παδ≡αηλ'θδα ολμαψαχαθμ'?' Ξεψρ, ολμαψαχαθλ
αρ. 'Ψσαν'ν δεδιψινΨ διθθΨτ ψετιριν:

²¹ ΜΨνΨ □Ψα ΡΨββ, Ψα ΡΨββ□ δεψΨν ηΨρ κΨσ σΨμαπι Π
αδ≡αηλ'□α δεψιλ, σΨμαπι Αταμ'ν ιραδΨσινι ψερινΨ ψετιρ
Ψν γιρΨχΨκ. ²² Ο γ'ν'οξλαρ' ΜΨνΨ δεψΨχΨκ : □Ψα ΡΨββ, Ψα Ρ
Ψββ, βιζ ΣΨνιν αδ'νλα πεψ□ΨμβΨρλικ ετμΨδικμι, ΣΨνιν α
δ'νλα χινλΨρι θοπμαδ'θμ' πΨ ΣΨνιν αδ'νλα |οξλυ μ'χ'ζ
ΨλΨρ ετμΨδικμι? ²³ Ονδα ΜΨν ονλαρα δεψΨχΨψΨμ: □Μ
Ψν σιζι ηε' παξτ ταν'μ'ρδ'μ. ΜΨνδΨν υζαθλα≡, εψ θανυν
συζλυθ εδΨνλΨρ!□ (Ματτα 7:21-23)

ΗΨπαρι Παπελ θεψδ ετδι κι, ονυν δ'πρ'νδΨ □θανυνσυζλυ□ουν σιρ
ρι□ □αρτ'θ ι≡λΨκ πΨζιψψΨτδΨ ιδι□ (2 ΣαλονικιλΨρΨ 2:7). Βυ θα
νυνσυζλυθ ηΨμ δΨ Μ'θΨδδΨσ Κιταβ'ν αξ'ρ ζαμανδα ξΨβΨρδαρ
λ'θ ετδιψι □Σιρρ, Β'η'κ Βαβιλ□ αδλαναν βιρ ≡εψλΨ δΨ βα□λ'δ'ρ
(ζΨηψ 17:3-5).

□Θανυνσυζλυ□υν σιρρι□ Αλλαηλν Ον □μρι θανυνυνα πΨ σ. ριαψ
 Ψτ ετμΨψΨ εητιψαχ δυψμαδθλαρλνα ιναναν ξριστιανλαρλα βα□
 λλδλρ πΨ/ψαξυδ ονυν λλν | οξλυ μΨθβυλ ιστισναλαρ παρ πΨ/ψαξ
 υδ Αλλαηλν θανυνλαρλνλ ποζμαθ λλν μΨθβυλ τλπβΨ φορμαλαρλ
 παρ. θανυν, βυνα γλρΨ δΨ ονλαρ Αλλαηλν θανυνυνυν βιρ φορμασ
 λνα σαηιβ ολδυθλαρλνλ δλ≡λ νσΨλΨρ δΨ, λστανλν πΨ ψα Ονυν ηΨ
 παριλΨρινιν θανυνι κιμι τανλψαχαθλαρλ Ξριστιανλλ□λν φορμασλ
 νλ σαξλαμλρλαρ.

Ψυναν–Ρομαλλλαρ Αλλαηλν ΨμρλΨρινι ποζαν, λακιν αδΨτ–ΨνΨν
 ΨλΨρινιν βυνυ μΨθβυλ ετδιψνι ιδδια εδΨν φαρισεψλΨρΨ βΨνζΨ
 ψιρ □ λσσα βυ ψανα≡μανλ πισλΨδι (Ματτα 15:3–9)! Ψε≡αψα ηΨμλ ιν
 ιν ξΨβΨρδαρλλθ ετδι κι, Αλλαηα μΨξσσυ ολδυ□υνυ ιδδια εδΨν ινσ
 ανλαρ Ονυν θανυνυνα θαρ≡λ λσψαν εδΨχΨκλΨρ (Ψε≡αψα 30:9). Β
 υ θανυνσυζ λσψαν, τΨΨσλφ κι, βυ γλνΨ θΨδΨρ μλ≡αηιδΨ ετδιψιμ
 ιζ βιρ ≡εψδιρ.

σλληΨ πΨ ψερ λζλ νδΨ Αλλαηλν Παδ≡αηλλ□λνλν θεψρι–βιβλιψα π
 ερσιψασλνα γΨτιριβλ λξαραχα□λνα ινανλρ . ΜλθΨδδΨσ Ψαζλ γΨλ
 ΨχΨκ εκυμενικ βιρλιψΨ θαρ≡λ ξΨβΨρδαρλλθ εδιρ κι, ονυν λψρΨτδ
 ιψι βιρ νελ Ψ ιλ ΨρζινδΨ υ□υρλυ ολαχαθ (θεψδ: κατολικ τΨρΨφινδ
 Ψν τΨσδιθλΨνμι≡ τΨρχλμΨ ολαν Ψενι ΨερυσΨλιμ λνχιλινδΨγλστ
 Ψριλιρ):

⁴ Ονλαρ Ψφδαηανλν θαρ≡λσλνδα σΨχδΨ ετδιλΨρ, λλνκι ο,
 πΨη≡ι ηεψπανα σΨλαηιψψΨτ περμι≡δι. πΨη≡ι ηεψπανλν
 θαρ≡λσλνδα σΨχδΨ εδιβ δεδιλΨρ: □Κιμ πΨη≡ι ηεψπανλα μ
 λθαψισΨ εδΨ βιλΨρ? Βυνα θαρ≡λ κιμ μλβαριζΨ απαρα βιλ
 Ψρ?□ ⁵ ζΨη≡ι ηεψπανα λψλνμΨψΨ πΨ κλφρ ετμΨψΨ πΨ θλ
 ρξ ικι απ φΨαλιψψΨτ γλστΨρμΨψΨ ιχαζΨ περιλδι. ⁶ Ο, Αλλ
 αηα, Ονυν αδλνα, σΨμαπι λ αδλρλνα πΨ οραδα σλ□λνανλα
 ρλν ηαμλσλνα θαρ≡λ κλφρ ετδι. ⁷ ΜλθΨδδΨσλΨρΨ θαρ≡λ δλ
 ψλ≡λβ ονλαρα θαλιβ γΨλμΨψΨ ιχαζΨ περιλδι πΨ ηΨρ ιρθ,
 ξαλθ, διλ πΨ μιλλΨτ λζΨρινδΨ ηακιμιψψΨτ περιλδι. ⁸ Δλν
 ψαδακλβλτλν ινσανλαρ ονα, ψΨνι δλνψα ψαρανανδαν βΨ
 ρι αδλ θυρβαν Ουζυνυν ηΨψατ κιταβλνα ψαζλλαμαλ≡ηΨρ

κΨσΨ σΨχδΨ εδΨχΨκ. ⁹ E≡ιδΨν ηΨρ κΨσ δινλΨσιν: ¹⁰ □σιρ
λικ | | | ν Ψσιρλικ | | | ν ολανλαρ ; θλλ'νχλα λλ|μ | | | ν θλλ'νχ
λα λλ|μ. Βυνα γ)ρΨ δΨ μ|θΨδδΨσλΨριν σΨβρ πΨ ιμαν ολμ
αλ'δ'δ'ρ. (ςΨηψ 13:4-10, Ν9Β)

Μ|θΨδδΨσ Κιταβ στον ζαμαν'ν Βαβιλ βιρλιψινΨ θαρ≡ξ ΨβΨρδαρ
λ'θ εδιρ:

¹ Ψεδδι κασασ' ολαν ψεδδι μΨλΨκδΨν βιρι μΨνιμλΨ δαν'≡
μα□α γΨλιβ δεδι: □Βυρα γΨλ, μΨν σΨνΨ βολ συλαρ κΨναρ
λ'νδα ταξτδα οτυραν β|ψ|κ φαηι≡Ψνιν χΨζασ'ν' γ)στΨριμ.
² Ψερ |ζ|ν|ν β|τ|ν παδ≡αηλαρ' ονυνλα βιρλικδΨ φαηι≡Ψλι
κ ετδι πΨ β|τ|ν δ|νψα Ψηαλισιनि ζινασ'ν'ν ≡Ψραβ' ιλΨ σ
Ψρξο≡ ετδι□. ³ Ο, μΨνι ρυηΨν σΨηρανα απαρδ' πΨ οραδα
ψεδδι βα≡λ', ον βυψυζλσ πΨ ηΨρ τΨρΨφινδΨ κ|φρ ψαζ'λ
αρ' ψαζ'λμ'≡ θ'ρμ'ζ'ζ' πΨη≡ι ηεψπανα μινΨν βιρ θαδ'ν γ)
ρδ|μ. ⁴ Θαδ'ν βΨν\π≡Ψψι πΨ θ'ρμ'ζ'ζ' παλταρ γεψινμ≡, θ'
ζ'λ, λΨλ-χΨπαηιρατ πΨ μιρπαρι ιλΨ παρ'λδαμ'≡δ' πΨ
ΨλινδΨ φαηι≡Ψλιψινιν ιψρΨνχ |ιρκαβ' ιλΨ δολσ θ'ζ'λ'≡Ψ
ραβ παρ ιδι. ⁵ ονυν αλν'να βιρ αδ, γιζλι βιρ αδ ψαζ'λμ'≡δ':
□Β|ψ|κ Βαβιλ, ψερ |ζ|νδΨκι β|τ|ν φαηι≡ΨλΨριν πΨ β|τ|
ν |ιρκιν ≡λΨριν ανασ'ζ' □. ⁶ Ονυν σΨρξο≡ ολδσ□ου, μ|θΨδδΨσλΨρι
ν θαν'νδαν πΨ ἰσαν'ν ≡ΨηιδλΨρινιν θαν'νδαν σΨρξο≡ ολ
δσ□ου γ|ρδ|μ . πΨ μΨν ονυ γ)ρΨνδΨ ταμαμιλΨ μΨψυσ ολ
δσμ. (ςΨηψ 17:1-6, Ν9Β)

⁹ Βυ, φΨρασΨτ τΨλΨβ εδιρ. Ψεδδι βα≡ θαδ'ν'ν οτυρδσ□υ ψ
εδδι τΨπΨδιρ . . . ¹⁸ Γ)ρδ|ψ|ν|ζ θαδ'ν ψερ |ζ|νδΨκι β|τ|ν η
λκμδαρλαρ |ζΨρινδΨ σΨλαηιψψΨτ σαηιβι ολαν β|ψ|κ ≡Ψ
ηΨρδιρ □. (ςΨηψ 17:9 , 18 , Ν9Β)

¹ Βυνδαν σονρα ονα β|ψ|κ σΨλαηιψψΨτ περιλιμ≡ βα≡θα βι
ρ μΨλΨψιν γ|ψδΨν ενδιψινι γ|ρδ|μ. ψερ ονυν ιζζΨτι ιλΨ πα
ρλαδ'. ² Ο, ψ|κσΨκ σΨσλΨ θ'≡θ'ρδ': □Βαβιλ ψ'ξ'λδ', Β|
ψ|κ Βαβιλ ψ'ξ'λδ', ιβλισλΨριν ψυπασ'να πΨ ηΨρ βιρ μυ
ρδαρ ρυηυν, |ιρκιν, ιψρΨνχ θσ≡λαρ'ν ψυπασ'να |επιρλιδι.

³ Β | τ | ν μιλλΨτλΨρ ονυν φαηι≡Ψλιψινιν ≡Ψραβ|νδαν | διλ
Ψρ. Ψερ | ζ | νδΨ ηΨρ βιρ παδ≡αη ονυνλα φαηι≡Ψλικ ετδι π
Ψ ηΨρ βιρ ταχιρ ονυν ποζ□ουνλυ□υ ιλΨ παρλανδ|□. ⁴ Γ|ψδ
Ψν βα≡θα βιρ σΨσ γΨλδι; □ **Εψ ξαλθ|μ**, ονυν ψαν|νδαν | ξ
| ν κι, ονυν χιναψΨτλΨρινΨ ≡Ψρικ ολμαψασ|ν|ζ πΨ εψνι
βΨλαλαρα μΨρυζ θαλμαψασ|ν|ζ □ δεδιψινι ε≡ιτδιμ. ⁵ Ονυ
ν γ|ναηλαρ| γ|ψΨ | ατδ| πΨ Αλλαη ονυν χιναψΨτλΨρινι ν
ΨζΨρΨ αλδ|: βα≡θαλαρ| ιλΨ νεχΨ ρΨφταρ ετδισΨ, ονα δα
ελΨ ρΨφταρ εδιν. ⁶ Ονα τΨλΨβ ετδιψι μΨβλΨ□ιν ικι θατ|)
δΨνιμΨλιδιρ. Ονυν |ζ θαρ|≡|□|νδαν ικιθατ γ|χλ| βιρ φινχ
αν ολμαλ|δ|ρ. ⁷ Ονυ ηΨρ βιρ δΨβδΨβΨσι πΨ ΨψλΨνχΨσι
βιρ ι≡γΨνχΨ πΨ ψα Ψζαβλα υψ□ουνλα≡δ|ρ|λμαλ|δ|ρ. ΜΨ
ν κραλι| α κιμι ταξτδα οτυρμυ≡αμ, ο δ|≡| ν | ρ; ΜΨν δυλ δεψι
λΨμ πΨ ηε| παξτ ιτκινι βιλμΨψΨχΨμ. ⁸ Βυνα γ|ρΨ δΨ βιρ γ
| νδΨ ονυν βα≡|να βΨλαλαρ γΨλΨχΨκ: ξΨστΨλικ, ματΨμ
πΨ αχλ|θ. Ο, ψερΨ ψ|ξ|λαχαθ. Ονυ μ|ηακιμΨ εδΨν ΡΨββ
Αλλαη θ|δρΨτλιδιρ□. ⁹ Ονυνλα φαηι≡Ψλικ εδΨν πΨ ονυνλ
α ΨψλΨνχΨλΨρ εδΨν ψερ | ζ | ν | ν παδ≡αηλαρ| ονυν | | | ν ψ
ασ τυταχαθ πΨ α□λαψαχαθ. Ο ψαναν κιμι τ|στ| ν | γ|ρ| ρλ
Ψρ (ςΨηψ 18:1-9, Ν9Β)

↑σαν|ν θαψ|τμασ|νδαν *σονρα* δ|ζγ| ν βιρλιψιν βα≡ περμΨψΨχΨψ
ινι γ|στΨριρ :

¹⁰ ΔιθθΨτ εδιν! ΔιθθΨτ εδιν! Ψεηοπα βΨψαν εδιρ κι, ≡ιμαλ |
λκΨσινδΨν θα| |ν, | | νκι ΜΨν σιζι γ|ψ| ν δ|ρδ κ|λΨψινΨ σΨ
πΨλΨμι≡Ψμ, □ Ψεηοπα βΨψαν εδιρ. ¹¹ ΔιθθΨτ εδιν! Θα| , **εψ
Σιον, ινδι Βαβιλ θ|ζ| ιλΨ ψα≡αψαν!**

¹² | νκι ΣΨβαστ ΡΨββ βελΨ δεψιρ, | | νκι ιζζΨτ τΨψιν ολυνδ
υ

ΜΨνΨ , σΨνι ταλαψαν μιλλΨτλΨρ ηαθθ|νδα, εΣΨνΨ τοξυ
ναν γ|ζ| μ| ν βΨβΨψινΨ τοξυναρ. ¹³ ↑νδι βαξ, Ψλιμι ονλαρ|
ν | ζΨρινΨ ψελλΨψΨχΨψΨμ πΨ ονλαρ θυλ ετδικλΨρι αδα
μλαρ τΨρΨφινδΨν ταλαν ολυναχαθλαρ□. Ονδα βιλΨχΨκσ

Ψν κι , μΨνι ΣΨβαιοτ ΡΨββ γ\νδΨριβ. ¹⁴ Εψ Σιον θ\ζ\, τΨρΨ νν\μ ετ, σεπιν, \ \ νκι μΨν σΨνιν αρανδα ψα≐αμα□α γΨλιρ Ψμ, □ Ψεηοπα βΨψαν εδιρ! ¹⁵ Ο γ\ν | οξλυ μιλλΨτλΨρ ΡΨββ Ψ δ\νΨχΨκ. ΒΨλι, ονλαρ ονυν ξαλθ\ ολαχαθ πΨ αραν\ζδα ψα≐αψαχαθλαρ. Ονδα βιλΨχΨκσΨν κι, ΣΨβαιοτ ΡΨββ μΨν ι σΨνιν ψαν\να γ\νδΨριβ. ¹⁶ Ψεηοπα ΨΨηυδαν\ ΨλΨ κε\ ιρ ΨχΨκ, ονυν Μ\θΨδδΨσ Τορπαθδακ\ παψ\ν\ αλαχαθ πΨ Ψ ερυσΨλιμι ψενιδΨν \ζ σε\ ιμι εδΨχΨκ. (ΖΨκΨριψηΨ 2:10-16, Ν9Β; Κ9ς /ΝΚ9ς περσιψαλαρ\νδα αψΨλΨρ ΖΨκΨριψηΨ 2:6-12 κιμι θεψδ εδιλμι≐διρ)

ΒιρλΨ≐μι≐ ΜιλλΨτλΨρ ΤΨ≐κιλατ\ν\ν, ζατικαν\ν, βιρ | οξ προτεστ αντλαρ\ν πΨ ♠ Ψρθι Ορτοδοκσ λιδερλΨρινιν τΨβλι□ ετδιψι εκυμεν ικ πΨ δινλΨραρασ\ ηΨρΨκατλαρ \νχιλ τΨρΨφινδΨν α\ \θ ≐Ψκιλδ Ψ πισλΨνιρ πΨ τΨ≐πιθ εδιλμΨμΨλιδιρ. \Πσα □ οξλαρ\ν\ αλδαδαχ αθ□ Ονυν αρδ\νχα γετδιψινι *ιδδια* εδΨνλΨρδΨν ξΨβΨρδαρ ετδι (Ματτα 24:4-5). □κσΨρ εκυμενιζμ ζΨηψ 6:1-2-δΨκι □α□ ατλ\□ (\Πσα ΔΕΨ\ΠΛ) πΨ ζΨηψ 17-νιν φαηι≐Ψσι ιλΨ βα□λ\δ\ρ.

δΨ\Πσα θαψ\δανα θΨδΨρ ηΨθιθι ιμαν βιρλιψινιν βα≐ περμΨψΨχ Ψψινι \ψρΨδιρδι :

¹³ Βιζ ηαμ\μ\ζ Αλλαη\ν Ο□λυνα ιμανδα πΨ βιλικδΨ βιρλι ψΨ | ατανα πΨ ΜΨσιηιν \ζ\ν\ν ταμλ\□\ ιλΨ ταμ ψετκιν ολ αν καμιλ \Πσαν\ φορμαλα≐δ\ρανα θΨδΨρ . (ΕφεσλιλΨρΨ 4 :13, Ν9Β)

Βυ βιρλιψιν \Πσαν\ν θαψ\δ\≐\νδαν ΨπΨλ ολδου□υνα ινανανλαρ ψαν\λ\ρλαρ. □σλινδΨ, \Πσα θαψ\δανδα Ονα θαρ≐\ | \ξαχαθ ξαλθα αρ\ν βιρλιψινι μΨηω ετμΨλι ολαχαθ:

^{11:15} Ψεδδινχι μΨλΨκ ≐εψπυρυνυ | αλδ\ πΨ γ\ψδΨ □Δ\ νψαν\ ν Παδ≐αηλ\□\ ΡΨββιμιζιν πΨ Ονυν ΜΨσιηινιν Παδ≐αηλ\ □\ ολδου πΨ Ο, ΨβΨδι ολαραθ παδ≐αηλ\θ εδΨχΨκ□ δεψΨ θ \≐θ\ραν σΨσλΨρ ε≐ιδιλι. ¹⁶ Αλλαη\ν η\ ζυρυνδα ταξτδα οτ υρμυ≐ ιψιρμι δ\ρδ α□σαθθαλ σΨχδΨ εδιβ αλ\νλαρ\ ιλΨ ψε

ρΨ τοξυναραθ Αλλαηα σΨχδΨ ετδιλΨρ ¹⁷ βυ σ|ζλΨρλΨ δεδ
 ι: □Εψ Κ|λλι-ίξτιψαρ ΡΨββ Αλλαη, ΣΨνΨ ≡|κ|ρ εδιρικ, πα
 ρ ολανα, παρ ολανα! β|ψ|κ θ|δρΨτινιζι ζΨνν εδΨρΨκ παδ
 ≡αηλ|□|ν|ζα βα≡λαψ|ρσ|ν|ζ. ¹⁸ ΜιλλΨτλΨρ ηαψ-κ|ψ σαλ
 |ρδ|λαρ τΨ ινδι χΨζαν|ζ|ν, |λ|λΨριν μ|ηακιμΨ ολυνμασ
 |ν|ν, θυλλαρ|ν|ζ ολαν πεψ□ΨμβΨρλΨριν, μ|θΨδδΨσλΨρι
 ν τΨ αδ|ν|ζδαν θορξανλαρ|ν, κ|ικδΨν τΨ β|ψ|κδΨν, μ|κ
 αφατ αλμα□|ν παξτ|γΨλδι. . Ψερ |ζ|ν| μΨηω εδΨνλΨρι μ
 Ψηω ετμΨψιν παξτ|γΨλδι□. (ζΨηψ 11:15-18, Ν9Β)

⁶ Οκεαν|ν σΨσι τΨ ψα β|ψ|κ ιλδ|ρ|μ γυρυλτυσυ κιμι β|ψ|κ
 κ βιρ ιζδιηαμ|ν σΨσινι ε≡ιτδιμ: □Αλλελυινα! Κ|λλι-ίξτιψ
 αρ Αλλαη|μ|ζ ΡΨββιν παδ≡αηλ|□|β|βα≡λαδ|; . . . ¹⁹ ΜΨν τ
 Ψη≡ι ηεψπαν|ν ψερ |ζ|ν|ν β|τ|ν παδ≡αηλαρ| τΨ θο≡υνλ
 αρ| ιλΨ βιρλικδΨ Ατλ|ψα τΨ ορδυσυνα θαρ≡δ|δ|ψ|≡μΨκ |
 | |ν βιρ ψερΨ τοπλα≡δ|□|ν|γ|ρδ|μ. ²⁰ Λακιν τΨη≡ι ηεψπαν
 , ονυν | | |ν μ|χ|ζΨλΨρ γ|στΨρΨν τΨ ηεψπαν|ν δαμ□ασ|ν
 | θΨβυλ εδΨνλΨρι τΨ ονυν ηεψκΨλινΨ σΨχδΨ εδΨνλΨρι
 αλδαδαν ψαλαν|τ πεψ□ΨμβΨρλΨ βιρλικδΨ Ψσιρ γ|τ|ρ|λδ|
 . Βυ ικισι διρι-διρι ψαναν κ|κ|ρδλ| αλοσ γ|λ|νΨ ατ|λδ|. ²¹
 Θαλανλαρ|ν ηαμ|σ| Ατλ|ν|ν α□ζ|νδαν | |ζαν θ|λ|νχ| ιλΨ
 |λδ|ρ|λδ| τΨ β|τ|ν θυ≡λαρ ΨτλΨρι ιλΨ δοψυρδυλαρ. . . ^{20:}
⁴ ΜΨν ταξτλαρ|γ|ρδ|μ, οραδα στυρδυλαρ τΨ ονλαρα η|κμ
 ετμΨκ σΨλαηιψΨτι περιλδι. ΜΨν |Ψσαψα ≡αηιδλικ ετδικλ
 ΨρινΨ τΨ Αλλαη|ν κΨλαμ|ν|τΨβλι□ ετδικλΨρινΨ γ|ρΨ β
 α≡λαρ|κΨσιλΨνλΨριν, τΨη≡ι ηεψπανα τΨ ψα ονυν ηεψκ
 ΨλινΨ σιταψι≡ετμΨκδΨν βοψυν θα| |ρανλαρ|ν, αλ|νλαρ|
 νδα τΨ ψα ΨλλΨρινδΨκι μαρκα δαμ□ασ|ν|θΨβυλ ετμΨψ
 ΨνλΨριν ρυηλαρ|ν|γ|ρδ|μ ; διριλδιλΨρ τΨ ΜΨσιηλΨ βιρ
 λικδΨ μιν ιλ παδ≡αηλ|θ ετδιλΨρ . (ζΨηψ 19: 6,19-21; 20:4 ,
 Ν9Β)

ΔιθΨτ ψετιριν κι, |Ψσα δ|νψαν|ν Ονα θαρ≡β|βιρλΨ≡μι≡ ορδυλαρ|
 ν|μΨηω ετμΨλι ολαχαθ. Σονρα Ο τΨ μ|θΨδδΨσλΨρ παδ≡αηλ|θ ε
 δΨχΨκλΨρ. Ο ζαμαν ιμαν|ν δ|ζγ|ν βιρλιψι ολαρ. ΤΨΨσσι φ κι, |οξ
 λαρ|ηΨπαρι Πασπελιν ξΨβΨρδαρ εδιψι κιμι ψαξ≡|γ|ρ|νΨν, λακι
 ν ολμαψαν ψαλαν|ξιδμΨτ|ιλΨρΨ θυλαθ ασαχαθ (2 ΚορινφλιλΨρ

Ψ 11:14–15). □γΨρ Μ|θΨδδΨσ Κιταβ|ϖΨ Αλλαη|ν Παδ≡αηλ|□|ν|
ν Μ|φδΨσινι δαηα|οξ βα≡α δ|≡σΨψδιλΨρ, ↑σαψα θαρ≡|δαηα αζ
δ|ψ|≡ΨρδιλΨρ.

7. Ἰσαψα ιμαν ετ ξιλασ ολαρσαν

Ἰνσανλαρ βιζιμ βυ θΨδΨρ α□ λλ λ ολδου□υμυζυ δ|≡| νμΨψι ξο≡λα σαλαρ δα, βιζιμ ανλαψ|≡|μ|ζ|ν σΨρηΨδλΨρι παρ, λακιν Αλλαη| ν □ιδρακ| σονσυζδου□ (ΜΨζμυρ 147:5).

Ονα γ|ρΨ δΨ βυ πλανετι δ| ζΨλτμΨκ || | ν Αλλαη|ν μ| δαξιλΨσι λα ζ|μ ολαχαθ.

Οοξλαρ| Αλλαηα ινανσα δα, ινσανλαρ|ν β|ψ|κ ΨκσΨριψψΨτι Ο νυνηΨθιθΨτΨν γ|στΨρι≡ περδιψι κιμι ψα≡αμαθ ιστΨμιρ. Α≡α□|δ ακ|λαρα διθΨτ ψετιριν:

⁸ Εψ ινσαν, Ο σΨνΨ νΨψιν ψαξ≡| ολδου□ουυ γ|στΨρδι. ΡΨβ β σΨνδΨν ΨδαλΨτλι δαπραυμαθδαν, μΨρηΨμΨτι σεπμΨκ δΨν πΨ Αλλαη|ν ψαν|νδα τΨπαζ|καρλ|θλα ψεριμΨκδΨν βα≡θα νΨ τΨλΨβ εδιρ? (Μικεψα 6:8)

Αλλαηλα τΨπαζ|καρλ|θλα ψεριμΨκ βΨ≡ΨριψψΨτιν ηΨθιθΨτΨν ετμΨψΨ ηαζ|ρ ολδου□υ βιρ ≡εψ δεψιλ. ΑδΨμ πΨ ΗΨππαν|ν δ|πρ| νδΨν (Ψαραδ|λ|≡ 3:1-6) ινσανλαρ Ονυν ΨμρλΨρινΨ βαξμαψαραθ, |ζλΨρινΨ πΨ πριοριτετλΨρινΨ αρξαλανμα□|, Αλλαη|ν ΨμρλΨρ ινδΨν |στ|ν τυτμα□| σε| διλΨρ (Ο|ξ|≡ 20:3-17).

Σ|λεψμαν|ν μΨσΨλλΨρι κιταβ| λψρΨδιρ:

⁵ Β|τ|ν |ρΨψινλΨ ΡΨββΨ γ|πΨν, √ζ α□λ|να σ|ψκΨνμΨ. ⁶ Β |τ|ν ψολλαρ|ν|ζδα Ονυ ταν|ψ|ν, Ο, ψολλαρ|ν|ζ| ιστιθαμ ΨτλΨνδισιν. ⁷ √ζ γ|ζ| νδΨ μ|δρικ ολμα; ΡΨββδΨν θορξυν πΨ πισλικδΨν υζαθ ολυν. (Σ|λεψμαν|ν μΨσΨλλΨρι 3:5-7)

Ηαλβυκι ινσανλαρ|ν |οξυ ηΨθιθΨτΨν δΨ β|τ|ν θΨλβλΨρι ιλΨ Αλ λαηα τΨπΨκκ|λ ετμΨψΨχΨκ πΨ Ονυν αδδ|μλαρ|ν| ιστιθαμΨτλ ΨνδιρμΨσινι γ|ζλΨμΨψΨχΨκλΨρ. Οοξλαρ| Αλλαη|ν ιστΨδιψινι ε δΨχΨκλΨρινι δεψιρλΨρ, αμμα βυνυ ετμιρλΨρ. ΒΨ≡ΨριψψΨτ ♠εψ

ταν τΨρΨφινδΨν αλδαδλδλ (ζΨηψ 12:9) τΨ δλ νψανλν εητιρασλαρ λνα τΨ □ηΨψατλν θλ ρυρυνα□ αλυδΨ ολδϋ (1 ΨΨηψα 2:16).

λζλΨρινιν Ψν ψαξ≡λ βιλδικλΨρινι δλ≡λνδλκλΨρι λλν λζ δινι ΨνΨν ΨλΨρι τΨ δλ νψΨπι ηλκυμΨτλΨρι ιλΨ γΨλδιλΨρ. Βουυνλα βελΨ, ονλαρ (μλθ. Ψερεμψα 10:23) τΨ ηΨθιθΨτΨν δΨ τλτβΨ ετμΨψΨχΨ κλΨρ.

Βυνα γλρΨ δΨ βΨ≡ΨριψηΨτιν Αλλαηλν Παδ≡αηλλ□λνα εητιψαχλ τωαρ (μλθ. Ματτα 24:21–22).

ΝεμΨτλΨρι νΨζΨρδΨν κελριν

λσσανλν σλψλΨδιψι Ψν μΨ≡ηυρ ιφαδΨλΨρδΨν βιρι δΨ Ζεψτυν Δα□ λνδακλΞλτβΨσινδΨ περδιψι λλτφλΨρδιρ.

Ουνυν δεδικλΨρινδΨν βΨζιλΨρινΨ διθθΨτ ψετιριν:

³ ↔ ΝΨ βΨξτιψαρδλρ ρυηΨν ψοξσυλλαρ, ρλνκι ΣΨμαπι Παδ≡αηλλθ ονλαρλνδλρ. ⁴ ΝΨ βΨξτιψαρδλρ ψασ τυτανλαρ, ρλνκι τΨσΨλλι ταπαχαθλαρ. ⁵ ΝΨ βΨξτιψαρδλρ ηΨλιμλΨρ, ρλνκι ονλαρ ψερ λζλνλ ιρσ αλαχαθλαρ. ⁶ ΝΨ βΨξτιψαρδλρ σ αλεηλιψΨ αχ τΨ συσαψανλαρ, ρλνκι δοψαχαθλαρ. ⁷ ΝΨ βΨξτιψαρδλρ μΨρηΨμΨτλιλΨρ, ρλνκι μΨρηΨμΨτ γλρΨχΨκ λΨρ. ⁸ ΝΨ βΨξτιψαρδλρ λρΨψι τΨμιζ ολανλαρ, ρλνκι ονλαρ Αλλαηλ γλρΨχΨκλΨρ. ⁹ ΝΨ βΨξτιψαρδλρ σλλημΨραμλλ αρ, ρλνκι ονλαρ Αλλαηλν ο□υλλαρλ αδλαναχαθλαρ. ¹⁰ ΝΨ βΨξτιψαρδλρ σαλεηλιψΨ γλρΨ τΨθιβ εδιλΨνλΨρ, ρλνκι ΣΨμαπι Παδ≡αηλλθ ονλαρλνδλρ. (Ματτα 5:3–10)

Βυ, Αλλαηλν Παδ≡αηλλ□λνδαδλρ (μλθ. Μαρκ 4:30–31), τεζ–τεζ Ματτα τΨρΨφινδΨν σΨμαπι Παδ≡αηλλθ αδλανδλρλλρ (μλθ. Ματτα 13:31), βυραδα βυ μλβαρΨκ τΨδλΨρ ψερινΨ ψετιριλΨχΨκδιρ. ΜΨηζ Αλλαηλν Παδ≡αηλλ□λνδα ηΨλιμλΨριν ψερ λζλνλ μιρασ αλαχα□ λτΨ πακλαρλν Αλλαηλ γλρΨχΨψι τΨδι ψερινΨ ψετΨχΨκ. Αλλαη

ἴν Παδ≐αηλ ἴνδαν ξεψιρ-δυαλαρ ἴν ξο≐ ξΨβΨρινι σΨβιρσιζλικλ
Ψ γ ἴζλΨψιν!

Αλλαη ἴν Ψολλαρ ἴ Δο□ρουδур

ΗΨθιθΨτ βυδур κι, Αλλαη μΨηΨββΨτδιρ (1 ΨΨηψα 4: 8,16) πΨ Α
λλαη εθοιστ ΔΕΨϒΛ. Αλλαη ἴν θανυνλαρ ἴ Αλλαηα πΨ θον≐υμυζα
μΨηΨββΨτ γ ἴστΨριρ (Μαρκ 12:29-31; Ψαθυβ 2:8-11). Δ ἴνψαν ἴν ψ
ολλαρ ἴ εθοιστδιρ πΨ ἴλ ἴ μλΨ βιτιρ (Ρομαλ ἴλαρα 8:6).

ΔιθθΨτ ψετιριν κι, Μ ἴθΨδδΨσ Κιταβ ηΨθιθι ξριστιανλαρ ἴν Ψμρλ
ΨρΨ ΨμΨλ ετδιψινι γ ἴστΨριρ:

¹ ἴσαν ἴν ΜΨσιη ολδυ□υνα ιναναν ηΨρ κΨσ Αλλαηδαν δο□
υλμυ≐δур πΨ Δο□υλαν ἴ σεπΨν ηΨρ κΨσ Ονδαν Ο□υλαν ἴ δ
α σεπιρ. ² Βυνδαν βιλικ κι, βιζ Αλλαη ἴ σεπικ πΨ Ονυν
ΨμρλΨρινΨ ΨμΨλ εδρικσΨ, βιζ Αλλαη ἴν ἴπιαδλαρ ἴν ἴ σε
πικ. ³ ἴνκι Αλλαη σεπισιδιρ κι, Ονυν ΨμρλΨρινΨ ΨμΨ
λ εδΨκ. ζΨ Ονυν ΨμρλΨρι

ψ ἴ κ δεψιλλΨρ . (1 ΨΨηψα 5:1-3)

Αλλαη ἴν β ἴ τ ἴ ν □ΨμρλΨρι σαλεηλικδιρ □ (ΜΨζμυρ 119:172). Ονυν
ψολλαρ ἴ πακδ ἴρ (1 Τιτυσ 1:15). ΤΨΨσ ἴ φ κι, βιρ ἴ οξλαρ ἴ □θανυνσ
υζλυ□υν □ μ ἴ ξτΨλιφ φορμαλαρ ἴν ἴ θΨβυλ ετδιλΨρ πΨ ανλαμ ἴρλαρ
κι, ἴσα θανυνσ πΨ ψα πεψ □ΨμβΨρλΨρι μΨηπ ετμΨκ ἴ ἴ ν ΨΟΞ, ο
νλαρ ἴν ηΨθιθι μΨναλαρ ἴν ἴ ιζαη ετμΨκ πΨ ονλαρ ἴ βιρ ἴ οξλαρ ἴν ἴ
ν ιμκανλαρ ἴνδαν κΨναρα ἴ ἴ ξαρμαθ ἴ ἴ ν ονλαρ ἴ ψερινΨ ψετιρμΨκ
ἴ ἴ ν γΨλιβ (Ματτα 5:17). δ ἴ ἴ νδ ἴ (μΨσΨλΨν, Ματτα 5:21-28). ἴσα
ἴ ψρΨδιρδι κι, □ κιμ ονλαρ ἴ εδιβ ἴ ψρΨδιρσΨ, ο, ΣΨμαπι Παδ≐αηλ ἴ
θδα β ἴ ψ ἴ κ αδλαναχαθ □ (Ματτα 5:19) (□Αλλαη ἴν Παδ≐αηλ ἴ □ ἴ π
Ψ □ Γ ἴ ψλΨριν Παδ≐αηλ ἴ □ ἴ τερμινλΨρι βιρ-βιρινι ΨπΨζ εδιρ).

Μ ἴθΨδδΨσ Κιταβ ἴ ψρΨδιρ κι, ΨμΨλσιζ ιμαν ἴ λ ἴ δ ἴ ρ (Ψαθυβ 2:17).
Βιρ ἴ οξλαρ ἴ ἴσαν ἴν αρδ ἴνχα γετδικλΨρινι ιδδια εδιρλΨρ, λακιν Ο
νυν τΨλιμλΨρινΨ ηΨθιθΨτΨν ινανμαψαχαθλαρ (Ματτα 7:21-23)

πΨ Ονυ λαζζ μ ολδυ □ υ κιμι τΨθλιδ ετμΨψΨχΨκλΨρ (μ|θ. 1 Κορινφ
 λιλΨρΨ 11:1). □ Γ|ναη θανυνυν ποζυλμασ δ δ ρ □ (1 ΨΨηψα 3:4, ΚΘζ
) πΨ ηαμ γ|ναη ετδι (Ρομαλ λλαρα 3:23). Βυνυνλα βελΨ, Μ|θΨδδ
 Ψσ Κιταβ γ|στΨριρ κι, μΨρηΨμΨτ μ|ηακιμΨ | ζΨρινδΨ θΨλΨβΨ |
 αλαχαθ (Ψαθυβ 2:13), | | νκι Αλλαη λ ν ηΨθιθΨτΨν ηαμ | | | ν πλαν λ
 παρ (μ|θ. Λυκα 3:6).

Αλλαη λ ν ψολλαρ λ ν δαν βα=θα ινσαν ηΨλλΨρι ι=λΨμΨψΨχΨκ. Μι
 νιλλικ Παδ=αηλ λ □ λ ν δα λ σα □ δΨμιρ | υβυθ □ ιλΨ η|κμρανλ λ θ εδΨχ
 Ψκ (ζΨηψ 19:15) πΨ ινσανλαρ Αλλαη λ ν ψολυ ιλΨ ψα=αψαχαθλαρ
 σα, ψαξ= λ λ θ θαλιβ γΨλΨχΨκ. **Β<Τ<Ν δ| νψαν λ ν προβλεμλΨρι ο
 να γ|ρΨ μ|ωχυδδυρ κι, βυ δ| νψαν λ ν χΨμιψψΨτλΨρι Αλλαηα πΨ Ο
 νυν θανυνλαρ λ να ταβε ολμαθδαν ιμτινα εδirlΨρ . Ταριξ γ|στΨριρ
 κι, βΨ=ΨριψψΨτ χΨμιψψΨτιν προβλεμλΨρινι ηΨλλ ετμΨκ ιθτιδαρ
 λ ν δα δεψιλ:**

⁶ ς| νκι χισμανι δ| = | νχΨ λλ| μδ| ρ, ρυηανι δ| = | νχΨ ισΨ ηΨ
 ψατ πΨ σ| ληδ| ρ. ⁷ ς| νκι χισμανι δ| = | νχΨ Αλλαηα θαρ= λ δ
 | = μΨν| ιλικδιρ; | | νκι ο, Αλλαη λ ν θανυνυνα ταβε δεψιλ, ολα
 δα βιλμΨζ. ⁸ ΒελΨλικλΨ, χισμανι ολανλαρ Αλλαη λ ν ραζ λ σ
 αλα βιλμΨζλΨρ. (Ρομαλ λλαρα 8:6-8)

Ξριστιανλαρ ρυηανιλιψΨ διθθΨτ ψετιρμΨλιδιρλΨρ πΨ = Ψξσι ζΨι
 φλικλΨριμιζΨ βαξμαγαραθ, βυ ΨσρδΨ βυνυ ετμΨκ | | | ν Αλλαη λ ν
 Ρυηυ περιλιρ (Ρομαλ λλαρα 8:9):

²⁶ Θαρδα=λαρ, | α □ λ ρ λ = λ ν λ ζ λ γ λ ρ σ | ν λ ζ κι, χισμανι χΨηΨτ
 δΨν | οξλυ μ| δρικ, | οξλυ θ| δρΨτλι, νΨχιβ αδαμλαρ | α □ λ ρ λ λ
 μ λ ρ. ²⁷ Λακιν Αλλαη μ| δρικλΨρι ρ| σπασ ετμΨκ | | | ν δ| νψα
 ν λ ν αξμαθλαρ λ ν λ, θ| δρΨτλιλΨρι ρ| σπασ ετμΨκ | | | ν δ| νψ
 αν λ ν ζΨιφλΨρινι σε| δι. ²⁸ Δ| νψαν λ ν Ψν αλ| αθ = εψλΨρινι π
 Ψ ξορ σαψ λ λαν = εψλΨρι Αλλαη σε| δι κι, μ|ωχυδ ολανλαρ λ
 ψοξ ετσιν, ²⁹ κι, ηε| βιρ ινσαν Ονυν η| ζυρυνδα λ ψ| νμΨσιν.
³⁰ Αμμα σιζ Ονδαν βιζιμ | | | ν Αλλαηδαν μ| δρικλικ, σαλεηλι
 κ, τΨθδισλικ πΨ σατ λ ναλμα ολμυ = ΜΨσιη λ σαδασ λ ν λ ζ, ³¹

κι, νεχΨ κι, ψαζήλβ: □♣ΨρΨφ εδΨν ΡΨββι ιζζΨτλΨνδισιν
□. (1 ΚορινθλιλΨρΨ 1:26–31)

Ξριστιανλαρ Αλλαηήν πλανήνδα ιζζΨτλΨνμΨλιδirlΨρ! Βιζ ινδι ιμ
ανλα γεδirik (2 ΚορινθλιλΨρΨ 5:7), ψυξαρήψα βαξήρθ (Κολοσλυλ
αρα 3:2) ιμανλα (ΪβρανιλΨρΨ 11:6). Βιζ Αλλαηήν ΨμρλΨρινΨ Ψμ
Ψλ ετδισιμιζ || | ν ξεψιρ–δουα αλαχα□ήθ (ζΨηψ 22:14).

Ϊσαψα ιμαν ετ ξιλασ ολαρσαννήν Μ|φδΨσι?

Προτεσταντλαρ Ϊσανή ξιλασκαρ κιμι θΨβυλ ετδικδΨν σονρα Αλλ
αηήν Παδ=αηλή□ήνή αξταρδήθλαρήνή ηισσ εδirlΨρ. ΚατολικκΨρ,
κ|ρπΨ ικΨν πΨφτιζ ολυνανλαρήν κιλσΨλΨρινΨ κραλλήθ κιμι δαξι
λ ολδυθλαρήνα ινανήρλαρ. ΚατολικκΨρ πΨ ♣Ψρθι Πραποσλαπλ
αρ, μ|θΨδδΨσ μΨρασιμλΨρ πΨ σ. πασιτΨσιλΨ Αλλαηήν Παδ=αη
λή□ήνή αξταρδήθλαρήνή δ|≡|ν|ρλΨρ. Ξριστιανλαρ πΨφτιζ ολυνσ
α δα, Ψυναν–Ρομα–Προτεσταντλαρ βΨ≡ΨριψΨτιν προβλεμλΨριν
ι ηΨλλ ετμΨκ || | ν δ|νψαψα βαξμα□α μεψλλιδirlΨρ. Ονλαρ ψερ |
ζ|νδΨ φοκυσλανήρλαρ (μ|θ. Ρομαλήλαρα 8:6–8).

□πΨλχΨ Αλλαηήν Παδ=αηλή□ήνή αξταρμαθ (Ματτα 6:33) ξριστι
ανλαρ || | ν |μ|ρλ|κ μΨθσΨδ ολμαθδήρ. ΜΨθσΨδ, ηΨλλ ψολλαρήν
ή δ|νψαψα αξταρμαθ δεψιλ, Αλλαηα πΨ Ονυν ψολλαρήνα. Αλλαη
ήν Παδ=αηλή□ή ηαθθήνδα ξο≡ ξΨβΨρ ηΨψατ|μ|ζ| δΨψι=ιρ.

Μ|θΨδδΨσ Κιταβδα δεψιλιρ κι, ξριστιανλαρ Ϊσα ιλΨ βιρλικδΨ η|
κμρανλήθ εδΨχΨκλΨρ, λακιν σιζ βα=α δ|≡|ρσ|ν|ζ κι, βυ, ηΨθιθι ξ
ριστιανλαρήν ηΨθιθΨτΨν ≡ΨηΨρλΨρι ιδαρΨ εδΨχΨκλΨρι δεμΨκ
διρ? Ϊσα |ψρΨτδι:

¹² Βιρ ζαδΨγαν |ζ|νΨ παδ=αηλήθ αλμαθ πΨ θαψήτμαθ || | ν
υζαθ βιρ |λκΨψΨ γετδι. ¹³ Ο, ν|κΨρλΨρινδΨν ον νΨφΨρι |α
□ήρ|β ονλαρα ον μινα περδι πΨ δεδι: □ΜΨν γΨλΨνΨ θΨδΨ
ρ τιχαρΨτλΨ μΨ≡□υλ ολυν□. ¹⁴ Αμμα ονυν πΨτΨνδα=λαρ
ή ονα νιφρΨτ ετδι πΨ □Βυ αδαμ|ν βιζΨ παδ=αηλήθ ετμΨσιν

Ψ ιχαζΨ περιΨψΨχΨψικ□ δεψΨρΨκ ονυν αρδ'νχα βιρ ηε
ψΨτ γ'νδΨρδιλΨρ.

¹⁵ Ο, μ|καφατ' αλ'β γερι θαψ'δανδα βελΨ ολδου

Παδ≡αηλ'θδαν σονρα ο, πυλ περιψι βυ ν'κΨρλΨρι ψαν'ν
α|α□}ρμα□} Ψμρ ετδι κι, ηΨρ κΨσιν τιχαρΨτδΨν νΨ θΨδΨ
ρ θαζανδ'□'ν' βιλσιν. ¹⁶ Ονδα βιρινχι γΨλιβ δεδι: □Υσταδ,
σΨνιν μιναν'ν ον μινα θαζαν'β□. ¹⁷ Ο, ονα δεδι: □ΑφΨριν,
ψαξ≡'θυλ! □'νκι σΨν|οξ αζ ≡εψδΨ σαδιθ ιδιν, ον ≡ΨηΨρ
|ζΨρινδΨ σΨλαηιψψΨτ σαηιβι ολ≈. ¹⁸ Άκινχισι γΨλιβ δεδι:
□Υσταδ, σΨνιν μιναν'ν βε≡ μινα θαζαν'β□. ¹⁹ Ο δα ονα δεδι
: □ΣΨν δΨ βε≡ ≡ΨηΨρΨ νΨζαρΨτ ετ□. (Λυκα 19:12-19)

Άνδι σαηιβ ολδου□ουυζ κιλ ικ ≡εψλΨρΨ σαδιθ ολυν. Ξριστιανλαρ ρε
αλ σΨλτΨνΨτδΨ ρεαλ ≡ΨηΨρλΨρι ιδαρΨ ετμΨκ μικαν' ΨλδΨ εδ
ΨχΨκλΨρ. Άσα ηΨμ|ινιν δεδι: □ΜΨνιμ μ|καφατ'μ ΜΨνιμλΨδιρ, η
Ψρ κΨσΨ ι≡ινΨ γ'ρΨ περιμΨκ□ (ζΨηψ 22:12). Αλλαη'ν πλαν' (□ψψ
υβ 14:15) πΨ Ονα ηΨθιθΨτΨν χαπαβ περιΨχΨκλΨρ ||'ν ψερ (ΨΨ
ηψα 14:2) παρ (ΨΨηψα 6:44; ζΨηψ 17:14). Αλλαη'ν Παδ≡αηλ'□' γ
ερ|Ψκδιρ πΨ σιζ ονυν βιρ ηισσΨσι ολα βιλΨρσινιζ!

2016-χ' ιλιν ΨπΨλινδΨ □ Σχιενχε □ φουρναλ'νδα □Άξδιηαμ'ν γ|χ
|□ βα≡λ'θλ' μΨθαλΨ δΨρχ ολυνμυ≡δου κι, βυ μΨθαλΨδΨ σ|νι ντε
λλεκτιν πΨ κραυδσορσινγιν βΨ≡ΨριψψΨτιν |ζλΨ≡διψι □πισ προβ
λεμλΨρι□ ηΨλλ εδΨ βιλΨχΨψινΨ ι≡αρΨ εδιλμι≡διρ. Βυνυνλα βελ
Ψ, μΨθαλΨ πισλιμιν νΨ ολδου□ουυ, ηΨττα ονυ νεχΨ ηΨλλ εδΨχΨ
ψινι βα≡α δ|≡Ψ βιλμΨδι.

□μΨκδα≡λ'θ, Αλλαη'ν ηΨθιθι ψολλαρ'ν' ιζλΨμΨκλΨ ψανα≡', 21
- ²¹ ΨσρδΨ δΨ υ□ουρσυζλυ□α μΨηκυμδυρ, |'νκι Β|ψ|κ Δα≡θ'νδαν
σονρα βΨ≡ΨριψψΨτ υ□ουρσυζ Βαβιλ θ|λλΨσινι τικμΨκ ||'ν ΨμΨκ
δα≡λ'θ εδιρ (Ψαραδ'λ'≡ 11:1-9).

Δ|νψαδακ' προβλεμλΨρ, Ψαξ'ν ♠Ψρθ κιμι ψερλΨρδΨ (γ)ζλΨνιλΨ
ν μ|πΨθθΨτι θαζανχλαρα βαξμαψαραθ, μΨσΨλΨν, Δανιελ 9:27α;

1 ΣαλονικλιΨρΨ 5:3) ινσανλαρ τΨρΨφινδΨν ηΨλλ εδιλμΨψΨχΨκ – βιζΨ Αλλαηλν Παδ≐αηλλ□λνλν σ|λη| λαζλμδλρ (Ρομαλλαρα 1 4: 17).

ΒεψνΨλξαλθ τερροριζμ προβλεμλΨρι, γλζλΨνιλΨν θαζανχλαρα βα ξμαψαραθ, ΒιρλΨ≐μι≐ ΜιλλΨτλΨρ ΤΨ≐κιλατλνδα αλδαδλμλ≐λαρ τΨρΨφινδΨν ηΨλλ εδιλμΨψΨχΨκ (μ)θ. Ψεζεκελ 21:12) (μ)θ. ζΨηψ 12:9) – βιζιμ Αλλαηλν Παδ≐αηλλ□λνλν σεπιονχινΨ πΨ ραηατλ□λ να εητιψαχλμλζ παρ.

□τραφ μ|ηιτ προβλεμλΨρι βεψνΨλξαλθ ΨμΨκδα≐λθλα Η□ΛΛ ΕΤ Μ□Ψ□Χ□Κ, |λνκι δ|ννα ξαλθλαρλψερ |ζ|ν| μΨηπ ετμΨψΨ κλμΨ κ εδΨχΨκλΨρ (ζΨηψ 11:18), λακιν ονλαρλ Αλλαηλν Παδ≐αηλλ□λ ηΨλλ εδΨχΨκ.

Χινσι Ψξλαθσλζλθ, αβορτ πΨ ινσαν βΨδΨν ηισσΨλΨρινιν σατλ≐ μΨσΨλΨλΨρι ΑΒ♠ τΨρΨφινδΨν δεψιλ (ζΨηψ 18:13), Αλλαηλν Παδ≐αηλλ□λ τΨρΨφινδΨν ηΨλλ εδιλΨχΨκ.

ΑΒ♠, Βλψ|κ Βριτανιψα πΨ βιρ|οξ βα≐θα ξαλθλαρλν μαλικ ολδυ□ υ βλψ|κ βορχ βεψνΨλξαλθ πασιτΨλικ ψολυ ιλΨ δεψιλ, νΨτιχΨδ Ψ (Ηαβακκुक 2:6–8–Ψ γ)ρΨ μΨηπ εδιλδικδΨν сонра) Αλλαηλν Παδ≐αηλλ□λ τΨρΨφινδΨν ηΨλλ εδιλΨχΨκ.

Χαηιλλικ πΨ ψανλλ≐ τΨησιλ ΒιρλΨ≐μι≐ ΜιλλΨτλΨρ ΤΨ≐κιλατλ τΨρΨφινδΨν ηΨλλ εδιλμΨψΨχΨκ – βιζΨ Αλλαηλν Παδ≐αηλλ□λ λα ζλμδλρ. ΠνχιλδΨκι ηΨθιθι Πσαδαν βα≐θα ξιλασλθΨβυλ εδΨν ηελ βιρ εκυμενικ–δινλΨραρασλ ηΨρΨκατ δινι ιξτιλαφλαρλ ηΨθιθΨτΨν ηΨλλ ετμΨψΨχΨκ. Γλναη δ|νναδα ΠΡΟΒΛΕΜΔΠΡ πΨ βυνυν |λ|ν βιζΨ Πσανλν θυρβανλ πΨ Αλλαηλν Παδ≐αηλλ□λνα θαψλτμασλ λα ζλμδλρ. Μλσιρ τιββ ελμινιν ινσαν σα□λαμλ□λ ιλΨ βα□λλβ|τ|ν χαπαβλαρλ ψοξδυρ – βιζΨ Αλλαηλν Παδ≐αηλλ□λ λαζλμδλρ.

Αχλθ προβλεμλΨρι, ποτενσιαλ μΨησυλ|ατλ≐μαζλ□λ σΨβΨβινδΨν δ|νψανλν βΨζι ηισσΨλΨρινι αχλθ ρισκι αλτλνα θοψαν γενετι

κ χΨηΨτδΨν δΨφι≡διριλιμι≡ ορθανιζμιλΨρ τΨρΨφινδΨν ηΨλλ εδιλ
μΨψΨχΨκ – βιζΨ Αλλαη ἴν Παδ≡αηλ ἴ□ ἴ λαζ ἴμδ ἴρ.

Αφρικαν ἴν, Ασιψαν ἴν πΨ βα≡θα ψερλΨριν βΨζι ψερλΨρινδΨκι κ|
τλΨπι ποξσυλλυθ σον ζαμαν ἴν □ΒαβιλινδΨν□ βιρ μ| δδΨτ φαψδαλ
ανσα δα (μ|θ. ζΨηψ 18:1–19) ποξσυλλυθ προβλεμινι ηΨλλ ετμΨψ
ΨχΨκ □ βιζΨ Αλλαη ἴν Παδ≡αηλ ἴ□ ἴ λαζ ἴμδ ἴρ. ἴσαδαν βα≡θα βΨ
≡ΨριψηΨτιν βυ □ινδικι πις δ|πρδΨ□ υτοπιψα γΨτιρΨ βιλΨχΨψι ιδ
εψασ ἴ ψαλαν| ἴ Μ| φδΨδιρ (Θαλατιψαλ ἴλαρα 1:3–10).

Αλλαη ἴν Παδ≡αηλ ἴ□ ἴν ἴν μινιλικ μΨρηΨλΨσι ψερ ἴζ| νδΨ θυρυλ
αχαθ ηΨρφι σΨλτΨνΨτδιρ. Ο, Αλλαη ἴν μΨηΨββΨτλι θανυνλαρ ἴν
α πΨ ρΨηβΨρ κιμι σεπΨν Αλλαηα Ψσασλαναχαθ. Μ|θΨδδΨσλΨ
ρ ΜΨσιηλΨ βιρλικδΨ μιν ιλ παδ≡αηλ ἴθ εδΨχΨκλΨρ (ζΨηψ 5:10; 2
0:4–6). Βυ σΨλτΨνΨτ ηΨθιθΨτΨν Αλλαη ΚιλσΨσινΨ δαξιλ ολανλ
αρ ἴ ΨηατΨ εδΨχΨκ, λακιν ηει βιρ κιταβδα Αλλαη ἴν Παδ≡αηλ ἴ□ ἴ
ν ἴν ΨσλινδΨ ΚιλσΨ (κατολικ πΨ ψα βα≡θα) ολδυ□υ βιλδιριλιμρ.
Ρομα ΚιλσΨσι μινιλικ τΨλιμΨ θαρ≡ ἴ | ἴξδ ἴ πΨ δαηα σονρα βιζ σ
ονα ψαξ ἴνλα≡δ ἴθχα Μ|θΨδδΨσ Κιταβ ἴν Μ|φδΨ ξΨβΨρινΨ δαηα
γ|χλ| ≡ΨκιλδΨ θαρ≡ ἴ | ἴξαχαθ. Βυ, | οξ γ|μαν κι, Ματτα 24:14 αψΨ
σινιν ψερινΨ ψετιριλιμΨσινΨ κ|μΨκ εδΨ βιλΨχΨκ ΨηΨμιψηΨτλι
μεδιαδα ι≡ ἴθλανδ ἴρ ἴλαχαθ.

Σον μΨρηΨλΨδΨ Αλλαη ἴν Παδ≡αηλ ἴ□ ἴ □Αλλαηδαν γ|ψδΨν ενΨν
Ψενι ΨερυσΨλιμι□ ΨηατΨ εδΨχΨκ (ζΨηψ 21:2) πΨ ονυ αρτμασ ἴ
ν ἴν σονυ οлмаψαχαθ. Δαηα ηαθσ ἴζλ ἴθ, δαηα κΨδΨρ πΨ ἴλ| μ ολμ
αψαχαθ.

Αλλαη ἴν Παδ≡αηλ ἴ□ ἴν ἴν Μ|φδΨσινι τΨβλι□ ετμΨκ πΨ δΨρκ ετμ
Ψκ Μ|θΨδδΨσ Κιταβ ἴν μ|η| μ μ|πζυσυδυρ. □ηδι–□τιθ ψαξ ἴ| ἴλαρ ἴ
βυ βαρΨδΨ ἴψρΨδιρδιλΨρ. ἴσα, Παπελ πΨ ΨΨηψα βυ βαρΨδΨ ἴ
ψρΨδιρδιλΨρ. □ηδι–ΧΨδιδδΨν κΨναρδα σα□ θαλαν Ψν θΨδιμ εΞρ
ιστιανε ξ| τβΨσι βυ βαρΨδΨ ἴψρΨδιλιβ. Πολικαρπ πΨ Μελιτο κιμι
ικινχι Ψσριν ΨπΨλλΨρινδΨ ξριστιαν λιδερλΨρι βυ βαρΨδΨ ἴψρ
ΨδιρδιλΨρ. Βιζ Αλλαη ἴν Δασαμλ ἴ ΚιλσΨσινδΨ βυ γ|ν βυνυ ἴψρΨ
διρικ. Ψαδα σαλαθ κι, Αλλαη ἴν Παδ≡αηλ ἴ□ ἴ Μ|θΨδδΨσ Κιταβδα

ἴσαν ἴν τΨβλι □ ετδιψι ιλκ μ) πζυδουρ (Μαρκ 1:13. Βυ, ηΨμ δΨ διριλ μΨδΨν σονρα Ονυν τΨβλι □ ετδιψι μ) πζυ ιδι (ΗΨ παριλΨριν ι=λΨρ ι 1:3) πΨ βυ, ξριστιανλαρ ἴν ιλκ ν) πβΨδΨ αξταρμαλ ἴ ολδου □ βιρ ≡ εψδιρ (Ματτα). 6:33).

Μ) φδΨ τΨκχΨ ἴσαν ἴν ηΨψατ ἴ πΨ ἴλ) μ) ηαθθ ἴνδα δεψιλ. ἴσαν ἴν πΨ Ονυν δαπαμ) ἴλαρ ἴν ἴν ἴψρΨτδιψι Μ) φδΨνιν πωρ □ υσυ Αλλαη ἴν γΨλΨχΨκ Παδ=αηλ ἴ □ ἴ ιδι. Παδ=αηλ ἴθ Μ) φδΨσι ΜΨσιη πασιτ ΨσιλΨ ξιλασ ἴ εητιπα εδιρ, εψνι ζαμανδα ινσαν η) κυμΨτλΨρινιν σ ονυυ ἴψρΨτμΨψι δΨ ΨηατΨ εδιρ (ζΨηψ 11:15).

Ψαδδα σαξλαψ ἴν, ἴσα ἴψρΨδιρδι κι, Παδ=αηλ ἴθ Μ) φδΨσι β) τ) ν ξ αλθλαρα ≡ ΨηαδΨτ ολαραθ δ) νψαψα τΨβλι □ ολυνανα θΨδΨρ σον οлмаψαχαθ (Ματτα 24:14). ζΨ βυ τΨβλι □ ατ ινδι βα ≡ περιρ.

Ψαξ ≡ ἴ ξΨβΨρ βυδουρ κι, **Αλλαη ἴν Παδ=αηλ ἴ □ ἴ βΨ ≡ ΨριψψΨτιν ἴ ζ λΨ ≡ διψι προβλεμλΨριν ηΨλλιδιρ**. Βυνυνλα βελΨ, ΨκσΨριψψΨτ ο νυ δΨστΨκλΨμΨκ, ε=ιτμΨκ, ηΨθιθΨτΨ ινανμαθ ιστΨμιρ. Αλλαη ἴ ν Παδ=αηλ ἴ □ ἴ ΨβΨδιδιρ (Ματτα 6:13), □ βυ δ) νψα κε) ιβ γεδιρ □ (1 Κ ορινφλιλΨρΨ 7:31).

Αλλαη ἴν Παδ=αηλ ἴ □ ἴν ἴν ηΨθιθι Μ) φδΨσινι τΨβλι □ ετμΨκ Αλλα η ἴν Δαπαμ) ἴ ΚιισΨσινδΨ χιδδι ολδου □ υμυζ βιρ ≡ εψδιρ. Βιζ Μ) θΨ δδΨσ Κιταβ ἴν ἴψρΨτδιψι ηΨρ ≡ εψι ἴψρΨτμΨψΨ | αλ ἴ ≡ ἴρ ἴθ (Ματτα 28:19–20), ο χ) μλΨδΨν Αλλαη ἴν Παδ=αηλ ἴ □ ἴ (Ματτα 24:14). Βιζ βυ παδ=αηλ ἴ □ ἴ γ) ζλΨψΨρκΨν Αλλαη ἴν ψολλαρ ἴν ἴ ἴψρΨνιβ ονα ΨμΨλ ετμΨλιψικ πΨ ηΨθιθΨτΨ ινανμαθ ιστΨψΨν βα=θαλαρ ἴνα τ ΨσΨλλι περμΨλιψικ.

ΓΨλΨχΨκ Αλλαη ἴν Παδ=αηλ ἴ □ ἴ ηαθθ ἴνδα Μ) φδΨνιν τΨβλι □ ινι δ ΨστΨκλΨμΨψι δεψιλσινιζμι? Αλλαη ἴν Παδ=αηλ ἴ □ ἴν ἴν Μ) φδΨσιν Ψ ιναναχαθσ ἴν ἴ ζμι?

Αλλαη βιζΨ ολαν νζ μΨηΨββΨτινι

Τ] ρκμενιστανψ] οφιο *Αλλαη βιζΨ ολαν νζ μΨηΨββΨτινι* εστε σιτυατ λα: 1036 Ω. Γρανδ Απε ννε, Γροπερ Βεαχη, Καλιφορν]α, 93433 ΥΣΑ; Ωεβσ™τιτ ωωω.χχογ.οργ.

Αλλαη βιζΨ ολαν νζ μΨηΨββΨτινι (ΧΧΟΓ) Ωεβσαηψαλαρ

ΧΧΟΓ.ΑΣΙΑ Αχεστ σιτε σε χονχεντρεαζ© πε Ασια.

ΧΧΟΓ.ΙΝ Δ|σ Σ™ιτ ριχητ σεχη υν Λειτ ματ ινδισχημ Ιερφσχηαφτ.

ΧΧΟΓ.ΕΥ Βυ σα]τ Πεωροπα ταραπ νη=ανα αλψν]αρ.

ΧΧΟΓ.ΝΖ Αχεστ σιτε εστε οριεντατ χ©τρε Νουα Ζεελανδ© ι χ©τρε αλτελε χυ οριγινι βριτα νιχε.

ΧΧΟΓ.ΟΡΓ Δατ ασσ δ ε Ηαυπτοεβσιτε δερ *Αλλαη βιζΨ ολαν νζ μΨηΨββΨτινι*. Ολ™ηλι κοντ ινεντλερδ™κι αδαμλαρα ηψζματ εδ]™ρ. Ονδα μακαλαρα, λινκλερ ωε ωιδεολαρ βαρ.

ΧΧΟΓ.ΧΑΝΑΔΑ.ΧΑ Αχεστ σιτε εστε δεστινατ χελορ διν Χαναδα.

ΧΧΟΓ.Αφριχα.ΟΡΓ Δ|σ Σ™ιτ ριχητ σεχη υν Λειτ αν Αφρικα.

ΧΔΙΔΔ.ΕΣ Λα Χοντινυαχι [ν δε λα Ιγλεσια δε Διοσ. Βυ τεορι]α]| ιν ισπαν διλινι] ωεβ-σα]τ ψ *Αλλαη βιζΨ ολαν νζ μΨηΨββΨτινι*.

ΠΙΝΙΝΑ.ΠΗ Πατυλοψ να Ιγλεσψα νγ Διωσ. Αχεστα εστε σιτε-υλ διν Φιλιπινε αλ *Αλλαη βιζΨ ολαν νζ μΨηΨββΨτινι*. Ετ ηρετ Ινφορματιουεν αν Εγγλεσεχη αν Ταγαλογ.

Ηαβαρλαρ ωε ταρψη σα]τλαρψ

ΧΟΓΩΡΙΤΕΡ.ΧΟΜ Αχεστ σιτε ωεβ εστε υν ινστρυμεντ μαφορ δε προχλαμαρε ι χον ινε τιρ ι, δοχτριν©, αρτιχολε ιστοριχε, πιδεοχλιπυρι ι αχτυαλιζ©ρι προφετιχε.

ΧΗΥΡΧΗΗΙΣΤΟΡΨΒΟΟΚ.ΧΟΜ Δατ ασσ ενγ λυιχητ ζε μερκενδε Ωεβσ™τιτ ματ Αρτικελεν αν Ιν φορματιουεν ζυ δερ Κιερχηγεεσεχηιχητ.

ΒΙΒΛΕΝΕΩΣΠΡΟΠΗΕΧΨ.ΝΕΤ Βυ τ™ζελικ ωε Μυκαδδεσ Παζγυλαρδακψ τεμαλαρψ]ζ ι] ινε α λ]αν ονλα]ν ραδιο ωεβ-σα]τψδψρ.

Χαναλε ωιδεο ΨουΤυβε ι ΒιτεΧηυτε πεντρυ πρεδιχι ι σερμονετε

ΒιβλεΝεωσΠροπηεχψ αλβιε. ΧΧΟΓ-Πρεδιγτπιδεοσ.

ΧΧΟΓ.Αφριχα αλβιε. ΧΧΟΓ ηαβαρλαρψ αφρικαν διλλερινδε.

ΧΧΟΓ.Ανιματιονσ αλβιε πεντρυ α πρεδα ασπεχτε αλε χρεδιν ελορ χρε τινε.

ΧΧΟΓ.Σερμονεσ αλβιε ηρετ Νοριχητεν αν σπυνεσεχηε Σπροοχη.

ΧοντινυιγΧΟΓ αλβιε. ΧΧΟΓ ωιδεο ωαγψζλαρψ.

Φοτογραφια αρατ© μαι φοσ χ©τεπα διντρε πυ ινελε χ@ρ@μιζι ρ@μασε (πλυσ υνελε αδ@υγατε μαι τ@ρζι υ) αλε υνει χλ@διρι διν Ιερυσαλιμ χυνοσχυτ© υνεορι συβ νυμελε δε Χεναχλυ, δαρ μαι βινε δεσχυρισ© χα Βισεριχα λυι Δυμνεζευ δε πε Δεαλυλ δε ζεστ αλ Ιερυσαλιμλυι (νυμιτ [ν πρεζεντ Μυντελε Σιον):



Ετ γ' ττ υγεηολλ, δαττ ηει δ ε πλ[™]ιχητ φρ' ιστε εχητ χηρλσχητλεχη Κιρχηενγεβ[™]υδε στουγγ. Ε Γεβαι, αν δε εμ θεσυ εΕπανγελιυμ πυμ Ρ[™]ιχη Γοττεσε γεπεριγιτ γι ωιερ. Δ' στ ωαρ ε Γεβαι ζυ Θερυσαλειμ, δατ γελ' ιερτ Αλλαη σΨνι σεπιρ πΨ σΨνιν || | ν γ' ζΨλ πλαν' παρ..

♣ υ σεβ[™]υδεν βιζ' ηεμ Ηυδα' α γα' ρην εμ[™]ν μιννετδαρλγκ βιλδιρ' ρις, σεβ[™]βι... Δογανλαρ, 'αηυδαδακψ ηυδα' ψ' βυτηαναλαρψ Ισα Μεσιηε δεγι=λισι'ιζ. (1 Σελανικιυλερ 2:13-14)

Ιμαν βιρ ωαγλαρ [™]ηλι μυκαδδεσλερ || ιν βολυπδψρ. (Παηυδα 3)

Ισα ολαρα: ↔ Ηυδα' ψ' Πατψ=αλψγγνψ βε'λεκι ≡ [™]ηερλερε-δε ωαγγ'ς ετμελι, || νκι μεν ονυ' || ιν ιβεριλδιμ ≈ δι'δι. (Λυκα 4:43)

Εμμα Ηυδα' ψ' Πατψ=αλψγγνψ αγαρψ', βυ ζατλαρψ' [χ] [™]ηλισι σιζε γο=υλαρ. Ολ γορκμα, || νκι γ' κδ[™]κι Πατψ=αλψγγψ σα'α βερμεκ σενι' Ατα'α' 'αλκα' αρ. (Λυκα 12:31-32)

Πατψ=αλψκ βαραδακψ βυ ηο= ηαβαρ ηεμμε μιλλετλερε γ' ω[™]λικ η' κμ' νδε β' τιν δ' ν' [™]δε ωαγγ'ς εδιλερ, α ηψρζαμανα =ονδα γελερ. (Ματτα 24:14)